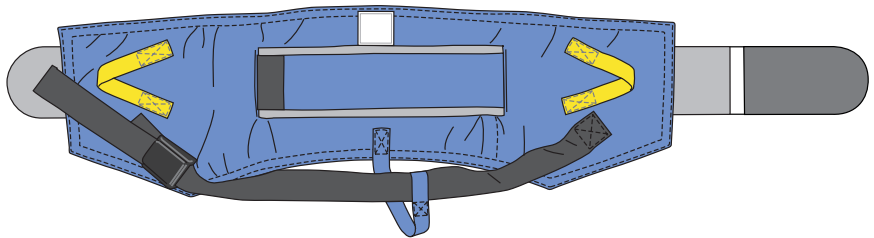


INSTRUCTIONS FOR USE

Sara Plus Active Slings



SL · SR · HR · HU · PL · RU · JA

Navodila za uporabo · Uputstvo za upotrebu · Upute za upotrebu · Használati útmutató ·
Instrukcja obsługi · Инструкция по эксплуатации · 取扱説明書

Vsebina

Predgovor	2	Odstranitev sponk (3 koraki)	9
Podpora za stranke	2	Pripenjanje in odpenjanje vrvi	9
Opredelitve v teh navodilih za uporabo	2	Pripenjanje vrvi (3 koraki)	9
Predvidena uporaba	3	Odpenjanje vrvi (3 koraki)	9
Ocena oskrbovanca/bolnika	3	Uporaba vreče	10
Pričakovana življenjska doba	3	Na stolu/invalidskem vozičku (17 korakov)	10
Predprodajne informacije	4	Uporaba vreče za hojo in stanje	11
Varnostna navodila	5	Na stolu/invalidskem vozičku (24 korakov)	11
Varnostni napotki	5	Odstranjevanje vreče	13
Resen incident	5	Na stolu/invalidskem vozičku (16 korakov)	13
Označbe delov	5	Čiščenje in razkuževanje	14
Priprave	6	Navodila za čiščenje (5 korakov)	14
Pred prvo uporabo (6 korakov)	6	Vreča za enkratno uporabo – NE perite	14
Pred vsakokratno uporabo (7 korakov)	6	Čistilne kemikalije	14
Po vsakokratni uporabi	6	Razkuževanje	14
Izbira velikosti vreče	7	Nega in preventivno vzdrževanje	15
Model vreče KKA5120, KKA5370, KKA5130M in MFA4000	7	Pred vsakokratno uporabo in po njej	15
Vrste vreč	8	V primeru madežev in med uporabami	15
Premeščanje	8	Shranjevanje	15
Dovoljene kombinacije	8	Servis in vzdrževanje	15
Varna delovna obremenitev (SWL)	8	Odpravljanje težav	16
Pritrditev in odstranitev spojke	9	Tehnične specifikacije	17
Pritrditev spojke (5 korakov)	9	Deli in dodatna oprema	17
		Oznaka na vreči	18

OPOZORILO



Pred uporabo izdelka obvezno preberite navodila za uporabo in priložene dokumente, da preprečite poškodbe. Obvezno preberite navodila za uporabo.

Oblikovanje in avtorske pravice

Znaka ® in ™ označujeta blagovne znamke, ki pripadajo skupini podjetij Arjo. © Arjo 2023.

Ker si prizadevamo za nenehno izboljševanje izdelkov, si pridržujemo pravico do sprememb modelov brez predhodnega obvestila.

Vsebino te publikacije je prepovedano delno ali v celoti kopirati brez predhodne privolitve podjetja Arjo.

Predgovor

Zahvaljujemo se vam za nakup opreme Arjo. Temeljito preberite ta navodila za uporabo!

Arjo ne odgovarja za nesreče, nezgode ali pomanjkljivo delovanje, ki nastane kot posledica kakršnega koli nepooblaščenega spreminjanja izdelkov.

Podpora za stranke

Če potrebujete dodatne informacije, se obrnite na lokalnega zastopnika podjetja Arjo. Kontaktnne informacije so navedene na koncu teh *navodil za uporabo*.

Opredelitve v teh navodilih za uporabo

OPOZORILO

Označuje: Varnostno opozorilo. Nezmožnost razumevanja in upoštevanja tega opozorila lahko povzroči poškodbe vam ali drugim.

SVARILO

Označuje: Zaradi neupoštevanja teh navodil lahko pride do poškodb sistema ali njegovih delov oz. opreme.

OPOMBA

Označuje: Pomembne informacije za pravilno uporabo tega sistema ali opreme.

Predvidena uporaba

Aktivna vreča je izdelek, namenjen za pomoč pri premeščanju in rehabilitaciji bolnikov/oskrbovancev z omejeno zmožnostjo gibanja.

Aktivna vreča za enkratno uporabo je zasnovana za pomoč bolnikom/oskrbovancem v bolnišnicah ali negovalnih ustanovah z uporabo dvigala za premeščanje bolnikov/oskrbovancev pod nadzorom usposobljenega zdravstvenega osebja.

Aktivno vrečo za enkratno uporabo morate uporabljati samo za omejeno obdobje in zasnovana je tako, da jo morate obravnavati kot izdelek za enkratno uporabo, ki je namenjen za posameznega bolnika/oskrbovanca.

Aktivne vreče za enkratno uporabo ne smete uporabljati za oporo bolnika/oskrbovanca med kopianjem ali tuširanjem. Aktivne vreče za enkratno uporabo ni mogoče oprati.

Aktivno vrečo/aktivno vrečo za enkratno uporabo morate uporabljati skupaj z dviznimi pripomočki Arjo skladno z dovoljenimi kombinacijami, določenimi v Navodilih za uporabo.

Aktivno vrečo/aktivno vrečo za enkratno uporabo lahko uporabljajo le ustrezno usposobljeni negovalci s primernim poznavanjem negovalnega okolja ter običajnih negovalnih praks in postopkov, in sicer v skladu s smernicami v navodilih za uporabo.

Aktivno vrečo/aktivno vrečo za enkratno uporabo smete uporabljati le v namen, določen v teh navodilih za uporabo. Kakršna koli druga uporaba je prepovedana.

Ocena oskrbovanca/bolnika

Priporočamo, da ustanove določijo ustaljene postopke ocenjevanja. Pred uporabo morajo negovalci oceniti vsakega bolnika/oskrbovanca v skladu z naslednjimi merili:

- Bolnik/oskrbovanec sedi v invalidskem vozičku.
- Lahko delno nosi lastno težo vsaj na eni nogi.
- Ima deloma stabilen trup.
- Je v večini primerov odvisen od negovalca.
- Fizično zahtevno za negovalca.
- Stimulacija preostalih zmožnosti je zelo pomembna.

Varna delovna obremenitev za aktivno vrečo/aktivno vrečo za enkratno uporabo:

- KKA5130M (premeščanje: 140 kg (309 funtov),
- KKA5130M (hoja in stanje), KKA5120, KKA5370: 190 kg (418 funtov),
- MFA4000 (vreča za enkratno uporabo za stanje Sara plus): 190 kg (418 funtov).

Po tem, ko ustrezno ocenite velikost bolnika/oskrbovanca, njegovo zdravstveno stanje ter način dviganja, uporabite pravilno vrsto in velikost vreče. Če bolnik/oskrbovanec ne izpolnjuje teh pogojev, uporabite drugo opremo ali sistem.

Pričakovana življenjska doba

Pričakovana življenjska doba aktivne vreče/aktivne vreče za enkratno uporabo je najdaljše obdobje uporabne dobe.

Pričakovana življenjska doba aktivne vreče/aktivne vreče za enkratno uporabo je odvisna od dejanskih pogojev med uporabo. Zato se pred uporabo vedno prepričajte, da na izdelku ni znakov cefranja, trganja ali drugih poškodb in da izdelek ni poškodovan (npr. razpoke, upogibanje, prelom); v nasprotnem primeru vreče ne uporabljajte.

Pričakovana življenjska doba:

Življenjska doba:

- - 2 leti za aktivno vrečo,
- - 2 tedna (na podlagi 4 premestitev na dan) za aktivno vrečo za enkratno uporabo.

Rok uporabe:

- - 5 let za aktivno vrečo/aktivno vrečo za enkratno uporabo.

Predprodajne informacije

Splošno	
Predvidena uporaba, predvidena skupina uporabnikov in predvideno okolje, vključno z morebitnimi kontraindikacijami	Glejte " <i>Predvidena uporaba</i> " na strani 3
Pričakovana življenjska doba izdelka	Glejte " <i>Predvidena uporaba</i> " na strani 3
Največja masa uporabnika	Glejte " <i>Vrste vreč</i> " na strani 8
Določanje velikosti	Glejte " <i>Izbira velikosti vreče</i> " na strani 7
Združljivi izdelki	Glejte " <i>Dovoljene kombinacije</i> " na strani 8
Ime in naslov proizvajalca	Glejte zadnjo stran

SL

OPOMBA

Vsaka organizacija, ki kupi dvigala in enote za podporo telesa, mora zagotoviti, da so kombinacije varne, tako da zahteva dokumentacijo o združljivosti za kombinacije od proizvajalcev ali tako, da sama izvede preskus združljivosti, s čimer se odgovornost za varno kombinacijo prenese na organizacijo.

Varnostna navodila

OPOZORILO

Oskrbovanca nikoli ne puščajte brez nadzora, da se ne poškoduje.

OPOZORILO

Da preprečite padce, poskrbite, da je teža uporabnika nižja od varne delovne obremenitve za vse izdelke ali dodatno opremo, ki jo uporabljate.

OPOZORILO

Da preprečite poškodbe, vreče za enkratno uporabo nikoli ne perite. Vreča za enkratno uporabo je namenjena izključno za »uporabo pri enem bolniku«.

OPOZORILO

Da preprečite poškodbe, nikoli ne dovolite, da bolnik med uporabo vreče kadil, ker se vreča lahko vname.

OPOZORILO

Da preprečite poškodbe, opremo shranjujte le kratek čas. Če opremo hranite dlje, kot je navedeno v *navodilih za uporabo*, se lahko material poslabša in okvari.

OPOZORILO

Da preprečite poškodbe, opreme ne izpostavljajte sončni/UV-svetlobi, ker lahko s tem povzročite poslabšanje materiala.

OPOZORILO

Da preprečite poškodbe, pred uporabo vedno ocenite bolnika.

SL

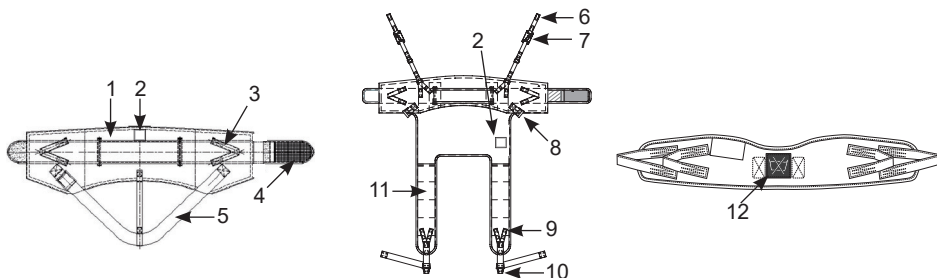
Varnostni napotki

Če bolnik postane vznemirjen, vedno prekinite premeščanje/prevoz in ga varno spustite nazaj.

Resen incident

Če se zgodi resen incident v zvezi s tem medicinskim pripomočkom, ki vpliva na uporabnika ali oskrbovanca, mora uporabnik ali oskrbovanec ta incident prijaviti proizvajalcu ali distributerju medicinskega pripomočka. V Evropski uniji mora uporabnik prijaviti resen incident pristojnemu organu v državi članici, kjer se nahaja.

Označe delov



1. Del za okoli pasu
2. Oznaka vreče (na zunanji strani)
3. Zanka za pritrnitev vrvi (sredinski del)
4. Podporni pas (kavelj in zanka)
5. Pas (med nogama)
6. Pritrdilni pašček
7. Pritrdilna spojka
8. Zaponka (telo)
9. Zanka za pritrnitev vrvi (na zunanji strani nožnega zavihka)
10. Zaponka (noga)
11. Nožni zavihki
12. Identifikacijska oznaka vreče za enkratno uporabo (na zunanji strani)

Primer vreč. Velja le za nekatere modele.

Priprave

Pred prvo uporabo (6 korakov)

1. Preverite vse dele vreče, glejte razdelek »Označbe delov« na strani 5. Če kateri koli del manjka ali je poškodovan, NE uporabljajte vreče.
2. Temeljito preberite ta navodila za uporabo.
3. Preverite, ali je vreča čista.
4. Določite mesto, na katerem boste hranili navodila za uporabo, da bodo vedno dostopna.

SL

Pred vsakokratno uporabo (7 korakov)

1. Ocena oskrbovanca mora vedno določati metode, uporabljene pri vsakodnevni negi, glejte »Predvidena uporaba« na strani 3.

OPOZORILO

Vedno morate izbrati pravo velikost vreče v skladu z navodili za uporabo, sicer lahko bolnik pade.

2. Preverite dovoljene kombinacije za vrečo in dvigalo, glejte »Dovoljene kombinacije« na strani 8.

OPOZORILO

Da preprečite poškodbe, pred uporabo vedno pregledajte opremo.

3. Preverite vse dele vreče, glejte »Označbe delov« na strani 5. Če kateri koli del manjka ali je poškodovan, NE uporabljajte vreče. Preverite, ali je prišlo do:
 - cefranja,
 - ohlapnih šivov,
 - raztrganin,
 - lukenj v tkanini,
 - madežev na tkanini,
 - poškodovanih spojk/zaponk,
 - neberljivosti ali poškodbe oznake.


5. Preverite, ali imate pripravljen reševalni načrt za nujne primere oskrbovanca.
6. V primeru vprašanj se za podporo obrnite na lokalnega zastopnika podjetja Arjo.

OPOMBA

Arjo priporoča, da je na nalepki na vreči napisano ime bolnika, da se prepreči navzkrižna kontaminacija med bolniki.

OPOZORILO

Za preprečevanje navzkrižne kontaminacije vedno upoštevajte navodila za razkuževanje v teh navodilih za uporabo.

4. Preverite, ali je vreča čista. Če vreča ni čista, glejte »Čiščenje in razkuževanje« na strani 14.
5. Vedno preverite simbol za pranje na oznaki vreče za enkratno uporabo. Če ste vrečo za enkratno uporabo oprali, vrečo za enkratno uporabo zavrzite. Glejte "Vreča za enkratno uporabo – NE perite" na strani 14.
6.  Če se prikaže ta simbol, vreče za enkratno uporabo NE uporabljajte. Oznaka označuje, da je bila vreča za enkratno uporabo oprana.
7. Pred uporabo vreče preberite navodila za uporabo dvigala glede premeščanja, prevoza in kopanja.

Po vsakokratni uporabi

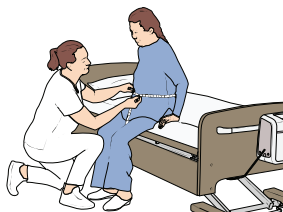
Če bolnik zapušča bolnišnico, vrečo za enkratno uporabo zavrzite.

Izbira velikosti vreče


Model vreče KKA5120, KKA5370, KKA5130M in MFA4000

1. Izmerite bolnikov obseg pasu.

2. upoštevajte spodnjo tabelo velikosti, da izberete pravo velikost.



SL

		 Obseg pasu cm (palcev)					Ena velikost ustreza večini
		S	M	L	XL	XXL	
Modeli vreče	KKA5120, KKA5370, KKA5130M	70-97 (27,5-38)	98-117 (38,5-46)	118-137 (46,5-54)	138-169 (54,5-66,5)	/	/
	MFA4000	/	/	/	/	/	80-125 (31,5-49)

Vrste vreč

Premeščanje

Številka izdelka	varna delovna obremenitev	Opis izdelka	Velikost
KKA5120	190 kg (418 funtov)	Vreča za stanje Sara Plus	S, M, L, XL
KKA5370	190 kg (418 funtov)	Vreča za stanje Sara Plus – dodatna opora za držo	S, M, L, XL
MFA4000	190 kg (418 funtov)	Vreča za enkratno uporabo za stanje Sara Plus	Ena velikost
KKA5130M	Premik: 140 kg (309 funtov) Hoja in stanje: 190 kg (418 funtov)	Vreča za hojo Sara Plus	S, M, L, XL

SL

Dovoljene kombinacije

OPOZORILO

Da bi se izognili poškodbam, vedno upoštevajte dovoljene kombinacije, navedene v teh navodilih za uporabo. Druge kombinacije niso dovoljene.

Varna delovna obremenitev (SWL)

- Z oporo za stanje in dviganje *Sara Plus* uporabljajte samo prej navedene vreče.
- Varna delovna obremenitev za *Sara Plus* je 190 kg (418 funtov)
- Vedno upoštevajte najnižjo varno delovno obremenitev za celoten sistem. Npr. dvigalo *Sara Plus* ima varno delovno obremenitev 190 kg (418 funtov), vreča KKA5130M za premeščanje pa 140 kg (309 funtov). To pomeni, da ima vreča KKA5130 (samo za premeščanje) najnižjo varno delovno obremenitev. Bolnikova teža ne sme preseči najnižje varne delovne obremenitve.

	Opora za stanje/dviganje	Sara Plus
	SWL	190 kg (418 funtov)
Aktivna vreča	SWL	Velikost
KKA5120	190 kg (418 funtov)	S, M, L, XL
KKA5130M	140 kg (308 funtov)	S, M, L, XL
KKA5370	190 kg (418 funtov)	S, M, L, XL
MFA4000	190 kg (418 funtov)	Ena velikost

Pritrditev in odstranitev spojke

Pritrditev spojke (5 korakov)

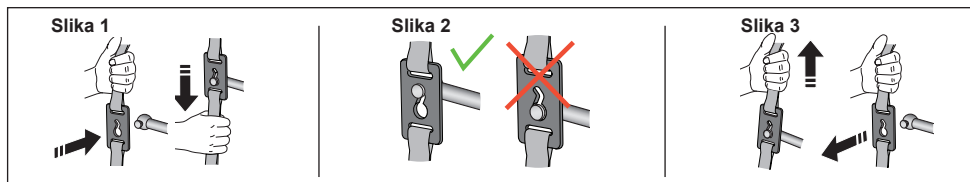
1. Spojko namestite na tečaj droga za širjenje. **(glejte Slika 1)**
2. Povlecite pašček navzdol.
3. Prepričajte se, da je tečaj zaklenjen na zgornjem delu spojke. **(glejte Slika 2)**
4. Prepričajte se, da pašček ni stisnjen med spojko in drogom za širjenje.
5. Prepričajte se, da paščki niso zviti.

Odstranitev sponk (3 koraki)

Preden odstranite spojko, se prepričajte, da težo bolnika prevzame površina, na katero postavljate bolnika.

1. Pas potegnite navzgor. **(glejte Slika 3)**
2. Prepričajte se, da je tečaj odklenjen na dnu spojke.
3. Odstranite spojko.

SL



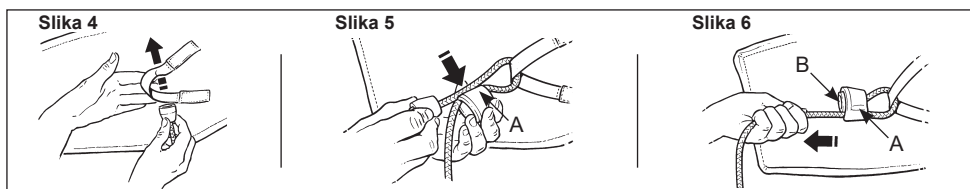
Pripenjanje in odpenjanje vrvi

Pripenjanje vrvi (3 koraki)

1. Povlecite vrvi s stožcem skozi zanko za pritrditev. **(glejte Slika 4)**
2. Pritrdite vrvi v odprtno čašo (A). **(glejte Slika 5)**
3. Drugi konec vrvi morate povleči tako, da se stožec (B) tesno prilega čaši (A). **(glejte Slika 6)**

Odpenjanje vrvi (3 koraki)

1. Zmanjšajte napetost vrvi, tako da jo potisnete proti čaši.
2. Odstranite čašo s stožca.
3. Izvlecite vrvi iz zanke za pritrditev.



Uporaba vreče

Na stolu/invalidskem vozičku (17 korakov)

1. Dvigalo *Sara Plus* namestite v bližini.
2. Uporabite zavore invalidskega vozička.
3. Bolnika nagnite naprej in položite vrečo okoli spodnjega dela hrbta. (glejte Slika 7)
4. Postavite dno vreče, poravnano vodoravno, približno pet centimetrov (dva palca) nad bolnikovim pasom.
5. Zagotovite naslednje:
 - so pritrdilne točke vreče pred telesom in da imajo zadosten doseg za pritrnitev na drog za širjenje,
 - so bolnikove roke zunaj vreče,
 - je podporni pas ohlapno nameščen okoli bolnikovega telesa in;
 - da podporni pas ni zvit ali ujet za bolnikovim hrbtom,
 - podporni pas se tesno prilega bolniku, vendar je udoben.
6. Trdno zategnite podporni pas, tako da združite zaponke ali kavelj in zanko. Pas se mora prilegati tesno, vendar udobno. (glejte Slika 8)

OPOZORILO

Da preprečite poškodbe bolnika, bodite pri spuščanju in nameščanju droga za širjenje izjemno previdni.

- Namestite dvigalo *Sara Plus* pred bolnika tako, da je zaščitna blazinica tik pod bolnikovimi koleni. Po potrebi razprite noge okvirja. Glejte *navodila za uporabo* dvigala *Sara Plus*.
7. Aktivirajte zavore na dvigalu *Sara Plus*.
 8. Bolnikova stopala položite na oporo za noge na dvigalu *Sara Plus*.

9. Spustite obojni naslon dvigala *Sara Plus*, kolikor je to mogoče zaradi ovir, npr. naslonov za roke stola. Glejte *navodila za uporabo* dvigala *Sara Plus*.
10. Poiščite zanke za pritrnitev ob strani vreče in pritrnite posamezno vrvi v zanko na nasprotni strani. Vrvi se ne smeta križati. (glejte Slika 9)
Vreča za enkratno uporabo Sara Plus: pred premestitvijo bolnika preverite, ali uporabljate ustrezen par zank za pritrnitev glede na položaj bolnika/njegovo oddaljenost od dvigala. Priporočamo uporabo skrajnega notranjega ali skrajnega zunanega para.

OPOZORILO

Da preprečite padec bolnika, morajo biti pritrnila vreče varno pritrjena tako pred začetkom dviganja kot med njim.

11. Ko sta vrvi pripeti, ju povlecite in zapnite v pritrtilni vponki (A) na dvigalu. (glejte Slika 10)
12. Povlecite vrvi, da postaneta napeti, zadnji del pa varno in udobno podpira bolnika. (glejte Slika 11)
13. Prosite bolnika, da položi roki na obojni naslon dvigala *Sara Plus* in se prime držal. Glejte *navodila za uporabo* dvigala *Sara Plus*. Če je bolnik preveč oddaljen od držal, prilagodite njegov položaj z ustrezno kombinacijo zank, glejte 11. korak.
14. Rahlo dvignite bolnika, da vreča postane napeta. Glejte *navodila za uporabo* dvigala *Sara Plus*.
15. Prepričajte se, da je vreča pritrjena pravilno in sta vrvi zapeti. Če je potrebna prilagoditev, spustite bolnika in se pred odstranjevanjem spojke/vrvi prepričajte, da težo bolnika prevzame površina, na katero ga postavljate.
16. Prosite bolnika, da vam pomaga med vadbo dviganja.

Slika 7



Slika 8



Slika 9



Uporaba vreče za hojo in stanje

Na stolu/invalidskem vozičku (24 korakov)

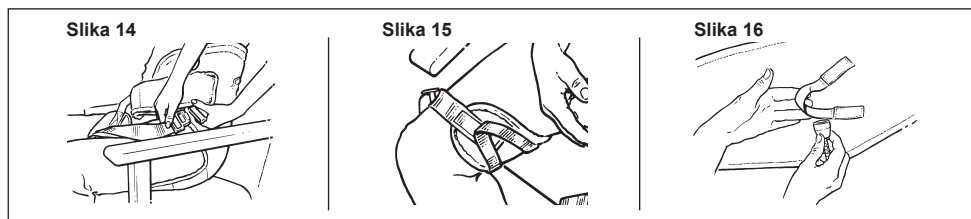
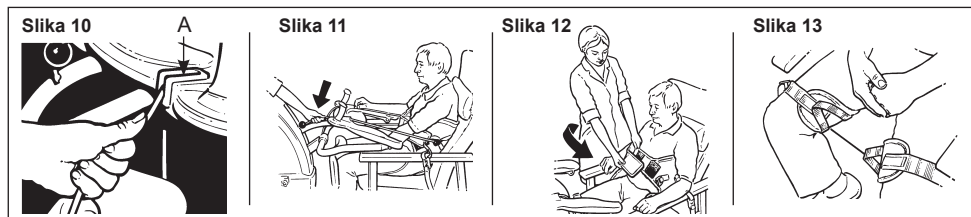
(velja samo za vrečo KKA5130M)

Za informacije glede premeščanja/prevoza
glejte navodila za uporabo dvigala *Sara Plus*.

1. Dvigalo *Sara Plus* namestite v bližini.
2. Aktivirajte zavore na invalidskem vozičku, če jih ima.
3. Bolnika nagnite naprej in mu namestite vrečo okoli spodnjega dela hrbta.
4. Zagotovite naslednje:
 - je spodnji del vreče poravnán s spodnjim delom hrbtenice (trtico),
 - pritrđilne točke vreče so pred telesom in imajo zadosten doseg za pritrđitev na drog za širjenje,
 - bolnikove roke so zunaj vreče,
 - podporni pas je ohlapno nameščen okoli bolnikovega telesa,
 - podporni pas ni zvít ali ujet za bolnikovim hrbtom,
 - podporni pas se tesno prilega, vendar je za bolnika udoben,
 - je vsak nožni zavihek nameščen pod stegnom bolnika in povezan s opornimi pasovi ter
 - da pod bolnikovimi nogami in hrbtom niso zvítí nobeni deli.
5. Trdno zategnite podporni pas, tako da združíte kavelj in zanko. Pas se mora prilegati tesno, vendar udobno. (glejte Slika 12)
6. Povlecíte nožni zavihek pod bolnikovimi nogami. (glejte Slika 13)
7. Samo za bolnike, težke do 190 kg (420 funtov): Priprnite zaponke za noge na nožnem zavihku v ustrezno zaponko za telo. (glejte Slika 14)
8. Namestíte dvigalo *Sara Plus* pred bolnika tako, da je sprednja opora za noge tik pod bolnikovimi koleni. Po potrebi razprite noge okvirja. Glejte navodila za uporabo dvigala *Sara Plus*.
9. Aktivirajte zavore na dvigalu *Sara Plus*.
10. Bolnikova stopala položíte na oporo za noge na dvigalu *Sara Plus*.
11. Spustíte obojni naslon dvigala *Sara Plus*, kolikor je to mogoče zaradi ovir, npr. naslonov za roke stola. Glejte navodila za uporabo dvigala *Sara Plus*.
 - **Za bolnike, težke do 140 kg (308 funtov):** Priprnite vsako vrvo nasproti bolnika skozi zanke za pritrđitev vreče na nožnih zavihkih (glejte Slika 15)
 - **Za bolnike, težke do 190 kg (420 funtov):** Priprnite vsako vrvo nasproti bolnika skozi zanke za pritrđitev vreče na sredinskem delu. (glejte Slika 16)

SL

Nadaljujte s koraki na naslednji strani



12. Ko sta vrvi pripeti, ju povlecite in zapnete v vponki (A) na dvigalu. Vrvi morajo biti napete. (glejte Slika 10)

OPOZORILO

Da preprečite poškodbe bolnika, bodite pri spuščanju in nameščanju droga za širjenje izjemno previdni.

13. Pritrdite spojke vreče na tečajje *Sara Plus*, ki se nahajajo pod obočnim naslonom. (glejte Slika 17) & (glejte Slika 2)
14. Prilagodite vrvi, da postaneta napeti, zadnji del pa varno in udobno podpira bolnika. (glejte Slika 18)
15. Bolnik naj položi roki na obočni naslon dvigala *Sara Plus* in se prime držal. Glejte navodila za uporabo dvigala *Sara Plus*. (glejte Slika 19)
16. Rahlo dvignite bolnika, da vreča postane napeta. Glejte navodila za uporabo dvigala *Sara Plus*.

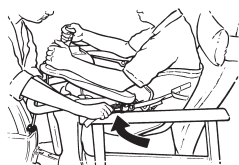
OPOZORILO

Da preprečite padec bolnika, morajo biti pritrdila vreče varno pritrdjena tako pred začetkom dviganja kot med njim.

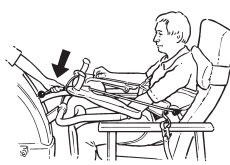
17. Prepričajte se, da je vreča pritrjena pravilno in sta vrvi zapeti. Če je potrebna prilagoditev, spustite bolnika in se pred odpenjanjem spojke prepričajte, da je teža bolnika na površini, na katero ga postavljate.
18. Prosite bolnika, naj vam pomaga med vadbo dviganja in naj vstane.
19. Nadaljujte dviganje, dokler bolnik ni v udobno podprtem stoječem položaju. Glejte navodila za uporabo dvigala *Sara Plus*.
20. Če je bolniku neudobno, ga vrnite v sedeč položaj in znova prilagodite vrečo.
21. Če nameravate voditi hojo, se prepričajte, da je bolnik pravilno in udobno podprt.
- Prilagodite pasove in vrvi, da bodo enakomerno napeti.
 - Po potrebi prilagodite obočni naslon.
22. Sprostite zavore na dvigalu *Sara Plus*.
23. Odmaknite dvigalo *Sara Plus* od stola in zaprite noge okvirja, če so razprte. Glejte navodila za uporabo dvigala *Sara Plus*.
24. Premestite bolnika ali nadaljujte vadbo hoje, tako da odstranite stojalo za stopala. Glejte navodila za uporabo dvigala *Sara Plus*.

SL

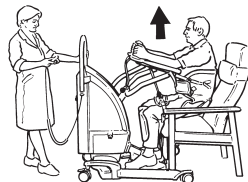
Slika 17



Slika 18



Slika 19



Odstranjevanje vreče

Na stolu/invalidskem vozičku (16 korakov)

1. Uporabite zavore invalidskega vozička.
2. Dodajte oporo za noge, če bolnik vadi hojo.
3. Namestite bolnika tako, da bo njegov hrbet ob naslonu stola/invalidskega vozička. Po potrebi razprite noge okvirja na dvigalu *Sara Plus*.
4. Aktivirajte zavore na dvigalu *Sara Plus*.

OPOZORILO

Da preprečite poškodbe bolnika, bodite pri spuščanju in nameščanju droga za širjenje izjemno previdni.

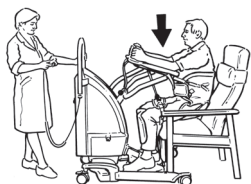
5. Spustite bolnika na stol/invalidski voziček. Glejte navodila za uporabo dvigala *Sara Plus*. (glejte Slika 20)

OPOZORILO

Da preprečite padec bolnika, morajo biti pritrđila vreče varno pritrjena tako pred začetkom dviganja kot med njim.

6. Pred odstranjevanjem spojke/zanke se prepričajte, da je bolnikov spodnji del hrbta v celoti ob stolu/invalidskem vozičku, njegovo težo pa prevzame površina, na katero ga postavljate.
7. Po potrebi odpnite spojke vreče iz dvigala *Sara Plus*. (glejte Slika 3)
8. Odpnite vrvi iz vponk (A). (glejte Slika 21)
9. Odpnite in odstranite vrv iz zanke vreče. (glejte Slika 22)
10. Odstranite bolnikova stopala z opore za noge.
11. Sprostite zavoro dvigala *Sara Plus*.
12. Dvigalo *Sara Plus* odmaknite od bolnika.
13. Po potrebi odpnite nožne pasove s pasov za telo. (glejte Slika 23)
14. Po potrebi razprite oporni pas. (glejte Slika 24)
15. Po potrebi odstranite nožne zavihke izpod bolnikovih nog.
16. Bolnika nagnite naprej in odstranite vrečo za njim.

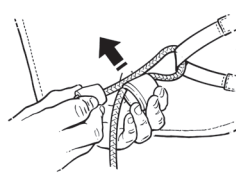
Slika 20



Slika 21



Slika 22



Slika 23



Slika 24



Čiščenje in razkuževanje

OPOZORILO

Za preprečevanje navzkrižne kontaminacije vedno upoštevajte navodila za razkuževanje v teh navodilih za uporabo.

OPOZORILO

Izdelek očistite in razkužite v skladu s temi navodili za uporabo, da preprečite poškodbe materiala:

- Druge kemikalije niso dovoljene.
- Za čiščenje nikoli ne uporabljajte klora.
- Klor povzroča razkrajanje površine materiala.

OPOZORILO

Da preprečite poškodbe, pred razkuževanjem dvigala vedno odstranite vrečo.

OPOZORILO

Da preprečite poškodbe, vreče za enkratno uporabo nikoli ne perite. Vreča za enkratno uporabo je namenjena izključno za »uporabo pri enem bolniku«.

Vse aktivne vreče Sara Plus, razen vreč za enkratno uporabo, je treba očistiti, ko so umazane in pri vsaki menjavi bolnikov.

Navodila za čiščenje (5 korakov)

Aktivne vreče Sara Plus (NE vreče za enkratno uporabo)

1. Odstranite vrečo z dvigala.
2. Pred pranjem zapnite vse zaponke, kavelj in zanko za pritrditev na vreči in pasovih.
3. Za priporočila glede čiščenja preverite simbole na nalepki izdelka.
4. Vrečo perite v pralnem stroju pri temperaturi 70 °C (158 °F), če želite doseči ustrezno raven razkuževanja.
Sušite v sušilnem stroju pri nizki temperaturi, največ 60 °C (140 °F), če je to dovoljeno v skladu z nalepko izdelka.

5. NE

- perite skupaj z drugimi predmeti, ki imajo grobo površino, ali z ostrimi predmeti,
- uporabljajte nobenega mehanskega pritiska, stiskanja ali valjanja med pranjem in sušenjem,
- uporabljajte belila,
- uporabljajte plinske sterilizacije,
- uporabljajte avtoklaviranja,
- uporabljajte kemičnega čiščenja,
- uporabljajte pare,
- likajte.

Vreča za enkratno uporabo – NE perite

Vreča za enkratno uporabo je namenjena uporabi pri enem bolniku.

Vreče za enkratno uporabo NE čistite, perite, razkužujte, brišite ali sterilizirajte. Če ste vrečo za enkratno uporabo izpostavili takšnemu ravnanju, jo morate zavreči.

Vreča za enkratno uporabo je označena s simbolom »NE perite«. (glejte Slika 25)

Če vrečo za enkratno uporabo operete, se prikaže simbol »NE uporabljajte/dvigajte«. (glejte Slika 26)

Čistilne kemikalije

Za vse vreče (razen za vreče za enkratno uporabo) uporabljajte običajno komercialno čistilno sredstvo brez optičnega belila.

Druge kemikalije niso dovoljene, npr. klor, mehčalec, razkužila na osnovi joda, brom in ozon.

Razkuževanje

Edini dovoljeni način razkuževanja je razkuževanje s pranjem.

To ne velja za vreče za enkratno uporabo. NE čistite, perite ali razkužujte vreče za enkratno uporabo.

Slika 25



Slika 26



Nega in preventivno vzdrževanje

OPOZORILO

Nikoli ne spreminjajte opreme ali uporabljajte nezdržljivih delov, saj lahko pride do poškodb oskrbovanca ali negovalca.

Pred vsakokratno uporabo in po njej

Vizualni pregled vseh izpostavljenih delov

Negovalec mora pregledati vrečo pred vsako uporabo in po njej. Preveriti morate celotno vrečo, ali so prisotna spodaj navedena odstopanja. Če je katero koli od teh odstopanj vidno, takoj zamenjajte vrečo.

- Cefranje
- Ohlapni šivi
- Raztrganine
- Luknje
- Razbarvanost ali madeži zaradi beljenja
- Umazana vreča
- Neberljiva ali poškodovana oznaka
- Za vse vreče (razen tistih za enkratno uporabo): Če je vreča umazana, jo operite v skladu z razdelkom »Čiščenje in razkuževanje«. Vrečo nemudoma zamenjajte, če so madeži in umazanija še vedno opazni.
- Za vrečo za enkratno uporabo: Prepričajte se, da simbol »NE perite« na opori za glavo ni poškodovan. Če je simbol poškodovan ali manjka in se prikaže spodnji rdeč simbol »NE uporabljajte/dvigajte«, takoj zamenjajte vrečo. Glejte "Oznaka na vreči" na strani 18.

V primeru madežev in med uporabami Čiščenje/razkuževanje vseh vreč, razen vreč za enkratno uporabo

Negovalec mora zagotoviti, da je vreča očiščena v skladu z razdelkom »Čiščenje in razkuževanje« na strani 14, ko je umazana in med uporabami.

Vreče za enkratno uporabo

Pranje in razkuževanje nista dovoljena. Ne brišite, sterilizirajte ali umažite vreče za enkratno uporabo. Če ste vrečo za enkratno uporabo izpostavili takšnemu ravnanju, jo morate zavreči.

Shranjevanje

Kadar vreč ne uporabljate, jih hranite v prostoru, kjer niso izpostavljene neposredni sončni svetlobi, nepotrebni obremenitvi ali pritisku in prekomerni vročini ali vlažnosti. Vreč ne smete shranjevati v bližini ostrih robov, jedkih snovi in drugih predmetov, ki lahko poškodujejo vrečo.

Servis in vzdrževanje

Priporočamo, da usposobljeno osebje pregleda stanje vreče v skladu s standardom ISO 10535 dvakrat letno (vsakih 6 mesecev).

SL

Odpravljanje težav

Težava	Ukrep
Bolnik ni pravilno nameščen v vreči.	<ul style="list-style-type: none"> • Prepričajte se, da so spojke/vrvi dvigala pripete na pravi dolžini. • Prepričajte se, da pasovi niso zviti ali da vrvi dvigala niso zavozlane. • Prepričajte se, da je bolnik nameščen na notranji strani vreče. Na zunanji strani je oznaka vreče. • Prepričajte se, da je bolnik nameščen na sredini vreče.
Bolniku je neudobno v predelu nog, ko sedi v vreči.	<ul style="list-style-type: none"> • Prepričajte se, da nožni zavihki vreče niso nagubani. • Prepričajte se, da so nožni zavihki pritrjeni na ustrezni dolžini.
Težko je pripeti spojke.	Prepričajte se, da spojka ni ujeta med tečajem na dvigalu in spojko na pritrtilu.
Uporaba vreče v kombinaciji z dvigalom je otežena.	Vrečo uporabljajte samo v skladu s kombinacijami, navedenimi v razdelku »Dovoljene kombinacije« na strani 8.
Položaj bolnika v vreči bi moral biti bolj nagnjen ali sedeč.	Položaj bolnika prilagodite s spojkami/vrvmi dvigala.
Bolnik želi dodatno oporo za hrbet.	Za prilagoditev bolnikovega položaja uporabite notranje spojke za pritrditev ali zategnite vrvi dvigala.
Bolniku je neudobno okoli pasu.	Prilagodite podporni pas, tako da ga zategnete ali razrahljate.
Vreča drsi izpod bolnikovih rok.	Zategnite podporni pas tako, da se udobneje prilega bolniku.
Bolniku je neudobno pri uporabi vreče.	<ul style="list-style-type: none"> • Prepričajte se, da bolnik drži ročaje na dvigalu. • Prilagodite podporni pas tako, da se udobneje prilega bolniku.
Vreča za enkratno uporabo je umazana ali mokra.	Vrečo za enkratno uporabo zavrzite in jo zamenjajte z novo.
Oznaka »NE perite« je poškodovana ali manjka in prikaže se spodnja rdeča oznaka »NE uporabljajte/dvigajte«.	Vrečo za enkratno uporabo zavrzite in jo zamenjajte z novo.

Tehnične specifikacije

Splošno	
Varna delovna obremenitev (SWL) = največja skupna obremenitev	Glejte »Dovoljene kombinacije« na strani 8
Življenjska doba – pričakovana doba uporabe	Vreča za enkratno uporabo: 2 tedna na podlagi 4 premestitev/dan* Druge vreče: 2 leti* * Glejte »Pričakovana življenjska doba« na strani 3.
Rok uporabe – najdaljša doba shranjevanja novega nezapakiranega izdelka	5 let
Model in tip	Glejte »Vrste vreč« na strani 8

SL

Uporaba, prevoz in prostor za shranjevanje	
Temperatura	od 0 °C do 40 °C (od 32 °F do 104 °F) Uporaba in shranjevanje od -25 °C do 60 °C (od -13 °F do 140 °F) Prevoz
Vlažnost	Najv. 15–70 % pri 20 °C (68 °F) Uporaba in shranjevanje Najv. 10–95 % pri 20 °C (68 °F) Prevoz








Odstranjevanje ob koncu življenjske dobe	
Embalaža	Vrečka je izdelana iz mehke plastike, ki jo je mogoče reciklirati v skladu z lokalnimi predpisi.
Vreča	Vreče, ki vključujejo ojačevalce/stabilizatorje, material za oblažjenje, morebitne druge tekstilije ali polimere oziroma plastične materiale itd., je treba razvrščati kot gorljive odpadke.




Deli in dodatna oprema



Vreča (X je velikost)	Opis dela	Številka artikla (X je velikost)
KKA5120-X	Pas	KKX52810-X
KKA5130-X	Pas	KKX52810-X
KKA5370-X	Pas	KKX52810-X


Oznaka na vreči

SL

Simboli za nego in pranje	
	Pranje v pralnem stroju pri 70 °C (158 °F)
	Beljenje ni dovoljeno
	Sušenje v sušilnem stroju ni dovoljeno
	Sušenje v sušilnem stroju NE velja za vreče za enkratno uporabo.
	Likanje ni dovoljeno
	Vreč za enkratno uporabo NE perite. Velja samo za vreče za enkratno uporabo.
	Kemično čiščenje ni dovoljeno









Potrdila/oznake	
	Oznaka CE, ki pomeni skladnost z usklajeno zakonodajo Evropske skupnosti
	Ta simbol pomeni, da je izdelek medicinski pripomoček v skladu z uredbo o medicinskih pripomočkih EU 2017/745
	Edinstven identifikator naprave

Simboli vreče za enkratno uporabo	
	Simbol »NE perite«. Nahaja se na zunanji strani vreče.
	Simbol »NE uporabljajte/dvigajte«. Vreča za enkratno uporabo je bila oprana. Nameščen na zunanji strani vreče.

Simbol za spojko/vrv	
	Uporabite drog za širjenje spojke in/ali vrvi.

Št. artikla	
REF XXXXXX-X	Pripona »-X« številke artikla označuje velikost vreče.
REF XXXXXXX	Če številka artikla na koncu nima črke za velikost, je vreča na voljo samo v eni velikosti.

Vsebnost vlaken	
PES	Poliester
PE	Polietilen
PU	Poliuretana
PA	Poliamid

Drugi Simboli	
	Varna delovna obremenitev (SWL)
	Simbol za ime bolnika
	Za večkratno uporabo pri enem bolniku
	Simbol za opombo
	Pred uporabo preberite <i>navodila za uporabo</i>
	Številka izdelka
	Mesec in leto proizvodnje
	Ime in naslov proizvajalca

Sadržaj

Predgovor	19	Zatezanje i popuštanje užeta	26
Podrška za klijente	19	Zatezanje užeta (3 koraka)	26
Definicije u ovom uputstvu za upotrebu	19	Popuštanje užeta (3 koraka)	26
Namena	20	Primena nosiljke	27
Procena pacijenta	20	U stolici/invalidskim kolicima (17 koraka)	27
Očekivani radni vek	20	Korišćenje nosiljke za hodanje i stajanje	28
Korišćenje nosiljke za hodanje i stajanje	28	Na stolici/invalidskim kolicima (24 koraka)	28
Bezbednosna uputstva	22	Uklanjanje omče	30
Bezbednosne prakse	22	Na stolici/invalidskim kolicima (16 koraka)	30
Ozbiljan incident	22	Čišćenje i dezinfekcija	31
Oznaka delova	22	Uputstvo za čišćenje (5 koraka)	31
Priprema	23	Nosiljka za jednokratnu upotrebu	
Pre prve upotrebe (6 koraka)	23	– NEMOJTE prati	31
Pre svake upotrebe (7 koraka)	23	Sredstva za čišćenje	31
Nakon svake upotrebe	23	Dezinfekcija	31
Izbor veličine nosiljke	24	Nega i preventivno održavanje	32
Model nosiljke KKA5120, KKA5370,		Pre i nakon svake upotrebe	32
KKA5130M i MFA4000	24	Kada je zaprijano, umrlijano i između pacijenata	32
Izbor nosiljke	25	Skladištenje	32
Prenošenje	25	Servis i održavanje	32
Dozvoljene kombinacije	25	Rešavanje problema	33
Bezbedno radno opterećenje	25	Tehničke specifikacije	34
Pričvršćivanje i odvajanje kopči	26	Delovi i dodatna oprema	34
Pričvršćivanje kopči (5 koraka)	26	Nalepnica na nosiljci	35
Odvajanje kopči (3 koraka)	26		

SR

UPOZORENJE



Da biste izbegli povrede, uvek pročitajte ovo Uputstvo za upotrebu i prateću dokumentaciju pre korišćenja proizvoda. Obavezno pročitajte Uputstvo za upotrebu.

Politika dizajna i autorska prava

© i ™ su robne marke koje pripadaju Arjo grupi kompanija. © Arjo 2023.

Budući da je odlika naše politike stalno unapređivanje, zadržavamo pravo da unosimo izmene u dizajn pre prethodne najave. Nije dozvoljeno kopiranje cele ove publikacije niti njenih delova bez prethodne saglasnosti grupe Arjo.

Predgovor

Hvala što ste kupili Arjo opremu. Pažljivo pročitajte ovo Uputstvo za upotrebu!

Grupa Arjo nije odgovorna za eventualne nesrećne slučajeve, incidente ili nedostatak efikasnosti do kojih može da dođe usled neovlašćene izmene njenih proizvoda.

Podrška za klijente

Ako su vam potrebne dodatne informacije, obratite se lokalnom predstavniku kompanije Arjo. Kontaktne informacije se nalaze na kraju ovog Uputstva za upotrebu.

Definicije u ovom uputstvu za upotrebu

UPOZORENJE

Znači: Bezbednosno upozorenje. Ukoliko ne razumete i ne poštujete ovo upozorenje, možete da se povredite vi ili druge osobe.

OPREZ

Znači: Ukoliko ne pratite ova uputstva, to može da dovede do oštećenja celog sistema ili opreme odnosno njihovih delova.

NAPOMENA

Znači: Ovo je važna informacija za pravilnu upotrebu ovog sistema ili opreme.

Namena

Aktivna nosiljka je proizvod namenjen asistiranom prenosu i rehabilitaciji pacijenata ograničene pokretljivosti.

Aktivna nosiljka za jednokratnu upotrebu je dizajnirana da pruži potporu pacijentima u bolnici ili ustanovi za negu tokom upotrebe dizalice za prenos pacijenata, pod nadzorom obučenog medicinskog osoblja.

Aktivne nosiljke za jednokratnu upotrebu treba upotrebljavati samo u ograničenom vremenskom periodu i po prirodi njenog dizajna, treba je tretirati kao proizvod za jednokratnu upotrebu koji je namenjen jednom pacijentu.

Aktivna nosiljka za jednokratnu upotrebu ne sme da se koristi za potporu pacijenta u toku kupanja ili tuširanja. Aktivna nosiljka za jednokratnu upotrebu nije periva. Aktivna nosiljka/aktivne nosiljke za jednokratnu upotrebu treba da se koriste sa Arjo dizalicama u skladu sa dozvoljenim kombinacijama navedenim u uputstvu za upotrebu.

Aktivnu nosiljku/aktivne nosiljke za jednokratnu upotrebu mora da koristi obučen negovatelj sa odgovarajućim znanjem o okruženju za pružanje nege, važećoj praksi i procedurama, i to u skladu sa smernicama iz uputstva za upotrebu.

Aktivna nosiljka/aktivne nosiljke za jednokratnu upotrebu smeju da se koriste samo u svrhe navedene u ovom uputstvu za upotrebu. Upotreba u sve druge svrhe je zabranjena.

Procena pacijenta

Preporučujemo da institucije uspostave postupke redovne procene. Negovatelji treba da obave procenu svakog pacijenta u skladu sa sledećim kriterijumima pre upotrebe:

- Pacijent sedi u invalidskim kolicima,
- Mogu delimično da nose svoju težinu na barem jednoj nozi,
- Imaju određenu stabilnost trupa,
- Zavise od negovatelja u većini situacija,
- Briga o pacijentu zahteva fizički napor negovatelja.
- Stimulacija preostalih sposobnosti je od izuzetnog značaja.

Bezbedno radno opterećenje (SWL) za aktivnu nosiljku/aktivnu nosiljku za jednokratnu upotrebu:

- KKA5130M (prenos: 140 kg (309 lbs))
- KKA5130M (hodanje i stajanje), KKA5120, KKA5370: 190 kg (418 lbs);
- MFA4000 (Sara plus nosiljka za stajanje za jednokratnu upotrebu): 190 kg (418 lbs)

Trebalo bi koristiti ispravan tip i veličinu nosiljki nakon odgovarajuće procene veličine i stanja svakog pacijenta, kao i tipa mogućnosti za podizanje.

Ako pacijent ne zadovoljava ovaj kriterijum, mora da se upotrebi druga oprema ili drugi sistem.

Očekivani radni vek

Očekivani radni vek aktivne nosiljke/aktivne nosiljke za jednokratnu upotrebu je maksimalni period u kome nosiljka može da se koristi.

Očekivani radni vek aktivne nosiljke/aktivne nosiljke za jednokratnu upotrebu zavisi od stvarnih uslova korišćenja. Iz tog razloga, pre upotrebe uvek treba proveriti da li na nosiljci postoje znaci krzanja, cepanja ili drugih oštećenja i osigurati da nema nikakvih oštećenja (tj. naprslina, uvijanja, pucanja), a u slučaju da postoje, nemojte upotrebljavati nosiljku.

Očekivani radni vek:

Radni vek

- 2 godine, aktivna nosiljka
- 2 nedelje (na osnovu 4 prenošenja dnevno), aktivna nosiljka za jednokratnu upotrebu

Vreme čuvanja

- 5 godina, aktivna nosiljka/aktivna nosiljka za jednokratnu upotrebu

Preprodajne informacije

Opšte	
Namena, predviđena grupa korisnika i predviđeno okruženje; uključujući bilo kakve kontraindikacije	Pogledajte „ <i>Namena</i> “ na stranici 20
Očekivani radni vek proizvoda	Pogledajte „ <i>Namena</i> “ na stranici 20
Maksimalno dozvoljena masa korisnika	Pogledajte „ <i>Izbor nosiljke</i> “ na stranici 25
Određivanje veličine	Pogledajte „ <i>Izbor veličine nosiljke</i> “ na stranici 24
Kompatibilni proizvodi	Pogledajte „ <i>Dozvoljene kombinacije</i> “ na stranici 25
Naziv i adresa proizvođača	Pogledajte poslednju stranicu

SR

NAPOMENA

Svaka organizacija koja kupuje dizalice i jedinice za potporu tela uveriće se u bezbednost takvih kombinacija tako što će zahtevati od proizvođača da joj dostavi dokumentaciju o kompatibilnosti kombinacija ili tako što će sama izvršiti testiranje kompatibilnosti čime se odgovornost za bezbednu kombinaciju prenosi na datu organizaciju.

Bezbednosna uputstva

UPOZORENJE

Da biste izbegli povrede, nikada ne ostavljajte pacijenta bez nadzora.

UPOZORENJE

Da biste sprečili padove, uverite se da je težina pacijenta manja od bezbednog radnog opterećenja svih korišćenih proizvoda ili dodatne opreme.

UPOZORENJE

Da biste izbegli povrede, nikada ne perite nosiljku za jednokratnu upotrebu. Nosiljka za jednokratnu upotrebu je namenjena za korišćenje samo na jednom pacijentu.

UPOZORENJE

Da biste izbegli povrede, nikada ne dopuštajte pacijentu da puši dok koristi nosiljku. Nosiljka može da se zapali.

UPOZORENJE

Da biste izbegli povrede, skladištite opremu samo na kratke vremenske periode. Ako se skladišti duže nego što navode *Uputstva za upotrebu*, materijal može da oslabi ili pukne.

UPOZORENJE

Da biste izbegli povrede, držite opremu dalje od sunčevih/UV zraka. Izlaganje sunčevim/UV zracima može da oslabi materijal.

UPOZORENJE

Da biste izbegli povrede, uvek izvršite procenu pacijenta pre korišćenja.

Bezbednosne prakse

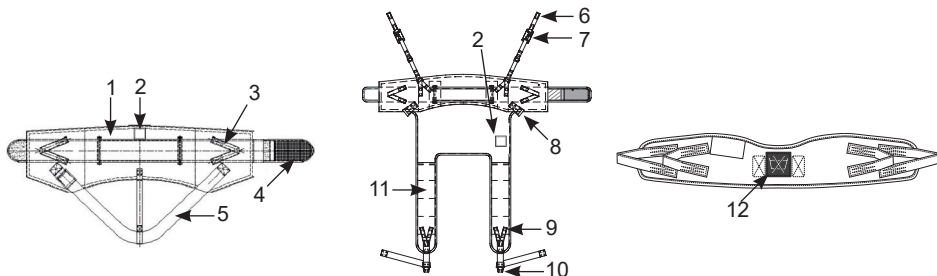
Ako se pacijent uznemiri u bilo kom trenutku, zaustavite prenošenje/transport i pažljivo ga spustite.

Ozbiljan incident

Ako u vezi sa ovim uređajem dođe do ozbiljnog incidenta koji utiče na korisnika ili pacijenta, onda bi taj korisnik ili pacijent trebalo da prijave taj ozbiljni incident proizvođaču ili distributeru medicinskog sredstva. U Evropskoj uniji korisnik bi trebalo da prijavi takav ozbiljni incident i nadležnom organu u državi članici u kojoj se nalazi.

SR

Oznaka delova



1. Deo za struk
2. Oznaka na nosiljci (nalazi se na spoljašnjoj strani)
3. Omča za pričvršćivanje užeta (oko struka)
4. Potporni kaiš (čičak-traka)
5. Traka (između nogu)
6. Traka za pričvršćivanje
7. Kopča za pričvršćivanje
8. Šnala (telo)

9. Omča za pričvršćivanje užeta (nalazi se na spoljašnjoj strani jezička za nogu)
10. Šnala (noga)
11. Krilo za nogu
12. Oznaka za identifikaciju nosiljke za jednokratnu upotrebu (nalazi se na spoljašnjoj strani)

Primer nosiljki. Nisu predstavljeni svi modeli.

Priprema

Pre prve upotrebe (6 koraka)

1. Proverite sve delove nosiljke, pogledajte odeljak „*Oznaka delova*“ na stranici 22. Ako neki deo nedostaje ili se ošteti – NEMOJTE upotrebljavati nosiljku.
2. Detaljno pročitajte ovo *Uputstvo za upotrebu*.
3. Uverite se da je nosiljka čista.
4. Odaberite određeno mesto gde će se čuvati ovo *Uputstvo za upotrebu* kako bi uvek bilo pri ruci.

Pre svake upotrebe (7 koraka)

1. Procena pacijenta mora uvek da odredi metode koji se koriste u svakodnevnoj brizi, pogledajte „*Namena*“ na stranici 20.

UPOZORENJE

Da biste izbegli pad pacijenta, uverite se da ste izabrali ispravnu veličinu nosiljke u skladu sa *Uputstvom za upotrebu*.

2. Proverite dozvoljene kombinacije za nosiljku i dizalicu u skladu sa odeljkom „*Dozvoljene kombinacije*“ na stranici 25.

UPOZORENJE

Da biste izbegli povredu, uvek izvršite procenu opreme pre korišćenja.

3. Proverite sve delove nosiljke, pogledajte „*Oznaka delova*“ na stranici 22. Ako neki deo nedostaje ili se ošteti – NEMOJTE upotrebljavati nosiljku. Proverite da li postoje:
 - krzanja
 - oslabljeni šavovi
 - cepanje
 - rupe u materijalu
 - zaprljani materijal
 - oštećene kopče/šnale
 - nečitljive ili oštećene nalepnice


5. Pobrinite se za to imate spreman plan spašavanja, u slučaju da dođe do hitnog slučaja sa pacijentom.
6. Ako imate pitanja, obratite se lokalnom predstavniku kompanije Arjo za podršku.

NAPOMENA

Arjo preporučuje da se ime pacijenta napiše na nalepnici nosiljke da bi se izbegla unakrsna kontaminacija između pacijenata.

UPOZORENJE

Da biste sprečili unakrsnu kontaminaciju, uvek se pridržavajte uputstava za dezinfekciju u ovom *Uputstvu za upotrebu*.

4. Uverite se da je nosiljka čista. Ako nosiljka nije čista, pogledajte odeljak „*Čišćenje i dezinfekcija*“ na stranici 31.
5. Uvek proverite simbol za pranje na oznaci nosiljke za jednokratnu upotrebu. Ako je nosiljka za jednokratnu upotrebu oprana, bacite je. Pogledajte „*Nosiljka za jednokratnu upotrebu – NEMOJTE prati*“ na stranici 31.
6.  Ako je prikazan ovaj simbol, NEMOJTE koristiti nosiljku za jednokratnu upotrebu. Ova oznaka označava da je nosiljka za jednokratnu upotrebu oprana.
7. Pre korišćenja nosiljke, pročitajte *Uputstva za upotrebu* da biste videli informacije o podizanju za prenos, transport ili kupanje.

Nakon svake upotrebe

Kada pacijent napusti bolnicu, bacite nosiljku za jednokratnu upotrebu koja je korišćena za prenos tog pacijenta.

SR

Izbor veličine nosiljke


Model nosiljke KKA5120, KKA5370, KKA5130M i MFA4000

1. Izmerite obim struka pacijenta.

2. Odaberite odgovarajuću veličinu na osnovu sledeće tabele za određivanje veličine.



SR

		 Obim struka					Jedna veličina odgovara uglavnom svima	
		cm (in)						
		S	M	L	XL	XXL		
Modeli nosiljke	KKA5120, KKA5370, KKA5130M	70–97 (27,5–38)	98–117 (38,5–46)	118–137 (46,5–54)	138–169 (54,5–66,5)	/	/	
	MFA4000	/	/	/	/	/	80–125 (31,5–49)	

Izbor nosiljke

Prenošenje

Broj proizvoda	Bezbedno radno opterećenje (Safe Working Load)	Opis proizvoda	Veličina
KKA5120	190 kg (418 lbs)	Sara Plus nosiljka za stajanje	S, M, L, XL
KKA5370	190 kg (418 lbs)	Sara Plus nosiljka za stajanje – dodatna postupralna podrška	S, M, L, XL
MFA4000	190 kg (418 lbs)	Sara Plus nosiljka za stajanje za jednokratnu upotrebu	Jedna veličina
KKA5130M	Prenos: 140 kg (309 lbs) Hodanje i stajanje: 190 kg (418 lbs)	Sara Plus nosiljka za hodanje	S, M, L, XL

SR

Dozvoljene kombinacije

UPOZORENJE

Da biste izbegli povredu, uvek pratite dozvoljene kombinacije navedene u ovom *Uputstvu za upotrebu*. Druge kombinacije nisu dozvoljene.

Bezbedno radno opterećenje

- Upotrebljavajte samo prethodno navedene nosiljke sa pomoćnim sredstvom *Sara Plus* za stajanje i podizanje.
- SWL nosiljke *Sara Plus* je 190 kg (418 lbs)
- Uvek pratite najniže bezbedno radno opterećenje celokupnog sistema. Npr. SWL dizalice *Sara Plus* je 190 kg (418 lbs) a SWL nosiljke KKA5130M koja se koristi samo za prenos je 140 kg (309 lbs). To znači da nosiljka KKA5130 (samo za prenos) ima najniži SWL. Težina pacijenta ne sme biti veća od najnižeg bezbednog radnog opterećenja.

	Pomoć pri stajanju/podizanju	Sara Plus
	SWL	190 kg (418 lbs)
Active Sling	SWL	Veličina
KKA5120	190 kg (418 lbs)	S, M, L, XL
KKA5130M	140 kg (308 lbs)	S, M, L, XL
KKA5370	190 kg (418 lbs)	S, M, L, XL
MFA4000	190 kg (418 lbs)	Univerzalna

Pričvrščivanje i odvajanje kopči

Pričvrščivanje kopči (5 koraka)

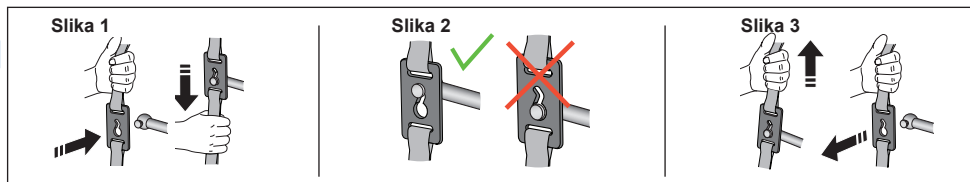
1. Postavite kopču na ušicu nosača.
(Pogledajte Slika 1)
2. Povucite traku nadole.
3. Uverite se da je ušica zaključana na gornjem delu kopče. (Pogledajte Slika 2)
4. Uverite se da traka nije priklještena između kopče i nosača.
5. Uverite se da trake nisu zapetljane.

Odvajanje kopči (3 koraka)

Pre nego što uklonite kopču, uverite se da je pacijent celom težinom oslonjen na površinu oslonca na koju ga spuštate.

1. Povucite traku nagore. (Pogledajte Slika 3)
2. Uverite se da je ušica otključana na donjem delu kopče.
3. Skinite kopču.

SR



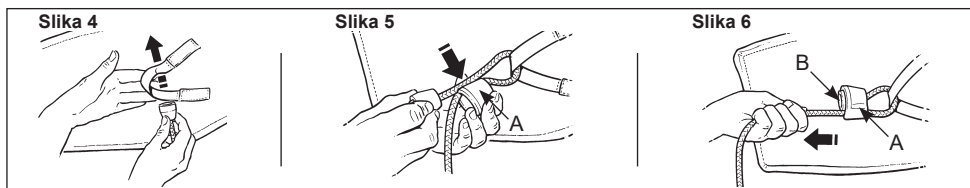
Zatezanje i popuštanje užeta

Zatezanje užeta (3 koraka)

1. Provucite užu sa kupom kroz omču za pričvrščivanje. (Pogledajte Slika 4)
2. Uglavite užu u otvor na čašici (A). (Pogledajte Slika 5)
3. Postarajte se da povučete drugi kraj užeta tako da se kupa (B) čvrsto uglavi u čašicu (A). (Pogledajte Slika 6)

Popuštanje užeta (3 koraka)

1. Popustite užu tako što ćete ga povući ka čašici.
2. Skinite čašicu sa kupe.
3. Izvucite užu iz omče za pričvrščivanje.



Primena nosiljke

U stolici/invalidskim kolicima (17 koraka)

1. Približite dizalicu *Sara Plus*.
2. Aktivirajte kočnice na invalidskim kolicima.
3. Nagnite pacijenta napred i postavite nosiljku oko donjeg dela pacijentovih leđa. **(Pogledajte Slika 7)**
4. Postavite donji deo nosiljke oko pet centimetara (dva inča) poprečno iznad struka pacijenta.
5. Uverite se u sledeće:
 - tačke za pričvršćivanje nosiljke nalaze se ispred tela i mogu se dovoljno povući da dosegnu nosač i pričvrste se za njega,
 - ruke pacijenta su izvan nosiljke,
 - potporni kaiš je labavo postavljen oko tela pacijenta,
 - potporni kaiš nije uvrnut ili zaglavljen iza pacijentovih leđa,
 - potporni kaiš je čvrsto zategnut, ali udoban za pacijenta.
6. Pričvrstite potporni kaiš tako što ćete pritisnuti šnale ili čičak-trake. Traka treba da bude zategnuta, ali udobna za pacijenta. **(Pogledajte Slika 8)**

UPOZORENJE

Da biste izbegli povredu pacijenta, obratite pažnju kada spuštate ili podešavate nosač.

Postavite dizalicu *Sara Plus* ispred pacijenta, tako da je njen zaštitni jastuk odmah ispod pacijentovih kolena. Raširite noge šasije, po potrebi. Pogledajte *uputstvo za upotrebu dizalice Sara Plus*.

7. Zakočite dizalicu *Sara Plus*.
8. Postavite stopala pacijenta na oslonac za stopala na dizalici *Sara Plus*.
9. Spustite *Sara Plus Arc-Rest* što niže, ali tako da omogućite prostor za prepreke, npr. naslone za ruke. Pogledajte *uputstvo za upotrebu dizalice Sara Plus*.

10. Pronađite omče za pričvršćivanje sa strane nosiljke i pričvrstite svako uže za omču nasuprot njemu. Užad ne sme da se ukršta. **(Pogledajte Slika 9)** *Sara Plus nosiljka za jednokratnu upotrebu*: pre nego što prenesete pacijenta, uverite se da koristite odgovarajući par omči za pričvršćivanje u skladu sa položajem/rastojanjem pacijenta u odnosu na dizalicu. Preporučujemo da iskoristite najbliži ili najudaljeniji par omči.

UPOZORENJE

Da biste izbegli pad pacijenta, uverite se da su dodaci za nosiljku čvrsto prikačeni pre procesa podizanja i tokom njega.

11. Nakon što pričvrstite užad, povucite ih i zatvorite u držačima (A) na dizalici. **(Pogledajte Slika 10)**
12. Povucite užad tako da budu potpuno zategnuta i da deo za leđa pruža pacijentu udobnu i bezbednu potporu. **(Pogledajte Slika 11)**
13. Zamolite pacijenta da se drži za rukohvate sa rukama položenim na *Sara Plus Arc-Rest*. Pogledajte *uputstvo za upotrebu dizalice Sara Plus*. Ako je pacijent isuviše udaljen od rukohvata, podesite njegov položaj izborom odgovarajuće kombinacije omči, pogledajte korak 11.
14. Podignite pacijenta neznatno kako bi došlo do izvesnog zatezanja. Pogledajte *uputstvo za upotrebu dizalice Sara Plus*.
15. Uverite se da je nosiljka pravilno pričvršćena i da je užad blokirana. Ako je potrebno podešavanje, spustite pacijenta i uverite se da je težina pacijenta raspoređena na površini oslonca pre nego što skinete kopču/uže.
16. Zamolite pacijenta da vam pomogne tokom vežbe podizanja.

Slika 7



Slika 8



Slika 9



Korišćenje nosiljke za hodanje i stajanje

Na stolicil/invalidskim kolicima (24 koraka)

(Važi samo za nosiljku KKA5130M)

Pogledajte *uputstvo za upotrebu* dizalice *Sara Plus* da biste saznali smernice za prenošenje.

1. Približite dizalicu *Sara Plus*.
2. Zakočite invalidska kolica, ako se koristite.
3. Nagnite pacijenta napred i postavite nosiljku oko donjeg dela pacijentovih leđa.
4. Uverite se u sledeće:
 - je donja ivica nosiljke u ravni sa osnovom kičme (trtična kost),
 - tačke za pričvršćivanje nosiljke nalaze se ispred tela i mogu se dovoljno povući da dosegnu nosač i pričvrste se za njega,
 - su ruke pacijenta izvan nosiljke,
 - potporni kaiš je labavo postavljen oko tela pacijenta,
 - potporni kaiš nije uvrnut ili zaglavljen iza pacijentovih leđa,
 - potporni kaiš je čvrsto zategnut, ali udoban za pacijenta,
 - je svaki jezičak za nogu ispod butine pacijenta i povezan sa potpornim kaiševima i
 - da nijedan deo nije zapetljan ispod pacijentovih nogu i leđa.
5. Pričvrstite potporni kaiš, tako što ćete pritisnuti čičak-traku. Traka treba da bude zategnuta, ali udobna za pacijenta. **(Pogledajte Sliku 12)**

6. Podvucite jezičak za nogu ispod pacijentovih nogu. **(Pogledajte Sliku 13)**
7. Samo za pacijente koji imaju manje od 190 kg (420 lbs): Povežite svaku šnalnu za nogu na jezičku za nogu sa odgovarajućom šnalom za telo. **(Pogledajte Sliku 14)**
8. Postavite dizalicu *Sara Plus* ispred pacijenta sa prednjom potpornom nogom odmah ispod pacijentovih kolena. Raširite noge šasije, po potrebi. Pogledajte *uputstvo za upotrebu* dizalice *Sara Plus*.
9. Zakočite dizalicu *Sara Plus*.
10. Postavite stopala pacijenta na oslonac za stopala na dizalici *Sara Plus*.
11. Spustite *Sara Plus* Arc-Rest što niže, ali tako da omogućite prostor za prepreke, npr. naslone za ruke. Pogledajte *uputstvo za upotrebu* dizalice *Sara Plus*.
 - **Za pacijente koji imaju manje od 140 kg (308 lbs):** Pričvrstite svako uže nasuprot pacijentu kroz omče za pričvršćivanje nosiljke na jezičcima za noge. **(Pogledajte Sliku 15)**
 - **Za pacijente koji imaju manje od 190 kg (420 lbs):** Pričvrstite svako uže nasuprot pacijentu kroz omče za pričvršćivanje nosiljke oko struka. **(Pogledajte Sliku 16)**

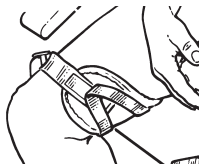
Predite na korake na sledećoj stranici



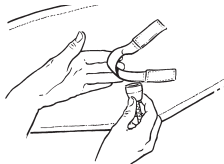
Slika 14



Slika 15



Slika 16



12. Nakon što pričvrstite užad, povucite ih i zatvorite u držačima (A) na dizalici. Užad mora da bude zategnuta. **(Pogledajte Slika 10)**

UPOZORENJE

Da biste izbegli povredu pacijenta, obratite pažnju kada spuštate ili podešavate nosač.

13. Zakačite kopče nosiljke za *Sara Plus* ušice, koje se nalaze ispod located Arc-Rest. **(Pogledajte Slika 17) & (Pogledajte Slika 2)**
14. Podesite užad tako da budu potpuno zategnuta i da deo za leđa pruža pacijentu udobnu i bezbednu potporu. **(Pogledajte Slika 18)**
15. Dozvolite pacijentu da se drži za rukohvate sa rukama položenim na *Sara Plus* Arc-Rest. Pogledajte *uputstvo za upotrebu* dizalice *Sara Plus*. **(Pogledajte Slika 19)**
16. Podignite pacijenta neznatno kako bi došlo do izvesnog zatezanja. Pogledajte *uputstvo za upotrebu* dizalice *Sara Plus*.

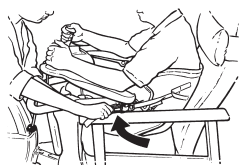
UPOZORENJE

Da biste izbegli pad pacijenta, uverite se da su dodaci za nosiljku čvrsto prikačeni pre procesa podizanja i tokom njega.

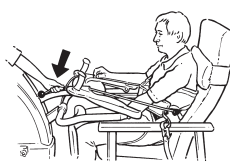
17. Uverite se da je nosiljka pravilno pričvršćena i da je užad blokirana. Ako je potrebno podešavanje, spustite pacijenta i uverite se da je težina pacijenta raspoređena na površini oslonca pre nego što skinete kopču.
18. Zamolite pacijenta da vam pomogne prilikom vežbe podizanja i da aktivno stoji.
19. Nastavite podizanje dok pacijent ne dospe u položaj u kojem bezbedno stoji sa potporom. Pogledajte *uputstvo za upotrebu* dizalice *Sara Plus*.
20. Ako pacijent oseti bilo kakvu nelagodnu, vratite se u položaj sedenja i ponovo podesite nosiljku.
21. Ako treba da obavite vežbu hodanja, uverite se da pacijent ima odgovarajuću i udobnu potporu.
- Ponovo podesite trake i užad tako da budu podjednako zategnuti.
 - Ponovo podesite Arc-Rest, po potrebi.
22. Otkočite dizalicu *Sara Plus*.
23. Udaljite dizalicu *Sara Plus* od stolice i skupite noge šasije ako su raširene. Pogledajte *uputstvo za upotrebu* dizalice *Sara Plus*.
24. Prenesite pacijenta ili nastavite sa vežbom hodanja tako što ćete ukloniti oslonac za stopala. Pogledajte *uputstvo za upotrebu* dizalice *Sara Plus*.

SR

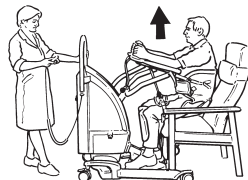
Slika 17



Slika 18



Slika 19



Uklanjanje omče

Na stolicama/invalidskim kolicima (16 koraka)

1. Aktivirajte kočnice na invalidskim kolicima.
2. Dodajte oslonac za stopala pacijenta ako je vežbao hodanje.
3. Postavite pacijenta tako da su mu leđa okrenuta ka stolici/invalidskim kolicima. Ako je potrebno, raširite noge šasije na dizalici *Sara Plus*.
4. Zakočite dizalicu *Sara Plus*.

UPOZORENJE

Da biste izbegli povredu pacijenta, obratite pažnju kada spuštate ili podešavate nosač.

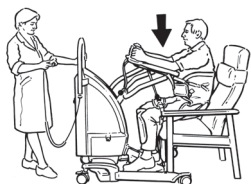
5. Spustite pacijenta u stolicu/invalidska kolica. Pogledajte *uputstvo za upotrebu dizalice Sara Plus*. (Pogledajte Slika 20)

UPOZORENJE

Da biste izbegli pad pacijenta, uverite se da su dodaci za nosiljku čvrsto prikačeni pre procesa podizanja i tokom njega.

6. Uverite se da je donji deo pacijentovih leđa smešten tako da se celom površinom oslanja na stolicu/invalidska kolica i da je težina pacijenta raspoređena na površini oslonca pre nego što otkačite kopču/omču.
7. Otkačite kopče nosiljke sa dizalice *Sara Plus*, ako postoje. (Pogledajte Slika 3)
8. Oslobodite užad iz držača (A). (Pogledajte Slika 21)
9. Oslobodite i skinite uže sa omče nosiljke. (Pogledajte Slika 22)
10. Uklonite stopala pacijenta sa potpore za stopala.
11. Otkočite dizalicu *Sara Plus*.
12. Udaljite dizalicu *Sara Plus* od pacijenta.
13. Razdvojite trake za noge od traka za telo, ako postoje. (Pogledajte Slika 23)
14. Raširite potporni kaiš, ako postoji. (Pogledajte Slika 24)
15. Skinite jezičke za noge, ako postoje, sa dela ispod pacijentovih nogu.
16. Nagnite pacijenta napred i izvucite nosiljku iza pacijenta.

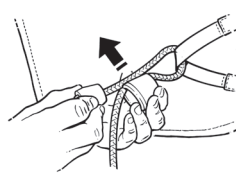
Slika 20



Slika 21



Slika 22



Slika 23



Slika 24



Čišćenje i dezinfekcija

UPOZORENJE

Da biste sprečili unakrsnu kontaminaciju, uvek se pridržavajte uputstava za dezinfekciju u ovom *uputstvu za upotrebu*.

UPOZORENJE

Da biste izbegli oštećenje materijala i povrede, čišćenje i dezinfekciju vršite u skladu sa ovim *uputstvom za upotrebu*:

- Druga sredstva nisu dozvoljena.
- Nikada ne čistite hlorom.
- Hlor oštećuje površinu materijala.

UPOZORENJE

Da biste izbegli povredu, uvek uklonite nosiljku pre dezinfekcije dizalice.

UPOZORENJE

Da biste izbegli povredu, nikada ne perite nosiljku za jednokratnu upotrebu. Nosiljka za jednokratnu upotrebu je namenjena za korišćenje samo na jednom pacijentu.

Sve Sara Plus aktivne nosiljke, osim nosiljki za jednokratnu upotrebu, treba očistiti kada su zaprljane ili isflekane i između korišćenja kod dva pacijenta.

Uputstvo za čišćenje (5 koraka)

Sara Plus aktivne nosiljke (NE nosiljke za jednokratnu upotrebu)

1. Skinite nosiljku sa dizalice.
2. Pre pranja zatvorite sve kopče i zalepite čičak-traku za pričvršćivanje na nosiljci i trakama.
3. Proverite simbole na nalepnici proizvoda da biste videli preporuke za čišćenje.
4. Operite nosiljku u mašini na temperaturi od 70 °C (158 °F), da biste obezbedili dovoljan nivo dezinfekcije.

Ako je dozvoljeno prema nalepnici proizvoda, osušite u mašini za sušenje na niskoj temperaturi, maksimalno 60 °C (140 °F).

5. NEMOJTE

- da perete nosiljku zajedno sa drugim artiklima grubih ivica ili sa oštrim predmetima
- da primenite mehanički pritisak na nosiljku ili da je umotate tokom postupaka pranja i sušenja
- da koristite izbeljivač
- da koristite sterilizaciju gasom
- da koristite autoklav
- da čistite hemijski
- da peglate pod parom
- da peglate

Nosiljka za jednokratnu upotrebu – NEMOJTE prati

Nosiljka za jednokratnu upotrebu je namenjena za korišćenje samo na jednom pacijentu. NEMOJTE čistiti, prati, dezinfikovati, brisati krpom niti sterilizovati nosiljku za jednokratnu upotrebu. Ako je nosiljka za jednokratnu upotrebu podvrgnuta bilo kojem takvom tretmanu, morate da je bacite. Nosiljka za jednokratnu upotrebu je označena simbolom „NEMOJTE prati”. (Pogledajte Slika 25) Ako operete nosiljku za jednokratnu upotrebu, na njoj će se pojaviti simbol „NEMOJTE koristiti/podizati”. (Pogledajte Slika 26)

Sredstva za čišćenje

Koristite standardni komercijalni deterđent bez optičkog izbeljivača za sve nosiljke (NE i za nosiljke za jednokratnu upotrebu).

Druga hemijska sredstva nisu dozvoljena, npr. hlor, omekšivač, sredstva za dezinfekciju na bazi joda, brom i ozon.

Dezinfekcija

Jedina dozvoljena dezinfekcija je pranjem.

Ovo se ne odnosi na nosiljke za jednokratnu upotrebu. NEMOJTE čistiti, prati niti dezinfikovati nosiljku za jednokratnu upotrebu.

Slika 25



Slika 26



Nega i preventivno održavanje

UPOZORENJE

Da biste izbegli povredu pacijenta i negovatelja, nikada ne modifikujte opremu i ne koristite nekompatibilne delove.

Pre i nakon svake upotrebe

Vizuelno proverite sve izložene delove

Negovatelj će proveriti nosiljku pre i nakon svakog korišćenja. Kompletna nosiljka mora da se proveri da li postoje devijacije navedene u nastavku. Ako je neka od devijacija vidljiva, zamenite nosiljku odmah.

- Krzanje
- Oslabljeni šavovi
- Capanje
- Rupe
- Promena boje ili fleke od izbeljivača
- Zaprljana ili uflekana nosiljka
- Nečitljiva ili oštećena nalepnica
- Za sve nosiljke (ne za nosiljke za jednokratnu upotrebu): Ako je nosiljka zaprljana, operite je u skladu sa odeljkom „Čišćenje i dezinfekcija“. Ako su mrlje i dalje vidljive, odmah zamenite nosiljku.
- Za nosiljku za jednokratnu upotrebu: Uverite se da je simbol „NEMOJTE prati“ na osloncu za glavu nedirnut. Ako je oštećen ili nedostaje i pojavi se natpis u crvenoj boji „NEMOJTE koristiti/podizati“, zamenite nosiljku odmah. Pogledajte „Nalepnica na nosiljci“ na stranici 35.

Kada je zaprljano, umrljano i između pacijenata

Čišćenje/dezinfekcija, sve nosiljke osim nosiljki za jednokratnu upotrebu

Negovatelj mora da se uveri da je nosiljka očišćena u skladu sa uputstvima navedenim u „Čišćenje i dezinfekcija“ na stranici 31, kada je zaprljana, umrljana i između pacijenata.

Nosiljke za jednokratnu upotrebu

Pranje ili dezinfekcija nisu dozvoljeni. Nemojte čistiti krpom, sterilizovati niti kvasiti nosiljke za jednokratnu upotrebu. Ako je nosiljka za jednokratnu upotrebu podvrgnuta bilo kojem tretmanu, morate da je bacite.

Skladištenje

Kada se ne koriste, nosiljke bi trebalo da se sklone od direktne sunčeve svetlosti gde nisu podvrgnute nepotrebnom prljanju, opterećenju ili pritisku, kao i prekomernoj toploti ili vlažnosti. Nosiljke moraju da se drže dalje od oštrih ivica, korozivnih i drugih stvari koje mogu da izazovu oštećenje nosiljke.

Servis i održavanje

Preporučuje se da kvalifikovano osoblje proveri stanje nosiljke dva puta godišnje (na svakih 6 meseci), u skladu sa standardom ISO 10535.

Rešavanje problema

Problem	Radnja
Pacijent nije u odgovarajućem položaju u nosiljci.	<ul style="list-style-type: none"> • Uverite se da su kopče/užad dizalice pričvršćena na odgovarajuću dužinu. • Uverite se da trake nisu zapetljane ili da na užadima dizalice nema čvorova. • Uverite se da se pacijent nalazi sa unutrašnje strane nosiljke. Na spoljašnjoj strani se nalazi referentna nalepnica. • Uverite se da je pacijent centriran u nosiljci.
Pacijent oseća neugodnost u oblasti noge kada sedne u nosiljku.	<ul style="list-style-type: none"> • Uverite se da nema nabora na krilima za noge na nosiljci. • Uverite se da su jezičci za noge pričvršćeni na odgovarajuću dužinu.
Kopče se teško povezuju.	Uverite se da kopča nije priklještena između ušice na dizalici i kopče za pričvršćivanje.
Korišćenje nosiljke u kombinaciji sa dizalicom je otežano.	Koristite nosiljku samo u skladu sa kombinacijama opisanim u odeljku „ <i>Dozvoljene kombinacije</i> “ na stranici 25.
Položaj pacijenta u nosiljci bi trebalo da bude više nagnut ili sedeći.	Iskoristite kopče/užad dizalice da biste podesili položaj pacijenta.
Pacijent želi dodatnu potporu za leđa.	Iskoristite unutrašnje kopče za pričvršćivanje ili pritegnite užad dizalice da biste podesili položaj pacijenta.
Pacijent oseća nelagodu u predelu struka.	Podesite potporni kaiš, zategnite ga ili popustite.
Nosiljka klizi nagore ispod ruku pacijenta.	Zategnite potporni kaiš kako bi bolje pristajao.
Pacijent se oseća nelagodno prilikom korišćenja nosiljke.	<ul style="list-style-type: none"> • Uverite se da se pacijent drži za ručke na dizalici. • Podesite potporni kaiš kako bi bolje pristajao.
Nosiljka za jednokratnu upotrebu je zaprljana ili vlažna.	Bacite nosiljku za jednokratnu upotrebu i zamenite je novom.
Oznaka „NEMOJTE prati“ je oštećena ili je nema, a crvena oznaka „NEMOJTE upotrebljavati/podizati“ se pojavila.	Bacite nosiljku za jednokratnu upotrebu i zamenite je novom.

SR

Tehničke specifikacije

Opšte	
Bezbedno radno opterećenje (SWL) = maksimalno ukupno opterećenje	Pogledajte „Dozvoljene kombinacije“ na stranici 25
Radni vek – preporučeni period upotrebe	Nosiljka za jednokratnu upotrebu: 2 nedelje, na osnovu 4 prenoša dnevno* Sve ostale nosiljke: 2 godine* * Pogledajte odeljak „Očekivani radni vek“ na stranici 20.
Rok trajanja – maksimalni period skladištenja novih i neraspakovanih proizvoda	5 godina
Model i tip	Pogledajte „Izbor nosiljke“ na stranici 25

SR

Uslovi rada, transporta i skladištenja	
Temperatura	0 °C do +40 °C (+32 °F do +104 °F) Rad i skladištenje -25 °C do +60 °C (-13 °F do +140 °F) Transport
Vlažnost	Maks. 15–70% pri +20 °C (68 °F) tokom rada i čuvanja Maks. 10–95% pri +20 °C (68 °F) tokom transporta

Odlaganje na kraju radnog veka	
Pakovanje	Torba se sastoji od meke plastike koja može da se reciklira u skladu sa lokalnim propisima.
Nosiljka	Nosiljke koje obuhvataju učvršćivače/stabilizatore, materijal za tapaciranje, kao i bilo koje druge tekstilne materijale ili materijale od polimera ili plastike itd. trebalo bi da se sortiraju kao zapaljivi otpad.

Delovi i dodatna oprema

Nosiljka (X je veličina)	Opis dela	Broj proizvoda (X je veličina)
KKA5120-X	Kaiš	KKX52810-X
KKA5130-X	Kaiš	KKX52810-X
KKA5370-X	Kaiš	KKX52810-X

Nalepnica na nosiljci

Simboli za negu i čišćenje	
	Mašinsko pranje 70 °C (158 °F)
	Nije dozvoljeno korišćenje izbeljivača
	Nije dozvoljeno sušenje u mašini za sušenje veša
	Sušenje u mašini za sušenje veša NE važi za nosiljke za jednokratnu upotrebu
	Nije dozvoljeno peglanje
	NEMOJTE prati nosiljku za jednokratnu upotrebu. Odnosi se samo na nosiljke za jednokratnu upotrebu.
	Nije dozvoljeno hemijsko čišćenje

Sertifikati/oznake	
	Oznaka CE, koja ukazuje na usaglašenost sa usklađenim zakonodavstvom Evropske zajednice
	Ukazuje na to da je proizvod medicinsko sredstvo u skladu sa Regulativom Evropske unije za medicinska sredstva 2017/745
	Jedinstveni identifikator uređaja

Simboli nosiljke za jednokratnu upotrebu	
	Simbol „NEMOJTE prati“. Nalazi se sa spoljašnje strane nosiljke.
	Simbol „NEMOJTE koristiti/podizati“. Nosiljka za jednokratnu upotrebu je oprana. Nalazi se sa spoljašnje strane nosiljke.

Simbol za kopču/uže	
	Upotrebite nosač sa kopčama i/ili užetom.

Broj proizvoda	
REF XXXXXX-X	Broj proizvoda sa X se odnosi na veličinu nosiljke.
REF XXXXXXX	Ako je broj proizvoda naveden bez slova za veličinu na kraju, znači da nosiljka ima jedinstvenu veličinu.

Sadržaj vlakana	
PES	Poliester
PE	Polietilen
PU	Poliuretan
PA	Poliamid

Mešani Simboli	
	Bezbedno radno opterećenje
	Simbol imena pacijenta
	Za višestruku upotrebu na jednom pacijentu
	Simbol zapisa
	Pročitajte <i>uputstvo za upotrebu</i> pre korišćenja
	Broj proizvoda
	Datum i godina proizvodnje
	Ime i adresa proizvođača

SR

Sadržaj

Uvodna riječ.....	36	Pričvršćivanje i odspajanje konopca.....	43
Korisnička podrška.....	36	Pričvršćivanje konopca (3 koraka).....	43
Definicije u ovim uputama za korištenje.....	36	Odspajanje konopca (3 koraka).....	43
Namjena.....	37	Primjena nosiljke.....	44
Procjena pacijenta/štitćenika.....	37	Na stolici / invalidskim kolicima (17 koraka).....	44
Očekivani radni vijek.....	37	Primjena nosiljke za hodanje i stajanje.....	45
Informacije prije prodaje.....	38	U stolici/invalidskim kolicima (24 koraka).....	45
Sigurnosne upute.....	39	Uklanjanje nosiljke.....	47
Sigurnosne prakse.....	39	U stolici/invalidskim kolicima (16 koraka).....	47
Ozbiljan incident.....	39	Čišćenje i dezinfekcija.....	48
Popis dijelova.....	39	Upute za čišćenje (5 koraka).....	48
Pripreme.....	40	Jednokratna nosiljka – NE prati.....	48
Prije prve upotrebe (6 koraka).....	40	Kemijska sredstva za čišćenje.....	48
Prije svake upotrebe (7 koraka).....	40	Dezinfekcija.....	48
Nakon svake upotrebe.....	40	Zaštita i preventivno održavanje.....	49
Odabir veličine nosiljke.....	41	Prije i nakon svake upotrebe.....	49
Modeli nosiljke KKA5120, KKA5370, KKA5130M i MFA4000.....	41	Postupci u slučaju zaprljanja, mrlja i između pacijenata.....	49
Odabir nosiljke.....	42	Skladištenje.....	49
Premještanje.....	42	Servis i održavanje.....	49
Dopuštene kombinacije.....	42	Rješavanje problema.....	50
Sigurno radno opterećenje (SWL).....	42	Tehničke specifikacije.....	51
Spajanje i odvajanje kopči.....	43	Dijelovi i oprema.....	51
Pričvršćivanje kopči (5 koraka).....	43	Naljepnica na nosiljci.....	52
Odspajanje kopči (3 koraka).....	43		

HR

UPOZORENJE



Da biste izbjegli ozljede, uvijek pročitajte ove Upute za upotrebu i popratne dokumente prije upotrebe proizvoda. Obavezno pročitajte Upute za upotrebu.

Politika dizajna i autorsko pravo

© i ™ zaštitni su znakovi koji pripadaju grupaciji Arjo. © Arjo 2023.

Budući da je naša politika stalno poboljšavanje, zadržavamo pravo izmjene dizajna bez prethodne obavijesti.

Sadržaj ove publikacije ne smije se kopirati ni u cijelosti ni djelomično bez pristanka tvrtke Arjo.

Uvodna riječ

Zahvaljujemo na kupnji opreme tvrtke Arjo. Pažljivo pročitajte ove Upute za upotrebu!

Tvrtka Arjo ne snosi odgovornost za nesreće, nezgode ili neispravan rad do kojih može doći uslijed neovlaštenih preinaka njezinih proizvoda.

Korisnička podrška

Ako trebate više informacija, obratite se lokalnom predstavniku tvrtke Arjo. Podaci za kontakt nalaze se na kraju ovih Uputa za upotrebu.

Definicije u ovim uputama za korištenje

UPOZORENJE

Značenje: sigurnosno upozorenje. U slučaju da ne razumijete ili se ne pridržavate ovog upozorenja, možete ozlijediti sebe ili druge.

OPREZ

Značenje: u slučaju da se ne pridržavate ovih uputa, može doći do oštećenja cijelog sustava i opreme ili njezinih dijelova.

NAPOMENA

Značenje: ovo je važna informacija o pravilnoj upotrebi ovog sustava ili opreme.

Namjena

Aktivna nosiljka proizvod je namijenjen za pružanje pomoći pri prijenosu pacijenata/štićenika sa smanjenom pokretljivošću.

Jednokratna aktivna nosiljka namijenjena je za pružanje potpore pacijentima/štićenicima u bolnicama ili ustanovama za pružanje skrbi pri upotrebi podizača za prenošenje pacijenta/štićenika pod nadzorom obučenih njegovatelja.

Jednokratna aktivna nosiljka smije se upotrebljavati samo u ograničenom razdoblju, a zbog njezina dizajna mora se upotrebljavati kao jednokratni proizvod koji se upotrebljava samo za jednog pacijenta/štićenika. Jednokratna aktivna nosiljka ne smije se upotrebljavati kao potpora pacijentu/štićeniku prilikom kupanja ili tuširanja. Jednokratna aktivna nosiljka ne može se prati.

Aktivna nosiljka / jednokratna aktivna nosiljka upotrebljava se zajedno s podizačima tvrtke Arjo u skladu s dopuštenim kombinacijama navedenima u uputama za upotrebu.

Aktivnu nosiljku / jednokratnu aktivnu nosiljku smiju upotrebljavati samo odgovarajuće obučeni njegovatelji s odgovarajućim znanjem o okruženju za pružanje skrbi te o standardnim praksama i postupcima u području pružanja skrbi, i to u skladu s uputama navedenima u uputama za upotrebu.

Aktivna nosiljka / jednokratna aktivna nosiljka smije se upotrebljavati samo u svrhe opisane u ovim uputama za upotrebu. Svaka druga upotreba je zabranjena.

Procjena pacijenta/štićenika

Preporučujemo da ustanove utvrde redovite rutinske procjene. Njegovatelji trebaju prije upotrebe procijeniti svakog pacijenta/štićenika u skladu sa sljedećim kriterijima:

- Pacijent/štićenik je u invalidskim kolicima.
- Može djelomično nositi svoju težinu, barem na jednoj nozi.
- Trup mu je donekle stabilan.
- Ovisi o njegovatelju u većini situacija.
- Fizički je zahtjevan za njegovatelja.
- Stimulacija ostalih sposobnosti iznimno je važna.

Sigurno radno opterećenje (SWL) za aktivnu nosiljku / jednokratnu aktivnu nosiljku:

- KKA5130M (prenošenje: 140 kg (309 lbs))
- KKA5130M (hodanje i stajanje), KKA5120, KKA5370: 190 kg (418 lbs);
- MFA4000 (jednokratna nosiljka za stajanje Sara Plus): 190 kg (418 lbs)

Nakon ispravne procjene veličine, stanja i vrste situacije podizanja za svakog pacijenta/štićenika potrebno je upotrijebiti odgovarajuću vrstu i veličinu nosiljki.

Ako pacijent/štićenik ne ispunjava te kriterije, treba upotrijebiti alternativnu opremu/sustav.

Očekivani radni vijek

Očekivani radni vijek aktivne nosiljke / jednokratne aktivne nosiljke maksimalno je razdoblje vijeka trajanja.

Očekivani vijek aktivne nosiljke / jednokratne aktivne nosiljke ovisi o stvarnim uvjetima upotrebe. Stoga prije upotrebe uvijek provjerite postoje li na proizvodu tragovi istrošenosti, poderotina ili drugog oštećenja te postoji li oštećenje (tj. je li nosiljka napukla, savijena, polomljena). U tom slučaju nemojte upotrebljavati nosiljku.

Očekivani radni vijek:

Radni vijek:

- 2 godine, aktivna nosiljka
- 2 tjedna (ako se dnevno obavljaju četiri prijenosa), jednokratna aktivna nosiljka.

Vrijeme skladištenja:

- 5 godina, aktivna nosiljka / jednokratna aktivna nosiljka

Informacije prije prodaje

Općenito	
Namjena, namjenska skupina korisnika i namjensko okruženje, uključujući sve kontraindikacije	Pogledajte "Namjena" na stranici 37
Očekivani vijek trajanja proizvoda	Pogledajte "Namjena" na stranici 37
Maksimalna masa korisnika	Pogledajte "Odabir nosiljke" na stranici 42
Veličina	Pogledajte "Odabir veličine nosiljke" na stranici 41
Kompatibilni proizvodi	Pogledajte "Dopuštene kombinacije" na stranici 42
Naziv i adresa proizvođača	Pogledajte stražnju stranicu

NAPOMENA

Svaka organizacija koja kupuje dizalice i jedinice za potporu tijela mora osigurati da su kombinacije sigurne tako da od proizvođača zatraži dokumentaciju o kompatibilnosti za kombinacije ili tako da sama provede ispitivanje kompatibilnosti, čime se odgovornost za sigurnu kombinaciju prenosi na organizaciju.

Sigurnosne upute

UPOZORENJE

Da biste izbjegli ozljede, pobrinite se da je pacijent cijelo vrijeme pod nadzorom.

UPOZORENJE

Da biste izbjegli pad, pazite da je težina korisnika manja od sigurnog radnog opterećenja za sve proizvode ili dodatni pribor koji upotrebljavate.

UPOZORENJE

Kako ne bi došlo do ozljeda, nikada nemojte prati jednokratnu nosiljku. Jednokratna nosiljka namijenjena je samo za „upotrebu na jednom pacijentu“.

UPOZORENJE

Kako ne bi došlo do ozljeda, nikako nemojte dopustiti pacijentu da puši tijekom upotrebe nosiljke. Nosiljka se može zapaliti.

UPOZORENJE

Da biste izbjegli ozljede, opremu skladištite samo tijekom kraćeg razdoblja. Ako se čuva dulje nego što je navedeno u *Uputama za upotrebu*, može doći do slabljenja i pucanja materijala.

UPOZORENJE

Da biste izbjegli ozljede, držite opremu podalje od sunčeva/UV svjetla. Izlaganje sunčevu/UV svjetlu može oslabiti materijal.

UPOZORENJE

Kako ne bi došlo do ozljeda, prije upotrebe uvijek izvršite procjenu pacijenta.

Sigurnosne prakse

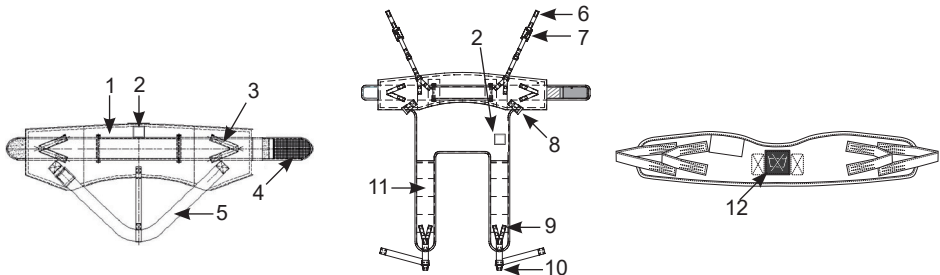
U bilo kojem trenutku, ako bolesnik postane uznemiren, prekinite prijenos/transport i sigurno spustite bolesnika.

Ozbiljan incident

Ako dođe do ozbiljne nezgode s ovim medicinskim uređajem koja utječe na korisnika ili pacijenta, korisnik ili pacijent treba prijaviti taj incident proizvođaču ili dobavljaču medicinskog uređaja. U Europskoj uniji korisnici također trebaju prijaviti incident ovlaštenom tijelu u državi članici u kojoj se nalaze.

HR

Popis dijelova



1. Dio za struk
2. Naljepnica (postavljena izvana)
3. Petlja za pričvršćivanje za konopac (središnji dio)
4. Potporni remen (čičak-traka)
5. Remen (između nogu)
6. Remen za spajanje
7. Kopča za spajanje

8. Kopča (tijelo)
9. Petlja za pričvršćivanje za konopac (nalazi se s vanjske strane preklopa za noge)
10. Kopča (noga)
11. Preklop za noge
12. Identifikacijska naljepnica jednokratne nosiljke (nalazi se izvana)

Primjer nosiljki Nisu prikazani svi modeli.

Pripreme

Prije prve upotrebe (6 koraka)

1. Provjerite sve dijelove nosiljke, pogledajte odjeljak “*Popis dijelova*” na stranici 39. Ako bilo koji dio nedostaje ili je oštećen, NEMOJTE upotrebljavati nosiljku.
2. Pažljivo pročitajte ove Upute za upotrebu.
3. Provjerite je li nosiljka čista.
4. Spremite Upute za upotrebu na određeno mjesto koje je dostupno u svakom trenutku.

Prije svake upotrebe (7 koraka)

1. U procjeni pacijenta uvijek se moraju odrediti metode koje se upotrebljavaju u svakodnevnoj njezi, pogledajte odjeljak “*Namjena*” na stranici 37.

UPOZORENJE

Kako pacijent ne bi ispao s nosiljke, potrebno je odabrati ispravnu veličinu nosiljke u skladu s Uputama za upotrebu.

2. Provjerite dopuštene kombinacije prema nosiljci i podizaču, pogledajte “*Dopuštene kombinacije*” na stranici 42.

UPOZORENJE

Da biste izbjegli ozljede, uvijek pregledajte opremu prije upotrebe.

3. Provjerite sve dijelove nosiljke, pogledajte “*Popis dijelova*” na stranici 39. Ako bilo koji dio nedostaje ili je oštećen, NEMOJTE upotrebljavati nosiljku. Provjerite sljedeće:
 - znakove habanja
 - olabavljene šavove
 - poderotine
 - rupe u tkanini
 - zaprljanja na tkanini
 - oštećene kopče
 - nečitljiva ili oštećena naljepnica


5. Pripremite plan spašavanja za hitne slučajeve.
6. Ako imate pitanja, obratite se lokalnom predstavniku tvrtke Arjo za podršku.

NAPOMENA

Tvrtka Arjo preporučuje da napišete ime pacijenta na naljepnicu nosiljke da biste spriječili uzajamnu kontaminaciju između pacijenata.

UPOZORENJE

Da biste spriječili uzajamnu kontaminaciju, uvijek se pridržavajte uputa za dezinfekciju u ovim Uputama za upotrebu.

4. Provjerite je li nosiljka čista. Ako nosiljka nije čista, pogledajte odjeljak “*Čišćenje i dezinfekcija*” na stranici 48.
5. Uvijek provjerite simbol pranja na jednokratnoj nosiljci. Ako je jednokratna nosiljka oprana, bacite je. Pogledajte “*Jednokratna nosiljka – NE prati*” na stranici 48.
6.  Ako se prikaže ovaj simbol, NEMOJTE upotrebljavati jednokratnu nosiljku. Naljepnica označava da je jednokratna nosiljka oprana.
7. Prije upotrebe nosiljke pročitajte *Upute za upotrebu* podizača za upute o prijenosu, prijevozu i kupanju.

Nakon svake upotrebe

Ako pacijent odlazi iz bolnice, bacite jednokratnu nosiljku tog određenog pacijenta.


Odabir veličine nosiljke

Modeli nosiljke KKA5120, KKA5370, KKA5130M i MFA4000

1. Izmjerite pacijentov opseg struka.

2. Slijedite tablicu veličina u nastavku kako biste odabrali odgovarajuću veličinu.



		 Opseg struka					Jedna veličina
		cm (inč)					
		S	M	L	XL	XXL	
Modeli nosiljke	KKA5120, KKA5370, KKA5130M	70-97 (27,5-38)	98-117 (38,5-46)	118-137 (46,5-54)	138-169 (54,5-66,5)	/	/
	MFA4000	/	/	/	/	/	80-125 (31,5-49)

HR

Odabir nosiljke

Premještanje

Broj artikla	Sigurno radno opterećenje	Opis proizvoda	Dimenzije:
KKA5120	190 kg (418 lbs)	Nosiljka za stajanje Sara Plus	S, M, L, XL
KKA5370	190 kg (418 lbs)	Nosiljka za stajanje Sara Plus - dodatna potpora za leđa	S, M, L, XL
MFA4000	190 kg (418 lbs)	Jednokratna nosiljka za stajanje Sara Plus	Jedna veličina
KKA5130M	Prenošenje: 140 kg (309 lbs) Hodanje i stajanje: 190 kg (418 lbs)	Nosiljka za hodanje Sara Plus	S, M, L, XL

HR

Dopuštene kombinacije

UPOZORENJE

Da biste izbjegli ozljede, uvijek se pridržavajte dopuštenih kombinacija navedenih u ovim *Uputama za upotrebu*. Druge kombinacije nisu dozvoljene.

Sigurno radno opterećenje (SWL)

- S pomagalom za stajanje i podizanje *Sara Plus* upotrebljavajte samo prethodno navedene nosiljke.
- Sigurno radno opterećenje podizača *Sara Plus* iznosi 190 kg (418 lbs)
- Uvijek se pridržavajte najnižeg sigurnog radnog opterećenja cjelokupnog sustava. Npr. podizač *Sara Plus* ima sigurno radno opterećenje od 190 kg (418 lbs), dok nosiljka KKA5130M samo za prenošenje ima sigurno radno opterećenje od 140 kg (309 lbs). To znači da nosiljka KKA5130 (samo za prenošenje) ima najniže sigurno radno opterećenje. Pacijentova težina ne smije premašiti najniži SWL.

	Pomagalo pri stajanju/podizanju	Sara Plus
	SWL	190 kg (418 lbs)
Aktivna nosiljka	SWL	Dimenzije:
KKA5120	190 kg (418 lbs)	S, M, L, XL
KKA5130M	140 kg (308 lbs)	S, M, L, XL
KKA5370	190 kg (418 lbs)	S, M, L, XL
MFA4000	190 kg (418 lbs)	Univerzalna veličina

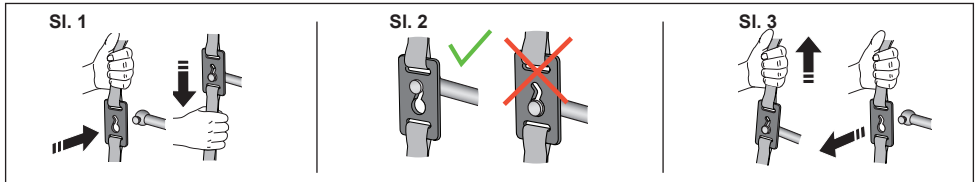
Spajanje i odvajanje kopči

Pričvršćivanje kopči (5 koraka)

1. Stavite kopču u spojnu ušicu proširivača. **(Pogledajte Sl. 1)**
2. Remen povucite prema dolje.
3. Provjerite je li spojna ušica zaključana na gornjem kraju kopče. **(Pogledajte Sl. 2)**
4. Provjerite da remen nije stisnut između kopče i proširivača.
5. Pripazite da remeni nisu uvijeni.

Odspajanje kopči (3 koraka)

- Prije uklanjanja kopče provjerite je li težina pacijenta prenesena na površinu na koju se postavlja.
1. Povucite remen prema gore. **(Pogledajte Sl. 3)**
 2. Provjerite je li spojna ušica otključana pri dnu kopče.
 3. Uklonite kopču.



HR

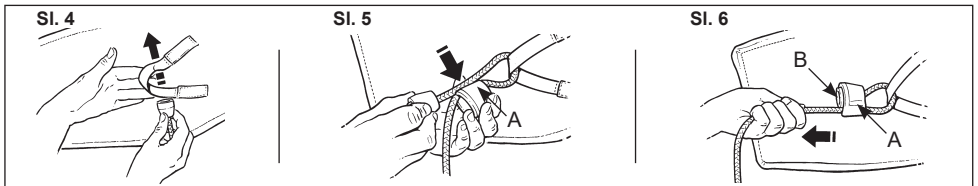
Pričvršćivanje i odspajanje konopca

Pričvršćivanje konopca (3 koraka)

1. Povucite konopac s tuljcem kroz petlju za pričvršćivanje. **(Pogledajte Sl. 4)**
2. Namjestite konopac u otvor čašice (A). **(Pogledajte Sl. 5)**
3. Povucite drugi kraj konopca tako da tuljac (B) čvrsto sjedne u čašicu (A). **(Pogledajte Sl. 6)**

Odspajanje konopca (3 koraka)

1. Smanjite napetost konopca gurajući ga prema čašici.
2. Uklonite čašicu iz tuljca.
3. Izvucite konopac iz petlje za pričvršćivanje.



Primjena nosiljke

Na stolici / invalidskim kolicima (17 koraka)

1. Postavite podizač *Sara Plus* u blizini.
2. Zakočite kotače na invalidskim kolicima.
3. Nagnite pacijenta prema naprijed i postavite nosiljku oko donjeg dijela pacijentovih leđa. **(Pogledajte Sl. 7)**
4. Postavite donji dio nosiljke, poravnani vodoravno, oko pet centimetara iznad struka pacijenta.
5. Provjerite sljedeće:
 - točke pričvršćivanja nosiljke nalaze se podalje od tijela i imaju dovoljan doseg za pričvršćivanje na proširivač,
 - ruke pacijenta su izvan nosiljke,
 - pomoćni remen je labavo postavljen oko tijela pacijenta,
 - pomoćni remen nije uvnut ili zaglavljnjen iza tijela pacijenta,
 - potporni remen čvrsto, ali udobno pristaje pacijentu.
6. Pričvrstite potporni remen na mjesto spajanjem kopči ili čičak-trake. Remen mora biti zategnut, ali i udoban za pacijenta. **(Pogledajte Sl. 8)**

UPOZORENJE

Kako ne bi došlo do ozljeda pacijenta, budite oprezni pri spuštanju ili prilagodbi proširivača.

Postavite podizač *Sara Plus* ispred pacijenta sa zaštitnim jastučićem ispod pacijentovih koljena. Po potrebi otvorite noge na kućištu. Pogledajte *Upute za upotrebu* podizača *Sara Plus*.

7. Zakočite podizač *Sara Plus*.
8. Postavite pacijentova stopala na potporu podizača *Sara Plus* za stopala.
9. Spustite lučni naslon podizača *Sara Plus* što je moguće niže radi prepreka kao što su ručke stolice. Pogledajte *Upute za upotrebu* podizača *Sara Plus*.

10. Pronađite petlje za pričvršćivanje na bočnoj strani nosiljke i pričvrstite svaki konopac na petlju na suprotnoj strani.
Konopci se ne smiju križati. **(Pogledajte Sl. 9)**
Jednokratna nosiljka Sara Plus: prije prenošenja pacijenta upotrijebite odgovarajući par dodataka za učvršćivanje ovisno o položaju/udaljenosti pacijenta u odnosu na podizač. Preporučuje se upotrijebiti ili krajnji unutarnji ili krajnji vanjski par.

UPOZORENJE

Kako pacijent ne bi pao s nosiljke, prije te tijekom postupka podizanja provjerite jesu li kopče nosiljke dobro pričvršćene.

11. Nakon što pričvrstite konopce povucite ih i blokirajte u klinovima (A) na podizaču. **(Pogledajte Sl. 10)**
12. Povucite konopce tako da svaki od njih ukloni labavost i da stražnji dio podupre pacijenta na udoban i siguran način. **(Pogledajte Sl. 11)**
13. Zatražite od pacijenta da se pridržava za ručke s rukama naslonjenim na lučni naslon podizača *Sara Plus*. Pogledajte *Upute za upotrebu* podizača *Sara Plus*. Ako je pacijent predaleko od ručki, podesite njegov položaj odabirom odgovarajuće kombinacije petlji, pogledajte korak 11.
14. Lagano podignite pacijenta da biste stvorili napetost. Pogledajte *Upute za upotrebu* podizača *Sara Plus*.
15. Provjerite je li nosiljka ispravno pričvršćena te jesu li konopci blokirani. Ako je potrebno prilagodavanje, spustite pacijenta i provjerite je li prihvatna površina preuzela pacijentovu težinu prije nego što uklonite kopču/konopac.
16. Zatražite od pacijenta da vam pomogne tijekom vježbe podizanja.

Sl. 7



Sl. 8



Sl. 9



Primjena nosiljke za hodanje i stajanje

U stolici/invalidskim kolicima (24 koraka)

(Odnosi se samo na nosiljku KKA5130M)

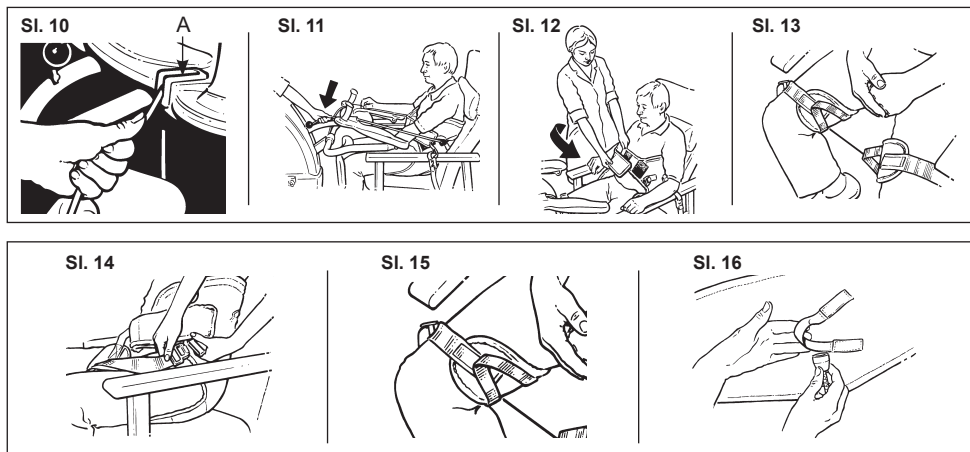
Za upute o prijenosu/prijevozu pogledajte

Upute za upotrebu podizača Sara Plus.

1. Postavite podizač *Sara Plus* u blizini.
2. Zakočite kotače na invalidskim kolicima ako je moguće.
3. Nagnite pacijenta prema naprijed i postavite nosiljku oko donjeg dijela pacijentovih leđa.
4. Provjerite sljedeće:
 - donji rub nosiljke u razini je osnove kralježnice (trtice),
 - točke pričvršćivanja nosiljke udaljene od tijela i da imaju dovoljan doseg za pričvršćivanje na proširivač,
 - pacijentove ruke nalaze se izvan nosiljke,
 - pomoćni remen je labavo postavljen oko tijela pacijenta,
 - pomoćni remen nije uvrtut ili zaglavljnjen iza tijela pacijenta,
 - potporni pojas čvrsto, ali udobno pristaje pacijentu,
 - svaki preklop za noge postavljen je pod pacijentova bedra i spojen s potpornim pojasevima i
 - dijelovi nisu uvijeni ispod pacijentovih nogu i leđa.
5. Pričvrstite potporni remen na mjesto spajanjem čičak-trake. Remen mora biti zategnut, ali i udoban za pacijenta. **(Pogledajte Sl. 12)**
6. Povucite preklop za noge pod pacijentove noge. **(Pogledajte Sl. 13)**
7. Samo za pacijente težine do 190 kg (420 lbs): spojite svaku kopču za noge na preklop za noge s odgovarajućom kopčom za tijelo. **(Pogledajte Sl. 14)**
8. Postavite podizač *Sara Plus* ispred pacijenta s prednjom potporom za noge ispod pacijentovih koljena. Po potrebi otvorite noge na kućištu. Pogledajte *Upute za upotrebu podizača Sara Plus.*
9. Zakočite podizač *Sara Plus.*
10. Postavite pacijentova stopala na potporu podizača *Sara Plus* za stopala.
11. Spustite lučni naslon podizača *Sara Plus* što niže radi prepreka kao što su ručke stolice. Pogledajte *Upute za upotrebu podizača Sara Plus.*
 - **Za pacijente težine do 140 kg (308 lbs):** pričvrstite svaki konopac suprotno od pacijenta kroz petlje za pričvršćivanje na preklopima za noge **(Pogledajte Sl. 15)**
 - **Za pacijente težine do 190 kg (420 lbs):** pričvrstite svaki konopac suprotno od pacijenta kroz petlje za pričvršćivanje na središnjem dijelu. **(Pogledajte Sl. 16)**

HR

Nastavite s koracima na sljedećoj stranici



12. Nakon što pričvrstite konopce, povucite ih i blokirajte u klinovima (A) na podizaču. Konopci ne smiju biti labavi. (Pogledajte Sl. 10)

UPOZORENJE

Kako ne bi došlo do ozljeda pacijenta, budite oprezni pri spuštanju ili prilagodbi proširivača.

13. Pričvrstite kopče nosiljke na spojne ušice podizača *Sara Plus* smještene ispod lučnog naslona. (Pogledajte Sl. 17) & (Pogledajte Sl. 2)
14. Namjestite konopce tako da svaki od njih ukloni labavost i da stražnji dio podupre pacijenta na udoban i siguran način. (Pogledajte Sl. 18)
15. Dopustite pacijentu da se pridržava za ručke s rukama naslonjenim na lučni naslon podizača *Sara Plus*. Pogledajte *Upute za upotrebu* podizača *Sara Plus*. (Pogledajte Sl. 19)
16. Lagano podignite pacijenta da biste stvorili napetost. Pogledajte *Upute za upotrebu* podizača *Sara Plus*.

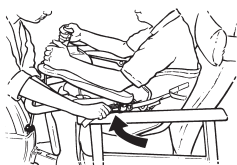
UPOZORENJE

Kako pacijent ne bi pao s nosiljke, prije te tijekom postupka podizanja provjerite jesu li kopče nosiljke dobro pričvršćene.

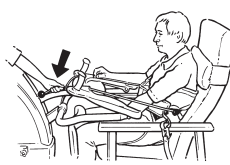
17. Provjerite je li nosiljka ispravno pričvršćena te jesu li konopci blokirani. Ako je potrebno izvršiti prilagodbu, spustite pacijenta i prije odspajanja kopče provjerite je li težina pacijenta prenesena na površinu na koju se postavlja.
18. Zatražite od pacijenta da vam pomogne tijekom vježbe podizanja te da ustane.
19. Nastavite podizati dok pacijent ne bude u udobno poduprtom stajaćem položaju. Pogledajte *Upute za upotrebu* podizača *Sara Plus*.
20. Ako pacijent osjeti nelagodu, vratite ga u sjedeći položaj i ponovno prilagodite nosiljku.
21. Ako je potrebno obaviti vježbe hodanja, provjerite je li pacijent poduprt na pravilan i udoban način.
- Ponovno prilagodite remene i konopce tako da podjednako uklone labavost
 - Ako je potrebno, ponovno prilagodite lučni naslon.
22. Otpustite kočnice podizača *Sara Plus*.
23. Odmaknite podizač *Sara Plus* od stolice i zatvorite noge na kućištu ako su otvorene. Pogledajte *Upute za upotrebu* podizača *Sara Plus*.
24. Prenesite pacijenta ili nastavite vježbe hodanja tako da uklonite stalak za stopala. Pogledajte *Upute za upotrebu* podizača *Sara Plus*.

HR

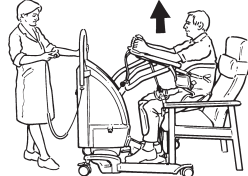
Sl. 17



Sl. 18



Sl. 19



Uklanjanje nosiljke

U stolic/invalidskim kolicima (16 koraka)

1. Zakočite kotače na invalidskim kolicima.
2. Dodajte potporu za stopala ako je pacijent vježbao hodanje.
3. Namjestite pacijenta leđima uz stolicu/invalidska kolica. Ako je potrebno, otvorite noge na kućištu na podizaču *Sara Plus*.
4. Zakočite kotače na podizaču *Sara Plus*.

UPOZORENJE

Kako ne bi došlo do ozljeda pacijenta, budite oprezni pri spuštanju ili prilagodbi proširivača.

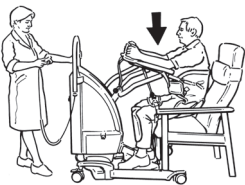
5. Spustite pacijenta u stolicu/invalidska kolica. Pogledajte *Upute za upotrebu podizača Sara Plus*. (Pogledajte Sl. 20)

UPOZORENJE

Kako pacijent ne bi pao s nosiljke, prije te tijekom postupka podizanja provjerite jesu li kopče nosiljke dobro pričvršćene.

6. Provjerite je li donji dio pacijentovih leđa namješten uz stolicu/invalidska kolica te je li prihvatna površina preuzela pacijentovu težinu prije nego što uklonite kopču/petlju.
7. Odspojite kopče nosiljke s podizača *Sara Plus* ako postoje. **(Pogledajte Sl. 3)**
8. Odblokirajte konopce iz klinova (A). **(Pogledajte Sl. 21)**
9. Odblokirajte i uklonite konopac iz petlje nosiljke. **(Pogledajte Sl. 22)**
10. Uklonite stopala pacijenta sa potpore za stopala.
11. Otpustite kočnice na podizaču *Sara Plus*.
12. Odmaknite podizač *Sara Plus* od pacijenta.
13. Otkopčajte remene za noge s remena za tijelo, ako postoje. **(Pogledajte Sl. 23)**
14. Otvorite potporni pojas, ako postoji.
15. **(Pogledajte Sl. 24)**
16. Ako postoje, uklonite preklape za noge ispod pacijentovih nogu.
17. Nagnite pacijenta prema naprijed i uklonite nosiljku iza pacijenta.

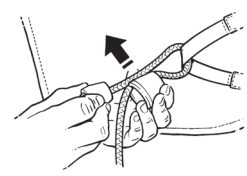
Sl. 20



Sl. 21



Sl. 22



Sl. 23



Sl. 24



Čišćenje i dezinfekcija

UPOZORENJE

Da biste spriječili uzajamnu kontaminaciju, uvijek se pridržavajte uputa za dezinfekciju u ovim *Uputama za upotrebu*.

UPOZORENJE

Da biste izbjegli oštećenja materijala i ozljede, čišćenje i dezinfekciju obavite u skladu s ovim *Uputama za upotrebu*:

- Ostala kemijska sredstva nisu dozvoljena.
- Nikada ne čistite klorom.
- Klor će oštetiti površinu materijala.

UPOZORENJE

Da biste izbjegli ozljede, uvijek uklonite nosiljku prije dezinficiranja podizača.

UPOZORENJE

Kako ne bi došlo do ozljeda, nikada nemojte prati jednokratnu nosiljku. Jednokratna nosiljka namijenjena je samo za „upotrebu na jednom pacijentu“.

Sve *Sara Plus* aktivne nosiljke, osim jednokratnih nosiljki, treba očistiti nakon što se zaprljaju ili umrljaju i prije upotrebe na drugom pacijentu.

Upute za čišćenje (5 koraka)

Aktivne nosiljke *Sara Plus* (NISU za jednokratnu upotrebu)

1. Odvojite nosiljku od podizača.
2. Prije pranja zatvorite sve kopče i čičak-zatvarač na nosiljkama i remenima.
3. Preporuke za čišćenje potražite na simbolima na naljepnici proizvoda.
4. Operite nosiljku u perilici na temperaturi od 70 °C (158 °F). Da biste postigli dovoljnu razinu dezinfekcije.
Ako je to dopušteno prema naljepnici na proizvodu, osušite u sušilici na niskoj temperaturi, najviše 60 °C (140 °F).
5. **NEMOJTE**
 - prati s drugim predmetima grube površine ili oštrim predmetima
 - upotrebljavati mehanički pritisak, gnječenje ili valjanje tijekom postupka pranja i sušenja
 - upotrebljavati izbjeljivač
 - sterilizirati plinom
 - upotrebljavati autoklav
 - primjenjivati kemijsko čišćenje
 - čistiti s pomoću pare
 - peglati

Jednokratna nosiljka – NE prati

Jednokratna nosiljka namijenjena je za upotrebu na jednom pacijentu.

NEMOJTE čistiti, prati, dezinficirati, brisati ili sterilizirati jednokratnu nosiljku. Ako se jednokratna nosiljka podvrgne bilo kojem takvom tretmanu, mora se baciti.

Jednokratna nosiljka označena je simbolom „NE prati“.

(Pogledajte Sl. 25)

Ako se jednokratna nosiljka opere, pojavit će se simbol „NE upotrebljavati/podizati“. (Pogledajte Sl. 26)

Kemijska sredstva za čišćenje

Za sve nosiljke (one koje NISU za jednokratnu upotrebu) upotrijebite obični komercijalni deterdžent bez optičkog posvjetlivača.

Druga kemijska sredstva nisu dozvoljena, npr. klor, omekšivač, sredstva za dezinfekciju na bazi joda, brom i ozon.

Dezinfekcija

Dozvoljena je samo dezinfekcija pranjem.

To se ne odnosi na jednokratne nosiljke. NEMOJTE čistiti, prati niti dezinficirati jednokratnu nosiljku.

Sl. 25



Sl. 26



Zaštita i preventivno održavanje

UPOZORENJE

Da biste izbjegli ozljede pacijenta i njegovatelja, nemojte preinačivati opremu niti upotrebljavati dijelove koji nisu kompatibilni.

Prije i nakon svake upotrebe

Pregledajte sve izložene dijelove

Njegovatelj mora pregledati nosiljku prije i nakon svake upotrebe. Potrebno je pregledati cijelu nosiljku kako bi se provjerilo postoje li tragovi oštećenja navedeni u nastavku. Ako je vidljivo bilo koje od tih oštećenja, odmah zamijenite nosiljku.

- Pohabanost
- Oslabljeni šavovi
- Poderotine
- Rupe
- Diskoloracije ili mrlje od izbjeljivanja
- Zaprljanja ili mrlje na nosiljci
- Nečistljiva ili oštećena naljepnica
- Za sve nosiljke (ne za nosiljke za jednokratnu upotrebu): Ako je nosiljka zaprljana i umrljana, operite je prema uputama u odjeljku Čišćenje i dezinfekcija. Ako su zaprljanja i mrlje i dalje vidljivi, odmah zamijenite nosiljku.
- Za jednokratne nosiljke: provjerite je li simbol “NE prati” na potpori za glavu neoštećen. Ako je oštećen ili nedostaje i ispod njega se prikaže “NE upotrebljavati/podizati”, odmah zamijenite nosiljku. Pogledajte “Naljepnica na nosiljci” na stranici 52.

Postupci u slučaju zaprljanja, mrlja i između pacijenata

(Čistite/dezinficirajte sve nosiljke osim jednokratnih)

Njegovatelj treba provjeriti je li nosiljka očišćena u skladu s uputama u odjeljku “Čišćenje i dezinfekcija” na stranici 48 kada se zaprlja ili umrlja i između pacijenata.

Jednokratne nosiljke

Pranje ni dezinfekcija nisu dopušteni. Nemojte brisati, sterilizirati niti prljati jednokratne nosiljke. Ako se jednokratna nosiljka podvrgne bilo kojem tretmanu, mora se baciti.

Skladištenje

Kada se ne upotrebljavaju, nosiljke treba skladištiti dalje od izravnog sunčevog svjetla gdje nisu izložene nepotrebnom istezanju, stresu ili pritisku, ili pretjeranoj toploti ili vlažnosti. Nosiljke treba držati dalje od oštih ivica, korozivnih materija ili drugih stvari koje mogu oštetiti nosiljku.

Servis i održavanje

Preporučuje se da kvalificirano osoblje pregleda stanje nosiljke dvaput godišnje (svakih 6 mjeseci) u skladu s normom ISO 10535.

HR

Rješavanje problema

Problem	Radnja
Pacijent nije ispravno postavljen u nosiljci.	<ul style="list-style-type: none"> • Provjerite jesu li kopče/konopci podizača pričvršćeni na odgovarajućoj dužini. • Pripazite da remeni nisu uvijeni i da ne postoje čvorovi na konopcima podizača. • Osigurajte da je pacijent postavljen sa unutarnje strane nosiljke. Na vanjskoj se strani nalazi naljepnica za referencu. • Osigurajte da je pacijent centriran unutar nosiljke.
Pacijent osjeća nelagodu u predjelu nogu kada sjedi u nosiljci.	<ul style="list-style-type: none"> • Pripazite da na preklopima za noge nema nabora. • Provjerite jesu li preklopi za noge pričvršćeni na odgovarajućoj dužini.
Teško je primijeniti kopče.	Osigurajte da se kopča nije zaglavila između ušica na podizaču i spoja kopče.
Nosiljka se teško upotrebljava u kombinaciji s podizačem.	Upotrijebite nosiljku isključivo u skladu s kombinacijama navedenim u odjeljku <i>“Dopuštene kombinacije” na stranici 42.</i>
Položaj pacijenta u nosiljki treba biti više poduprt ili sjedeći.	Upotrijebite kopče/konopce podizača da biste prilagodili položaj pacijenta.
Pacijent želi dodatnu potporu za leđa.	Upotrijebite unutarnje kopče za pričvršćivanje ili zategnite konopce podizača da biste prilagodili položaj pacijenta.
Pacijent osjeća nelagodu u predjelu struka.	Podesite pomoćni remen, zategnite ili otpustite.
Nosiljka klizi nagore prema rukama pacijenta.	Zategnite pomoćni remen za veću udobnost.
Pacijent osjeća nelagodu u nosiljci.	<ul style="list-style-type: none"> • Pripazite da se pacijent drži za ručke na podizaču. • Zategnite pomoćni remen za veću udobnost.
Jednokratna nosiljka zaprljana je, umrljana ili mokra.	Bacite jednokratnu nosiljku i zamijenite je novom.
Naljepnica “NE prati” je oštećena ili nestala i pojavio se donji crveni simbol “NE upotrebljavati/podizati”.	Bacite jednokratnu nosiljku i zamijenite je novom.

Tehničke specifikacije

Općenito	
Sigurno radno opterećenje (SWL) = maksimalno ukupno opterećenje	Pogledajte "Dopuštene kombinacije" na stranici 42
Radni vijek – preporučeno razdoblje upotrebe	Jednokratna nosiljka: 2 tjedna, ako se dnevno obavljaju četiri prijenosa* Sve ostale nosiljke: 2 godine* * Pogledajte "Očekivani radni vijek" na stranici 37.
Rok valjanosti – maksimalno razdoblje skladištenja novog neraspakiranog proizvoda	5 godina
Model i tip	Pogledajte "Odabir nosiljke" na stranici 42

Okruženje za rad, transport i skladištenje	
Temperatura	Od 0 °C do +40 °C (od +32 °F do +104 °F) tijekom rada i skladištenja Od -25 °C do +60 °C (od -13 °F do +140 °F) tijekom transporta
Vlaga	Maks. 15 – 70 % pri +20 °C (68 °F) tijekom rada i skladištenja Maks. 10 – 95 % pri +20 °C (68 °F) tijekom transporta

HR








Odlaganje u otpad	
Pakiranje	Vreća se sastoji od meke plastike koja se može reciklirati ovisno o lokalnim propisima.
Nosiljka	Nosiljke s umetcima za ojačanje / stabilizatorima, obložni materijal, svi drugi tekstili ili polimeri i plastični materijal i sl. moraju se razvrstati kao zapaljiv otpad.

Dijelovi i oprema




Nosiljka (X je veličina)	Dio Opis	Broj artikla (X je veličina)
KKA5120-X	Remen	KKX52810-X
KKA5130-X	Remen	KKX52810-X
KKA5370-X	Remen	KKX52810-X

Naljepnica na nosiljci



Simboli za održavanje i pranje

	Perivo u perilici rublja na 70 °C (158 °F)
	Izbjeljivanje nije dozvoljeno
	Sušenje u sušilici rublja nije dozvoljeno
	Sušenje u sušilici NIJE primjenjivo na jednokratne nosiljke
	Glačanje nije dozvoljeno
	NEMOJTE prati jednokratnu nosiljku. Odnosi se samo na jednokratne nosiljke.
	Kemijsko čišćenje nije dozvoljeno


Certifikati/oznake

	CE oznaka označava usklađenost sa zakonodavstvom Europske zajednice
	Znači da je proizvod medicinski uređaj sukladno EU Direktivi o medicinskim proizvodima 2017/745
	Jedinstveni identifikator proizvoda

Simboli jednokratnih nosiljki

	Simbol "NE prati". Postavljen na vanjskoj strani nosiljke.
	Simbol "NE upotrebljavati/podizati". Jednokratna nosiljka je oprana. Postavljen na vanjskoj strani nosiljke.

Simbol za kopču/konopac

	Upotrijebite proširivač kopče i/ili konopca.
---	--









Broj artikla

REF XXXXXX-X	Broj artikla s nastavkom -X odnosi se na veličinu nosiljke.
REF XXXXXXX	Ako je broj artikla naveden bez slova veličine na kraju, to znači da je nosiljka dostupna u jednoj veličini.

Sadržaj vlakana

PES	Poliester
PE	Polietilen
PU	Poliuretan
PA	Poliamid

Razni Simboli

	Sigurno radno opterećenje (SWL)
	Simbol imena pacijenta
	Višekratna upotreba na jednom pacijentu
	Simbol zapisa
	Pročitajte <i>Upute za upotrebu</i> prije upotrebe
	Broj artikla
	Datum i godina proizvodnje
	Naziv i adresa proizvođača

Tartalom

Előszó.....	53	Zsinór rögzítése és leválasztása	60
Ügyfélszolgálat.....	53	A zsinór rögzítése (3 lépés).....	60
A használati útmutatóban használt kifejezések.....	53	A zsinór leválasztása (3 lépés).....	60
Rendeltetésszerű használat	54	A heveder felhelyezése	61
A beteg állapotának felmérése.....	54	Székben vagy kerekesszékekben (17 lépés).....	61
Várható élettartam.....	54	Járó-álló heveder felhelyezése	62
Értékesítés előtti információk.....	55	Székben vagy kerekesszékekben (24 lépés).....	62
Biztonsági előírások	56	A heveder eltávolítása	64
Biztonsági gyakorlatok	56	Székben vagy kerekesszékekben (16 lépés).....	64
Súlyos incidens	56	Tisztítás és fertőtlenítés.....	65
Részek megnevezése	56	Tisztítási utasítások (5 lépés).....	65
Előkészítés	57	Eldobható heveder – TILOS mosni.....	65
Teendők az első használat előtt (6 lépés).....	57	A tisztításhoz használható vegyszerek	65
Teendők minden használat előtt (7 lépés).....	57	Fertőtlenítés	65
Teendők minden használat után	57	Karbantartás és megelőző karbantartás.....	66
Heveder méretének kiválasztása	58	Minden használat előtt és után	66
KKA5120, KKA5370, KKA5130M		Szennyezettség, foltosság, más betegen	
és MFA4000 hevedermodell	58	történi használat esetén.....	66
Heveder kiválasztása	59	Tárolás	66
Átemelés	59	Szerviz és karbantartás.....	66
Engedélyezett termékkombinációk.....	59	Hibaelhárítás	67
Biztonságos terhelhetőség (SWL).....	59	Műszaki adatok.....	68
Kulcslyuklemez rögzítése és leválasztása	60	Alkatrészek és tartozékok.....	68
A kulcslyuklemez rögzítése (5 lépés)	60	Címke a hevederen	69
A kulcslyuklemez leválasztása (3 lépés)	60		

FIGYELMEZTETÉS



A sérülés elkerülése érdekében a termék használata előtt mindig olvassa el ezt a Használati útmutatót és a kapcsolódó dokumentumokat. A Használati útmutató elolvasása kötelező!

Formatervezés és szerzői jogok

Az © és a ™ az Arjo vállalatcsoport védjegyeit jelölik. © Arjo 2023.

Mivel cégünk fontos elvnek tekinti a folyamatos fejlesztést, fenntartjuk a jogot, hogy a termékek konstrukcióján előzetes bejelentés nélkül bármikor változtassunk.

Jelen kiadvány tartalmát mind részben, mind egészében tilos az Arjo engedélye nélkül másolni.

Előszó

Köszönjük, hogy az Arjo termékét választotta. Kérjük, figyelmesen olvassa el ez a *Használati útmutatót!*

Az Arjo nem vállal felelősséget a termékein illetéktelenül elvégzett módosítások eredményeként fellépő balesetekért, történésekért, illetve hibás működésért.

Ügyfélszolgálat

További információkkal az Arjo helyi képvisellete szolgálhat. Az elérhetőségi adatok megtalálhatók a *Használati útmutató* végén.

A használati útmutatóban használt kifejezések:

FIGYELMEZTETÉS

Jelentése: Biztonsági figyelmeztetés. Ennek a figyelmeztetésnek a figyelmen kívül hagyása az Ön vagy mások sérüléséhez vezethet.

VIGYÁZAT

Jelentése: Ezeknek az előírásoknak a figyelmen kívül hagyása a rendszer részeinek vagy egészének károsodását eredményezheti.

MEGJEGYZÉS

Jelentése: Ez a rendszer vagy a berendezés megfelelő használatához szükséges információ.

Rendeltetésszerű használat

Az aktív heveder a korlátozott mozgásképességű betegek segítségével történő átemelésére és szállítására szolgál.

Az aktív eldobható heveder rendelgetése a kórházi vagy gondozóintézményi betegek megtartása átemelési betegemelő használatakor, képzett ápolószemélyzet felügyelete mellett.

Az aktív eldobható heveder csak korlátozott ideig használható, és kialakításánál fogva eldobható és csak egy beteggel használható terméknek tekintendő.

Az aktív eldobható heveder nem használható fűrdetéshez vagy zuhanyozáshoz. Az aktív eldobható heveder nem mosható.

Az aktív hevedert/aktív eldobható hevedert az Arjo emelőszkezeivel kell használni a Használati útmutatóban ismertetett engedélyezett kombinációknak megfelelően.

Az aktív hevedert/aktív eldobható hevedert csak megfelelően képzett, a környezetet és annak bevett gyakorlatait és eljárásait jól ismerő, a Használati útmutató előírásai szerint eljáró ápoló személyzet használhatja.

Az aktív heveder/aktív eldobható heveder kizárólag a jelen Használati útmutatóban meghatározott célra használható. Egyéb használata tilos.

A beteg állapotának felmérése

Javasoljuk, hogy az intézmények alkossanak rutinszerűen alkalmazott állapotfelmérési szabályokat. Az ápolóknak használat előtt a következő szempontok alapján fel kell mérniük a beteg állapotát:

- A beteg kerekesszékekben ül
- Legalább az egyik lábán képes a súlya részleges megtartására
- Bizonyos mértékig stabil a törzse
- A legtöbb helyzetben ápolót igényel
- Fizikai megterhelést jelent az ápoló számára
- Nagyon fontos a megmaradt képességek stimulálása

Biztonságos terhelhetőség (SWL) az aktív heveder/aktív eldobható heveder esetében:

- KKA5130M (átemelés: 140 kg (309 font))
- KKA5130M (járás és állás), KKA5120, KKA5370: 190 kg (418 font);
- MFA4000 (Sara plus eldobható állóheveder): 190 kg (418 font)

A megfelelő típusú és méretű hevedert a beteg testméretének, állapotának és az emelési helyzet típusának figyelembevételével kell kiválasztani. Ha a beteg nem felel meg ezeknek a követelményeknek, akkor más eszközt/rendszert kell alkalmazni.

Várható élettartam

Az aktív heveder/aktív eldobható heveder várható élettartama a hasznos élettartam maximális hosszát jelenti.

Az aktív heveder/aktív eldobható heveder várható élettartama függ a tényleges használati körülményektől. Használat előtt ezért mindig győződjön meg róla, hogy a terméken nem észlelhetők kopás, szakadás és egyéb sérülések (pl. repedés, meghajlás, törlés) jelei; ha ilyesmi észlelhető, akkor ne használja hevedert.

A várható élettartam:

Használati idő

- 2 év, aktív heveder
- 2 hét (napi 4 átemeléssel számolva), aktív eldobható heveder

Eltarthatóság

- 5 év, aktív heveder/aktív eldobható heveder

Értékesítés előtti információk

Általános	
Rendeltetésszerű használat, tervezett felhasználói csoport és tervezett környezet; beleértve az esetleges ellenjavallatokat is	Lásd „ <i>Rendeltetésszerű használat</i> ” (54. oldal)
A termék várható élettartama	Lásd „ <i>Rendeltetésszerű használat</i> ” (54. oldal)
Felhasználó maximális testsúlya	Lásd „ <i>Heveder kiválasztása</i> ” (59. oldal)
Méretezés	Lásd „ <i>Heveder méretének kiválasztása</i> ” (58. oldal)
Kompatibilis termékek	Lásd „ <i>Engedélyezett termék kombinációk</i> ” (59. oldal)
A gyártó neve és címe	Lásd a hátlapot

MEGJEGYZÉS

A betegemelőköt és testtartó egységeket vásároló valamennyi szervezetnek meg kell bizonyosodnia a kombináció(k) biztonságosságáról vagy olyan módon, hogy összeférhetőségi dokumentációt igényelnek a kombináció(k)ra vonatkozóan a gyártó(k)tól, vagy úgy, hogy maguk végzik el a összeférhetőségi tesztek, amivel a kombináció biztonságosságával kapcsolatos felelősség a szervezetre hárul.

HU

Biztonsági előírások

FIGYELMEZTETÉS

A sérülések elkerülése érdekében a beteget soha ne hagyja felügyelet nélkül.

FIGYELMEZTETÉS

A beteg leesésének elkerülése érdekében ügyeljen arra, hogy a beteg testsúlya ne haladja meg az egyes termékek és tartozékok biztonságos terhelhetőségét.

FIGYELMEZTETÉS

A sérülés megelőzése érdekében soha ne mossa az eldobható hevedert. Az eldobható heveder nem használható több betegnél.

FIGYELMEZTETÉS

A sérülés megelőzése érdekében soha ne engedje, hogy a beteg a heveder használata közben dohányozzon. A heveder tüzet foghat.

FIGYELMEZTETÉS

A sérülés megelőzése érdekében csak rövid ideig tárolja az eszközt. A *Használati útmutatóban* megadottnál hosszabb ideig történő tárolás miatt anyaggyengeség és törés alakulhat ki.

FIGYELMEZTETÉS

A sérülés megelőzése érdekében óvja az eszközt a napfénytől, illetve az UV-sugárzástól. A napfény, illetve UV-sugárzás hatására gyengülhet az anyag.

FIGYELMEZTETÉS

A sérülések elkerülése érdekében a beteget soha ne hagyja felügyelet nélkül.

Biztonsági gyakorlatok

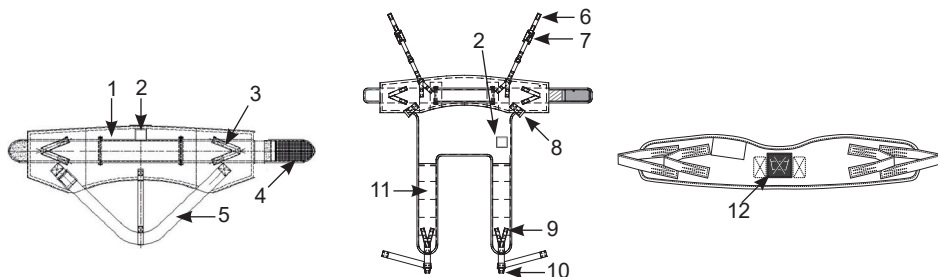
Ha a beteg nyugtalaná válik, állítsa le az átemelést vagy szállítást, és biztonságosan erressze le.

Súlyos incidens

Ha a jelen orvostechnikai eszközzel összefüggésben a felhasználót vagy a beteget érintő súlyos esemény következik be, akkor a felhasználónak vagy a betegnek jelentenie kell a súlyos eseményt az orvostechnikai eszköz gyártója vagy forgalmazója részére. Az Európai Unióban a felhasználónak a székhelye szerinti tagállam illetékes hatósága részére is jelentenie kell a súlyos eseményt.

HU

Részek megnevezése



1. Derékrész
2. Heveder címkéje (a külső oldalon található)
3. Zsinórrögzítő hurok (középrész)
4. Rögzítőszíj (tépőzárás)
5. Szíj (lábak közötti)
6. Rögzítőszíj
7. Rögzítő kulcslyuklemez

8. Csát (törzs)
9. Zsinórrögzítő hurok (a lábajtóka külsején)
10. Csát (láb)
11. Lábajtóka
12. Aktív heveder azonosítócímkéje (a külső oldalon)

Hevederek példái. Nem minden modell szerepel az ábrán.

Előkészítés

Teendők az első használat előtt (6 lépés)

1. Ellenőrizze a heveder minden részét, lásd „*Részek megnevezése*” (56. oldal). Ha bármilyen alkatrész hiányzik vagy sérült, NE használja a hevedert!
2. Figyelmesen olvassa el ezt a *Használati útmutatót*.
3. Ellenőrizze, hogy tiszta-e a heveder.
4. Jelöljön ki egy helyet a *Használati útmutató* számára, ahol az mindig hozzáférhető lesz.

Teendők minden használat előtt (7 lépés)

1. A mindennapi ápolás során használatos módszerek kiválasztásához szükséges a beteg állapotának felmérése, lásd „*Rendeltetészerű használat*” (54. oldal).

FIGYELMEZTETÉS

A beteg leesésének elkerülése érdekében fontos, hogy a megfelelő méretű hevedert válassza a *Használati útmutató* alapján.

2. Ellenőrizze, hogy engedélyezett-e a kiválasztott heveder és emelő kombinációja, lásd „*Engedélyezett termékkombinációk*” (59. oldal).

FIGYELMEZTETÉS

A sérülés elkerülése érdekében használat előtt mindig ellenőrizze az eszközöket.

3. Ellenőrizze a heveder minden részét, lásd „*Részek megnevezése*” (56. oldal). Ha bármilyen alkatrész hiányzik vagy sérült, NE használja a hevedert! Ellenőrizze, hogy nem tapasztalhatók-e a következők:
 - kopás
 - fésülés
 - szakadás
 - lyuk a szöveten
 - szennyezett szövet
 - sérült kulcslyuklemez/csat
 - olvashatatlan vagy sérült címke


5. Legyen vészterve arra az esetre, ha a beteggel kapcsolatos vészhelyzet következik be.
6. Kérdéseivel forduljon az Arjo helyi képviselőjéhez.

MEGJEGYZÉS

A betegek közötti keresztfertőzés megelőzése érdekében az Arjo javasolja a beteg nevének felírását a heveder ápolási címkéjére.

FIGYELMEZTETÉS

A keresztfertőzések elkerülése érdekében mindig tartsa be az ebben a *Használati útmutatóban* szereplő fertőtlenítési előírásokat.

4. Ellenőrizze, hogy tiszta-e a heveder. Ha a heveder nem tiszta, akkor lásd „*Tisztítás és fertőtlenítés*” (65. oldal).
5. Mindig nézze meg a mosási jelet az eldobható heveder címkéjén. Ha az eldobható hevedert kimosták, akkor dobja ki. Lásd „*Eldobható heveder – TILOS mosni*” (65. oldal).
6.  Ennek a jelzésnek a megjelenése esetén NE használja az eldobható hevedert. A címke azt jelzi, hogy az eldobható hevedert mosták.
7. A heveder használata előtt ismerkedjen meg az emelő *Használati útmutatójában* foglaltakkal az átemelést, szállítást és fűrdetést illetően.

Teendők minden használat után

Ha a beteg elhagyja a kórházat, dobja el a betegnél használt eldobható hevedert.

HU

Heveder méretének kiválasztása

KKA5120, KKA5370, KKA5130M és MFA4000 hevedermodell

1. Mérje meg a beteg derékbőségét.

2. Válassza ki a megfelelő méretet az alábbi méretezési táblázat alapján.



Derékbőség

cm (hüvelyk)

		Derékbőség					Egy méret a legtöbb esetben megfelelő
		S	M	L	XL	XXL	
Hevedermodellek	KKA5120, KKA5370, KKA5130M	70–97 (27,5–38)	98–117 (38,5–46)	118–137 (46,5–54)	138–169 (54,5–66,5)	/	/
	MFA4000	/	/	/	/	/	80–125 (31,5–49)

HU

Heveder kiválasztása

Átemelés

Cikkszám	Biztonságos terhelhetőség	A termék leírása	Méret
KKA5120	190 kg (418 font)	Sara Plus állóheveder	S, M, L, XL
KKA5370	190 kg (418 font)	Sara Plus állóheveder – extra testtámasztás	S, M, L, XL
MFA4000	190 kg (418 font)	Sara Plus eldobható állóheveder	Egy méret
KKA5130M	Átemelés: 140 kg (309 font) Járás és állás: 190 kg (418 font)	Sara Plus járóheveder	S, M, L, XL

Engedélyezett termék kombinációk

HU

FIGYELMEZTETÉS

A sérülés megelőzése érdekében kizárólag a jelen *Használati útmutatóban* jóváhagyott kombinációkat használja. Más kombináció nem engedélyezett.

Biztonságos terhelhetőség (SWL)

- A *Sara Plus* állást és felállást segítő eszközzel csak az előzőekben felsorolt hevedereket használja.
- A *Sara Plus* biztonságos üzemi terhelése (SWL) 190 kg (418 font)
- Mindig az egész rendszer legkisebb SWL (biztonságos terhelhetőség)-értékét kell figyelembe venni. Pl. a *Sara Plus* emelő SWL-je 190 kg (418 font), a KKA5130M hevederé pedig csak átemelésre használva 140 kg (309 font). Ez azt jelenti, hogy a KKA5130 heveder (csak átemelésre) SWL-je a legkisebb. A beteg testsúlya nem haladhatja meg a legkisebb SWL értékét.

	Állást/felállást segítő eszköz	Sara Plus
	SWL	190 kg (418 font)
Aktív heveder	SWL	Méret
KKA5120	190 kg (418 font)	S, M, L, XL
KKA5130M	140 kg (308 font)	S, M, L, XL
KKA5370	190 kg (418 font)	S, M, L, XL
MFA4000	190 kg (418 font)	Egy méret

Kulcslyuklemez rögzítése és leválasztása

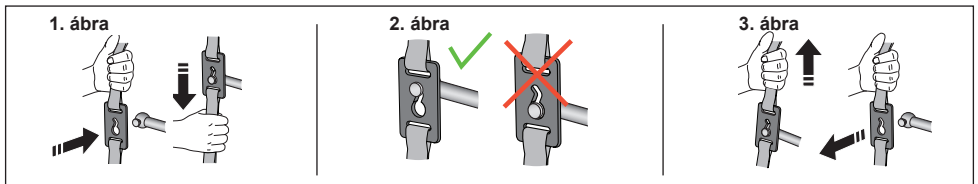
A kulcslyuklemezek rögzítése (5 lépés)

1. Illessze a kulcslyuklemez az emelőhimba gombjára. (Lásd 1. ábra)
2. Húzza le a szíjat.
3. Ellenőrizze, hogy a gomb a kulcslyuklemez nyílásának felső végébe rögzült-e. (Lásd 2. ábra)
4. Ellenőrizze, hogy nem szorult-e a szíj a kulcslyuklemez és az emelőhimba közé.
5. Ellenőrizze, hogy nincsenek-e megtekeredve a szíjak.

A kulcslyuklemezek leválasztása (3 lépés)

A kulcslyuklemez leválasztása előtt győződjön meg arról, hogy a beteg teljes súlya a megfelelő tartófelületre nehezkedik.

1. Húzza fel a szíjat. (Lásd 3. ábra)
2. Ellenőrizze, hogy a gomb kilazult állapotban a kulcslyuknyílás alján van-e.
3. Távolítsa el a kulcslyuklemez.



HU

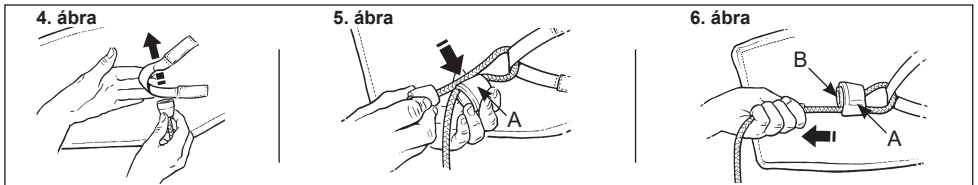
Zsinór rögzítése és leválasztása

A zsinór rögzítése (3 lépés)

1. Húzza át a zsinórt a kúppal a rögzítőhurokon. (Lásd 4. ábra)
2. Illessze a zsinórt a csésze (A) nyílásába. (Lásd 5. ábra)
3. Húzza meg a zsinór másik végét, hogy a kúp (B) szorosan a csészébe (A) rögzüljön. (Lásd 6. ábra)

A zsinór leválasztása (3 lépés)

1. Szüntesse meg a zsinór feszességét úgy, hogy a csésze felé tolja.
2. Távolítsa el a csészét a kúpról.
3. Húzza ki a zsinórt a rögzítőhurokból.



A heveder felhelyezése

Székben vagy kerekesszékben (17 lépés)

1. Állítsa a *Sara Plus* emelőt a közelbe.
2. Kapcsolja be a kerekesszék fékeit.
3. Döntse előre a beteget, és helyezze a hevedert a háta alsó részére. **(Lásd 7. ábra)**
4. Illessze a heveder alját vízszintesen, körülbelül öt centiméterrel (két hüvelyk) a beteg derékvonala fölé.
5. Győződjön meg a következőkről:
 - A hevederrögzítési pontok a test előtt vannak, és a heveder elér az emelőhimbáig, hogy rögzíthető legyen rá.
 - A beteg mindkét karja a hevederen kívül van.
 - A tartószíj lazán körbefogja a beteg testét.
 - A tartószíj nincs megtekeredve vagy beakadva a beteg háta mögött.
 - A tartószíj szorosan tart, anélkül hogy ez a betegnek kényelmetlen lenne.
6. Biztonságosan kapcsolja össze a tartószíjat a csattal vagy a tépőzáras rögzítőkkal. A szíjnak szorosan kell tartania, anélkül hogy ez a betegnek kényelmetlen lenne. **(Lásd 8. ábra)**

FIGYELMEZTETÉS

A beteg sérülésének megelőzése érdekében az emelőhumba leeresztésekor és beállításakor legyen különösen óvatos.

Állítsa a *Sara Plus* emelőt a beteg elé úgy, hogy a Protective Pad támasz közvetlenül a beteg térde alá kerüljön. Szükség esetén nyissa szét a vázlábakat. Lásd a *Sara Plus Használati útmutatóját*.

7. Kapcsolja be a *Sara Plus* fékeit.
8. Helyezze a beteg lábfejét a *Sara Plus* lábtartójára.
9. Erressze a *Sara Plus* emelő Arc-Rest támaszát a lehető legalacsonyabbra úgy, hogy az ne kerüljön semmilyen akadály (pl. szék karfája) közelébe. Lásd a *Sara Plus Használati útmutatóját*.

10. Keresse meg a zsinórrögzítő hurkot a heveder két oldalán, és rögzítse a zsinórokat, áthúzza őket a hurkokon.

A zsinórok nem keresztezhetik egymást.

(Lásd 9. ábra)

Sara Plus eldobható heveder: a beteg átemelése előtt győződjön meg róla, hogy a beteg pozíciójának, illetve az emelőtől való távolságának megfelelő zsinórrögzítőpárt használ. A legbelső vagy a legkülső pár használata javasolt.

FIGYELMEZTETÉS

A beteg leesésének megelőzése érdekében az emelés előtt és alatt győződjön meg arról, hogy a heveder rögzítőelemei biztonságosan vannak rögzítve.

11. A rögzített zsinórokat húzza meg, és erősítse őket az emelő zsinórrögzítőihez **(A)**. **(Lásd 10. ábra)**
12. Húzza meg a zsinórokat úgy, hogy egyik se legyen laza, és a heveder hátsó része kényelmesen és biztonságosan tartsa a beteget. **(Lásd 11. ábra)**
13. Kérje meg a beteget, hogy karját a *Sara Plus* emelő Arc-Rest támaszára fektetve, fogja meg a markolatokat. Lásd a *Sara Plus Használati útmutatóját*. Ha a beteg túl messze van a markolatoktól, akkor módosítsa a pozícióját a megfelelő hurokkombináció kiválasztásával, lásd 11. lépés.
14. Emelje meg egy kissé a beteget, hogy valamelyest megfeszüljön a heveder. Lásd a *Sara Plus Használati útmutatóját*.
15. Ellenőrizze, hogy megfelelően van-e rögzítve a heveder, és rögzítve vannak-e a zsinórok. Ha módosítás szükséges, erressze le a beteget, és a kulcslyuklemez/zsinór leválasztása előtt győződjön meg arról, hogy a beteg teljes súlya a megfelelő tartófelületre nehezkedik.
16. Kérje meg a beteget, hogy ő is segítsen az emelésben.

HU

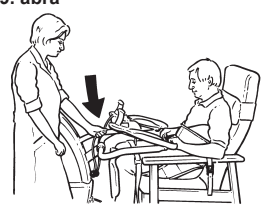
7. ábra



8. ábra



9. ábra



Járó-álló heveder felhelyezése

Székben vagy kerekesszékben (24 lépés)

(Csak KKA5130M heveder esetében)

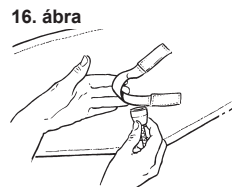
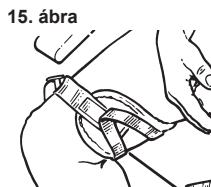
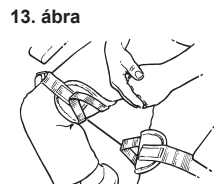
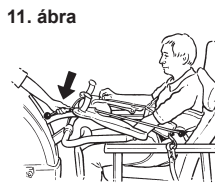
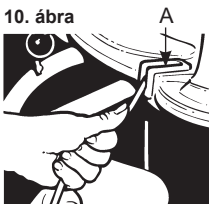
Az átemelést és szállítást illetően lásd a *Sara Plus Használati útmutatóját*.

1. Állítsa a *Sara Plus* emelőt a közelbe.
2. Kapcsolja be a kerekesszék fékeit, ha vannak.
3. Döntse előre a beteget, és helyezze a hevedert a háta alsó részére.
4. Győződjön meg a következőkről:
 - A heveder alsó része a gerinc végével (a farksonnal) van egy szinten.
 - A hevederrögzítési pontok a test előtt vannak, és a heveder elér az emelőhimbáig, hogy rögzíthető legyen rá.
 - A beteg mindkét karja a hevederen kívül van.
 - A tartószíj lazán körbefogja a beteg testét.
 - A tartószíj nincs megtekeredve vagy beakadva a beteg háta mögött.
 - A tartószíj szorosan tart, anélkül hogy ez a betegnek kényelmetlen lenne.
 - A lábajtókák a beteg combjai alatt vannak, tartószíjjal összekapcsolva.
 - A heveder semmilyen része nincs megtekeredve a beteg lába alatt vagy háta mögött.
5. Biztonságosan kapcsolja össze a tartószíjat a tépőzárás rögzítővel. A szíjnak szorosan kell tartania, anélkül hogy ez a betegnek kényelmetlen lenne. (Lásd 12. ábra)

6. Húzza a lábajtókát a beteg két lába alá. (Lásd 13. ábra)
7. Legfeljebb 190 kg-os (420 font) testsúly esetén: Csatlakoztassa a lábajtókák csatját a megfelelő testcsatokhoz. (Lásd 14. ábra)
8. Állítsa a *Sara Plus* emelőt a beteg elé úgy, hogy a Protective Pad támasz közvetlenül a beteg térde alá kerüljön. Szükség esetén nyissa szét a vázlábakat. Lásd a *Sara Plus Használati útmutatóját*.
9. Kapcsolja be a *Sara Plus* fékeit.
10. Helyezze a beteg lábfejét a *Sara Plus* lábtartójára.
11. Eressze a *Sara Plus* emelő Arc-Rest támaszát a lehető legalacsonyabbra úgy, hogy az ne kerüljön semmilyen akadály (pl. szék karfája) közelébe. Lásd a *Sara Plus Használati útmutatóját*.
 - **Legfeljebb 140 kg-os (308 font) testsúly esetén:** Rögzítse az egyes zsinórokat a lábajtókákön található hevederrögzítő hurkon keresztül, a beteggel szemben állva. (Lásd 15. ábra)
 - **Legfeljebb 190 kg-os (420 font) testsúly esetén:** Rögzítse az egyes zsinórokat a középrészen található hevederrögzítő hurkon keresztül, a beteggel szemben állva. (Lásd 16. ábra)

Folytassa a következő oldalon ismertetett lépésekkel

HU



12. A rögzített zsinórokat húzza, meg, és erősítse őket az emelő zsinórrögzítőihez (A). A zsinórok nem lehetnek lazák. (Lásd 10. ábra)

FIGYELMEZTETÉS

A beteg sérülésének megelőzése érdekében az emelőhumba leeresztésekor és beállításakor legyen különösen óvatos.

13. Rögzítse a heveder kulcslyuklemezeit a *Sara Plus* rögzítógombjaihoz az Arc-Rest alatt. (Lásd 17. ábra) és (Lásd 2. ábra)
14. Állítsa be a zsinórokat úgy, hogy egyik se legyen laza, és a heveder hátsó része kényelmesen és biztonságosan tartsa a beteget. (Lásd 18. ábra)
15. Kérje meg a beteget, hogy karját a *Sara Plus* emelő Arc-Rest támaszára fektetve, fogja meg a markolatokat. Lásd a *Sara Plus Használati útmutatóját*. (Lásd 19. ábra)
16. Emelje meg egy kissé a beteget, hogy valamelyest megfeszüljön a heveder. Lásd a *Sara Plus Használati útmutatóját*.

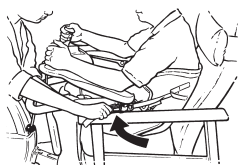
FIGYELMEZTETÉS

A beteg leesésének megelőzése érdekében az emelés előtt és alatt győződjön meg arról, hogy a heveder rögzítőelemei biztonságosan vannak rögzítve.

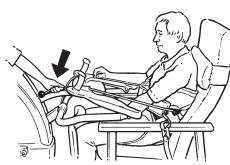
17. Ellenőrizze, hogy megfelelően van-e rögzítve a heveder, és rögzítve vannak-e a zsinórok. Ha módosítás szükséges, eressze le a beteget, és a kulcslyuklemez leválasztása előtt győződjön meg arról, hogy a beteg teljes súlya a megfelelő tartófelületre nehezkedik.
18. Kérje meg a beteget, hogy ő is segítsen az emelésben, igyekezzen maga felállni.
19. Folytassa az emelést, amíg a beteg kényelmesen megtámasztott álló helyzetbe nem kerül. Lásd a *Sara Plus Használati útmutatóját*.
20. Ha a beteg bármilyen kényelmetlenséget jelez, akkor eressze vissza ülő helyzetbe, és módosítsa a heveder beállítását.
21. Járás gyakorlásához gondoskodjon a beteg megfelelő és kényelmes megtámasztásáról.
- Állítsa be a szíjakat és a zsinórokat úgy, hogy egyformán, minden lazaság nélkül tartsák a beteget.
 - Szükség esetén módosítsa az Arc-Rest pozícióját.
22. Oldja ki a *Sara Plus* fékeit.
23. Tolja el a *Sara Plus* emelőt a széktől, és ha szét vannak nyitva a lábai, akkor zárja össze őket. Lásd a *Sara Plus Használati útmutatóját*.
24. Szállítsa a beteget a célhelyre, vagy kezdje meg a járás gyakorlását a lábtartó eltávolításával. Lásd a *Sara Plus Használati útmutatóját*.

HU

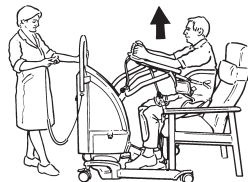
17. ábra



18. ábra



19. ábra



A heveder eltávolítása

Székben vagy kerekesszékben (16 lépés)

1. Kapcsolja be a kerekesszék fékeit.
2. Ha a beteg a járást gyakorolta, akkor helyezze fel a lábtartót.
3. Fordítsa a beteget háttal a (kerekesszék) felé. Szükség esetén nyissa szét a *Sara Plus* emelő vázlábait.
4. Kapcsolja be a *Sara Plus* emelő fékeit.

FIGYELMEZTETÉS

A beteg sérülésének megelőzése érdekében az emelőhumba leeresztésekor és beállításakor legyen különösen óvatos.

5. Erressze le a beteget a (kerekesszék)be. Lásd a *Sara Plus* Használati útmutatóját. (Lásd 20. ábra)

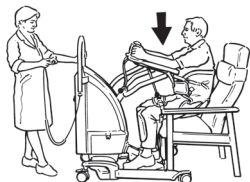
FIGYELMEZTETÉS

A beteg leesésének megelőzése érdekében az emelés előtt és alatt győződjön meg arról, hogy a heveder rögzítőelemei biztonságosan vannak rögzítve.

6. A kulcslyuklemez vagy hurok leválasztása előtt győződjön meg róla, hogy a beteg hátának alsó része teljes egészében a (kerekesszék) székhez illeszkedik, és a beteg teljes súlya a tartófelületre támaszkodik.
7. Válassza le a *Sara Plus* emelőről a heveder kulcslyuklemezeit, ha van ilyen. (Lásd 3. ábra)
8. Oldja ki a zsinórokat a rögzítőkből (A). (Lásd 21. ábra)
9. Oldja ki és távolítsa el a zsinórt a heveder hurkából. (Lásd 22. ábra)
10. Emelje le a beteg lábát a lábtartóról.
11. Oldja ki a *Sara Plus* emelő fékét.
12. Tolja el a *Sara Plus* emelőt a betegtől.
13. Csatolja le a lábszíjakat a testszíjakról, ha vannak. (Lásd 23. ábra)
14. Nyissa szét a tartószíjat, ha van. (Lásd 24. ábra)
15. Távolítsa el a lábajtókat a beteg lába alól, ha vannak.
16. Döntse előre a beteget, és távolítsa el mögüle a hevedert.

HU

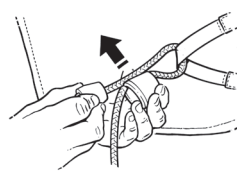
20. ábra



21. ábra



22. ábra



23. ábra



24. ábra



Tisztítás és fertőtlenítés

FIGYELMEZTETÉS

A keresztfertőzések elkerülése érdekében mindig tartsa be az ebben a *Használati útmutatóban* szereplő fertőtlenítési előírásokat.

FIGYELMEZTETÉS

Az anyag károsodása és a sérülés megelőzése érdekében a tisztítást és fertőtlenítést a jelen *Használati útmutató* szerint kell végezni:

- Más vegyszerek nem használhatók.
- Soha ne használjon klórt a tisztításhoz.
- A klór károsítja az anyag felszínét.

FIGYELMEZTETÉS

A sérülés megelőzése érdekében az emelő fertőtlenítése előtt mindig távolítsa el a hevedert.

FIGYELMEZTETÉS

A sérülés megelőzése érdekében soha ne mossa az eldobható hevedert. Az eldobható heveder nem használható több betegnél.

Valamennyi *Sara Plus aktív hevedert* (az eldobhatók kivételével) meg kell tisztítani, ha szennyezett vagy foltos lett, illetve ha más betegen fogják használni.

Tisztítási utasítások (5 lépés)

Sara Plus aktív hevederek (NEM eldobható hevederek)

1. Oldja le a hevedert az emelőről.
2. Mosás előtt zárja össze a hevederek és szíjak valamennyi csatját és tépőzáras rögzítését.
3. Nézze meg a tisztítási javaslatokat jelző szimbólumokat a termék címkéjén.
4. Mossa ki a hevedert gépben, 70 °C-on (158 °F). Ez a fertőtlenítés megfelelő szintjének biztosításához szükséges.
Ha ez a termék címkéje alapján megengedett, végezzen gépi szárítást alacsony hőfokon, legfeljebb 60 °C-on (140 °F).

5. TILOS

- durva felületű vagy éles, hegyes tárgyakkal együtt mosni
- bármilyen mechanikus nyomást, mángorlást vagy préselést alkalmazni a mosás vagy szárítás folyamán
- fehérítőt használni
- gázsterilizálást végezni
- autoklávozni
- vegytisztítani
- gőzölni
- vasalni

Eldobható heveder – TILOS mosni

Az eldobható heveder csak egy betegnél használható. NE tisztítsa, mossa, fertőtlenítse, törölje meg vagy sterilizálja az eldobható hevedert. Ha az eldobható heveder bármilyen ilyen jellegű kezeléssel átesik, akkor ki kell dobni.

Az eldobható hevederen „TILOS mosni” szimbólum szerepel. (Lásd 25. ábra)

Az eldobható heveder mosásakor láthatóvá válik a „TILOS használni/emelni” szimbólum. (Lásd 26. ábra)

A tisztításhoz használható vegyszerek

Valamennyi heveder (az eldobható KIVÉTELÉVEL) esetében a kereskedelemben kapható szokásos, optikai fehérítőt nem tartalmazó tisztítószeret használja. Tilos bármilyen egyéb vegyszert használni, pl. klórt, öblítőszeret, jódalapú fertőtlenítőszeret, brómot vagy ózont.

Fertőtlenítés

A fertőtlenítés egyetlen megengedett módja a mosás. Ez nem vonatkozik az eldobható hevederre. Az eldobható hevedert TILOS tisztítani, mosni és fertőtleníteni.

25. ábra



26. ábra



Karbantartás és megelőző karbantartás

FIGYELMEZTETÉS

Mind a beteg, mind az ápoló sérülésének megelőzésére soha ne módosítsa az eszközt, ill. ne használjon nem kompatibilis alkatrészeket.

Minden használat előtt és után

Szabadon lévő részek szemrevételezéses ellenőrzése

Az ápolónak minden használat előtt és után ellenőriznie kell a hevedert. Az egész hevedert meg kell vizsgálni, hogy nem észlelhető-e az alábbi listán szereplő hibák. Ha e hibák közül bármi észlelhető, a hevedert azonnal ki kell cserélni.

- Kopás
- Feslés
- Szakadás
- Lyukadás
- Elszíneződés vagy foltok a fehéritéstől
- Szennyezett vagy foltos heveder
- Olvashatatlan vagy sérült címke
- Valamennyi heveder esetében (az eldobható heveder kivételével): A szennyezett vagy foltos hevedert mossa ki a Tisztítás és fertőtlenítés című szakaszban foglaltak alapján. Ha a szennyeződés vagy folt nem tűnik el, azonnal cseréje le a hevedert.
- Eldobható heveder esetében: Ellenőrizze, hogy sértetlen-e a „TILOS mosni” szimbólum a fejtámaszon. Ha sérült vagy hiányzik, és előtűnik az alatta lévő piros „TILOS használni/emelni” szimbólum, akkor a hevedert azonnal ki kell cserélni. Lásd „Címke a hevederen” (69. oldal).

Szennyezettség, foltosság, más betegen történő használat esetén

Tisztítsa meg/fertőtleníse az összes hevedert az eldobható heveder kivételével

Ha a heveder szennyezett, foltos, vagy más betegen fogják használni, akkor az ápolónak gondoskodnia kell a tisztításáról a „Tisztítás és fertőtlenítés” (65. oldal) alapján.

Eldobható heveder

A mosás vagy fertőtlenítés nem engedélyezett. Az eldobható hevedert nem szabad megtörölni, sterilizálni vagy beszennyezni. Ha az eldobható heveder bármilyen kezeléssel átesik, akkor ki kell dobni.

Tárolás

A használaton kívüli hevedereket közvetlen napfénytől védve kell tárolni, olyan helyen, ahol nincsenek kitéve szükségtelen feszültségnek, igénybevételnek vagy nyomásnak, illetve túlzott hőnek vagy nedvességnek. A hevedereket távol kell tartani az éles peremektől, a maró anyagoktól és minden egyébtől, ami kárt tehet benne.

Szerviz és karbantartás

Ajánlott a heveder állapotát évente kétszer (6 havonta) képzett szakemberrel megvizsgáltatni az ISO 10535 szabványnak megfelelően.

Hibaelhárítás

Probléma	Teendő
A beteg nincs megfelelően elhelyezve a hevederben.	<ul style="list-style-type: none"> Győződjön meg róla, hogy az összes kulcslyuklemez/emelőzsinór a megfelelő hosszúságban van rögzítve. Győződjön meg róla, hogy a szíjak nincsenek megtekeredve, és nincsenek csomók az emelőzsinórokon. Ellenőrizze, hogy a heveder belső oldalán van-e a beteg. A heveder külsejét címke jelöli. Ellenőrizze, hogy a beteg a heveder közepén van-e.
A hevederben ülés kényelmetlen érzést okoz a beteg lábánál.	<ul style="list-style-type: none"> Ellenőrizze, hogy nincsenek-e meggyűrődve a heveder lábajtókái. Győződjön meg arról, hogy lábajtókák megfelelő hosszúságban vannak rögzítve.
Nehéz rögzíteni a kulcslyuklemezeket.	Ellenőrizze, hogy nem akadt-e be a szíj az emelő rögzítógombja és a kulcslyuklemez közé.
Nehéz a hevedert az emelővel együtt használni.	A hevedert mindig a következő szakaszban foglaltaknak megfelelően használja: „ <i>Engedélyezett termék kombinációk</i> ” (59. oldal).
Jobban meg kell dönteni vagy fel kell ültetni a beteget a hevederben.	Módosítsa a beteg pozícióját a kulcslyuklemezek/emelőzsinórok segítségével.
A beteg további támaszt kér a háta számára.	Módosítsa a beteg pozícióját az emelőzsinórok rögzítésével vagy megfeszítésével a belső kulcslyuklemezek segítségével.
A beteg kényelmetlenül érzi magát deréktájon.	Módosítsa a tartószíj beállítását, állítsa feszesebbre vagy lazábbra.
A heveder felcsúszik a beteg karja alá.	Feszítse meg a tartópántot, hogy kényelmesebben illeszkedjen.
A beteg kényelmetlennek érzi a heveder használatát.	<ul style="list-style-type: none"> Ellenőrizze, hogy kapaszkodik-e a beteg az emelő markolataiba. Módosítsa a tartószíj beállítását a kényelmesebb illeszkedés érdekében.
Az eldobható heveder szennyezett, foltos vagy nedves.	Dobja ki az eldobható hevedert, és cserélje ki egy újra.
A „Tilos mosni” címke sérült vagy hiányzik, és előtűnt alóla a „TILOS használni/emelni”.	Dobja ki az eldobható hevedert, és cserélje ki egy újra.

Műszaki adatok

Általános	
Biztonságos terhelhetőség (SWL) = a maximális összerhelés	Lásd „Engedélyezett termékkombinációk” (59. oldal)
Élettartam – ajánlott használati időszak	Eldobható heveder: 2 hét, napi 4 átemeléssel számolva* Minden egyéb heveder: 2 év* * Lásd „Várható élettartam” (54. oldal).
Eltarthatóság – az új, kicsomagolatlan termék tárolásának maximális időtartama	5 év
Modell és típus	Lásd „Heveder kiválasztása” (59. oldal)

Használati, szállítási és tárolási környezet	
Hőmérséklet	Használat és tárolás: 0 – +40 °C (+32 – +104 °F) Szállítás: -25 – +60 °C (-13 – +140 °F)
Páratartalom	Használat és tárolás: max. 15–70% +20 °C-on (68 °F) Szállítás: max. 10–95% +20 °C-on (68 °F)

Ártalmatlanítás az életciklus végén	
Csomagolás	A csomagolás a helyi szabályozásnak megfelelően újrahasznosítható lágy műanyagot tartalmaz.
Heveder	A hevedereket – ideértve a merevítőket/stabilizálókat, a párnázóanyagot, az egyéb textíliákat, polimereket vagy műanyagokat stb. – éghető hulladékként kell kezelni.

HU

Alkatrészek és tartozékok

Heveder (az X a méret)	Alkatrész Leírás	Cikkszám (az X a méret)
KKA5120-X	Tartósíj	KKX52810-X
KKA5130-X	Tartósíj	KKX52810-X
KKA5370-X	Tartósíj	KKX52810-X

Címke a hevederen

Ápolási és mosási szimbólumok	
	Géppel mosható 70 °C-on (158 °F)
	Nem fehéríthető
	Tilos gépben szárítani
	Gépben szárítható NEM vonatkozik az eldobható hevederre
	Nem vasalható
	Az eldobható hevedert TILOS mosni. Csak az eldobható hevederre vonatkozik.
	Nem vegytisztítható

Tanúsítványok és jelek	
	A CE-jelölés az Európai Közösség harmonizációs jogszabályainak való megfelelést jelzi.
	Azt jelzi, hogy a termék megfelel az orvostechnikai eszközökről szóló 2017/745/EU rendelet előírásainak.
	Egyedi eszközazonosító

Az eldobható heveder szimbólumai	
	„TILOS mosni” szimbólum. A heveder külső oldalán található.
	„TILOS használni/emelni” szimbólum. Az eldobható hevedert mosták. A heveder külső oldalán található.

Kulcslyuklemez/zsinór szimbóluma	
	Kulcslyuklemezhez, illetve zsinórhoz való emelőhimbát kell használni.

Cikkszám	
REF XXXXXX-X	A cikkszám -X végződése a heveder méretét jelzi.
REF XXXXXXX	Ha a cikkszám végén nincs méretjelző utótag, akkor a heveder csak egy méretben készül.

Műszájtartalom	
PES	Poliészter
PE	Polietilén
PU	Poliuretán
PA	Poliamid

Vegyesszimbólumok	
	Biztonságos terhelhetőség (SWL)
	Beteg neve szimbólum
	Többszöri használatra egy betegnél
	Feljegyzés szimbólum
	Használat előtt olvassa el a <i>Használati útmutatót!</i>
	Cikkszám
	A gyártás dátuma
	A gyártó neve és címe

HU

Spis treści

Słowo wstępne	70	Mocowanie i odpinanie linki	77
Obsługa klienta	70	Mocowanie linki (3 kroki)	77
Definicje zawarte w niniejszej Instrukcji obsługi	70	Odczepianie linki (3 kroki)	77
Przeznaczenie produktu	71	Zakładanie nosidła	78
Ocena pacjenta/pensjonariusza	71	Na fotel/wózek inwalidzki (17 kroków)	78
Przewidywany okres eksploatacji	71	Zakładanie nosidła do chodzenia i stania	79
Informacje przedsprzedażowe	72	Na fotel/wózek inwalidzki (24 kroki)	79
Instrukcje dotyczące bezpieczeństwa	73	Zdejmowanie nosidła	81
Zasady bezpieczeństwa	73	Na fotel/wózek inwalidzki (16 kroków)	81
Poważne zdarzenie	73	Czyszczenie i dezynfekcja	82
Opis części	73	Instrukcja czyszczenia (5 kroków)	82
Przygotowania	74	Nosidło jednorazowe — NIE prac	82
Przed pierwszym użyciem (6 kroków)	74	Chemiczne środki czystości	82
Przed każdym użyciem (7 kroków)	74	Dezynfekcja	82
Po każdym użyciu	74	Pielęgnacja i konserwacja zapobiegawcza	83
Wybór rozmiaru nosidła	75	Przed i po każdym użyciu	83
Modele nosideł KKA5120, KKA5370, KKA5130M i MFA4000	75	W przypadku zabrudzenia, zaplamienia oraz gdy korzystanie rozpoczyna nowy pacjent	83
Wybór nosidła	76	Przechowywanie	83
Przenoszenie	76	Serwis i konserwacja	83
Dopuszczalne kombinacje	76	Rozwiązywanie problemów	84
Bezpieczne obciążenie robocze (BOR)	76	Dane techniczne	85
Mocowanie i odczepianie zacisków	77	Części i wyposażenie dodatkowe	85
Mocowanie zacisków (5 kroków)	77	Etykieta na nosidle	86
Odczepianie zacisków (3 kroki)	77		

PL

UWAGA



Aby uniknąć obrażeń, przed użyciem produktu należy przeczytać niniejszą Instrukcję obsługi i towarzyszące jej dokumenty. Należy obowiązkowo przeczytać niniejszą Instrukcję obsługi.

Polityka zmian konstrukcyjnych i prawa autorskie

® i ™ to znaki towarowe należące do firm grupy Arjo. © Arjo 2023.

Prowadzimy politykę ciągłego doskonalenia, więc zastrzegamy sobie prawo do wprowadzania zmian konstrukcyjnych bez uprzedzenia. Zabrania się kopiowania w całości lub w części treści niniejszej publikacji bez zgody firmy Arjo.

Słowo wstępne

Dziękujemy za zakup sprzętu firmy Arjo. Prosimy o uważne przeczytanie *Instrukcji obsługi!*

Firma Arjo nie ponosi żadnej odpowiedzialności za jakiegokolwiek wypadek, błędy czy nieprawidłowe działanie, wynikające z nieautoryzowanej modyfikacji jej produktów.

Obsługa klienta

Jeśli konieczne jest uzyskanie większej ilości informacji, prosimy o kontakt z miejscowym przedstawicielem firmy Arjo. Dane teledoresowe umieszczono na końcu *Instrukcji obsługi*.

Definicje zawarte w niniejszej Instrukcji obsługi

UWAGA

Oznacza: Ostrzeżenie dotyczące bezpieczeństwa. Niezrozumienie lub nieprzestrzeganie tego ostrzeżenia może doprowadzić do obrażeń ciała użytkowników lub innych osób.

OSTRZEŻENIE

Oznacza: Nieprzestrzeganie tych wskazówek może spowodować uszkodzenie poszczególnych części lub całego zestawu.

WSKAZÓWKA

Oznacza: Jest to informacja mająca istotne znaczenie dla prawidłowego użytkowania zestawu lub urządzenia.

Przeznaczenie produktu

Nosidło Active jest przeznaczone do wspomagane go transferu i rehabilitacji pacjentów/pensjonariuszy z ograniczoną możliwością ruchu.

Nosidło jednorazowe Active zostało zaprojektowane z myślą o wsparciu pacjentów/pensjonariuszy w szpitalach lub ośrodkach opieki podczas użycia podnośnika do przenoszenia pacjentów/pensjonariuszy, pod nadzorem odpowiednio przeszkolonego personelu pielęgniar skiego.

Nosidła jednorazowe Active mogą być używane tylko przez ograniczony okres czasu i w związku z rodzajem konstrukcji powinny być traktowane jako produkt jednorazowy przeznaczony dla jednego pacjenta/pensjonariusza.

Nie wolno używać nosideł jednorazowych Active do podtrzymywania pacjenta/pensjonariusza podczas kąpieli lub prysznica. Nosidło jednorazowe Active nie nadaje się do prania.

Nosideł Active / nosideł jednorazowych Active należy używać razem z podnośnikami Arjo zgodnie z „dopuszczalnymi kombinacjami” określonymi w instrukcji obsługi.

Nosidła Active / nosidła jednorazowe Active mogą być używane tylko przez odpowiednio przeszkolonych opiekunów posiadających odpowiednią wiedzę dotyczącą właściwego środowiska opieki, zwyczajowych praktyk i procedur podanych w niniejszej instrukcji obsługi.

Nosidła Active / nosidła jednorazowe Active powinny być używane wyłącznie dla celów określonych w niniejszej instrukcji obsługi. Wszelkie użycie innego rodzaju jest zabronione.

Ocena pacjenta/pensjonariusza

Zalecamy, aby w instytucjach zajmujących się opieką wprowadzono regularne procedury oceny. Przed zastosowaniem opiekunowie powinni ocenić każdego pacjenta/pensjonariusza pod kątem następujących kryteriów:

- Pacjent/pensjonariusz siedzi w wózku inwalidzkim.
- Jest w stanie częściowo utrzymać ciężar przynajmniej na jednej nodze.
- Potrafi częściowo utrzymać stabilność tułowia.
- W większości sytuacji jest zależny od opiekuna.
- Wymaga wysiłku fizycznego od opiekuna.
- Bardzo ważna stymulacja obecnych sprawności.

Bezpieczne obciążenie robocze nosidła Active / nosidła jednorazowego Active:

- KKA5130M (transfer: 140 kg (309 lb))
- KKA5130M (do chodzenia i stania), KKA5120, KKA5370: 190 kg (418 lb);
- MFA4000 (jednorazowe nosidło do stania Sara plus): 190 kg (418 lb)

Prawidłowy typ i rozmiar nosidła powinny zostać określone na podstawie właściwej oceny rozmiarów pacjenta/pensjonariusza, jego stanu oraz warunków podnoszenia.

Jeśli pacjent/pensjonariusz nie spełnia tych kryteriów, należy użyć alternatywnego urządzenia/systemu.

Przewidywany okres eksploatacji

Szacunkowy czas eksploatacji nosidła Active / nosidła jednorazowego Active odpowiada jego maksymalnej żywotności.

Okres eksploatacyjny nosidła Active / Active nosidła jednorazowego Active zależy od rzeczywistych warunków użytkowania. Dlatego też przed każdym użyciem należy się upewnić, że produkt nie jest wystrzępiony, rozdarty lub uszkodzony w inny sposób oraz że nie ma innych uszkodzeń (tzn. pęknięć, zagięć czy złamań). W takiej sytuacji nie należy używać nosidła.

Przewidywany okres eksploatacji:

Czas eksploatacji

- 2 lata, nosidło Active
- 2 tygodnie (przy 4 przeniesieniach dziennie), nosidło jednorazowe Active

Okres przydatności do użycia

- 5 lat, nosidło Active / nosidło jednorazowe Active

Informacje przedprzedażowe

Informacje ogólne	
Przeznaczenie produktu, grupa użytkowników oraz środowisko docelowe, w tym wszelkie przeciwwskazania	Zob. „Przeznaczenie produktu” na stronie 71
Przewidywany okres użytkowania produktu	Zob. „Przeznaczenie produktu” na stronie 71
Maksymalna waga pacjenta/pensjonariusza	Zob. „Wybór nosidła” na stronie 76
Rozmiar	Zob. „Wybór rozmiaru nosidła” na stronie 75
Produkty kompatybilne	Zob. „Dopuszczalne kombinacje” na stronie 76
Nazwa i adres producenta	Patrz na odwrocie

WSKAZÓWKA

Każda organizacja, która nabywa podnośniki i urządzenia do podtrzymywania ciała pacjenta, musi się upewnić, że dane połączenie produktów jest bezpieczne, wymagając dokumentacji zgodności dla tej kombinacji od producenta lub samodzielnie przeprowadzając testy zgodności, co jest jednoznaczne z przeniesieniem odpowiedzialności za bezpieczeństwo kombinacji na tę organizację.

Instrukcje dotyczące bezpieczeństwa

UWAGA

Aby uniknąć obrażeń, nigdy nie zostawiać pacjenta bez nadzoru.

UWAGA

Aby uniknąć upadku, należy się upewnić, że masa ciała użytkownika jest niższa niż bezpieczne obciążenie robocze dla każdego użytego produktu lub wyposażenia dodatkowego.

UWAGA

Aby uniknąć obrażeń, nie wolno myć jednorazowego nosidła. Jednorazowe nosidło jest przeznaczone tylko dla jednego pacjenta.

UWAGA

Aby uniknąć obrażeń, pacjentowi przenoszonemu na nosidło nie wolno palić. Nosidło może się zająć ogniem.

UWAGA

Aby uniknąć obrażeń, nosidło można przechowywać tylko przez krótki okres. Przechowywanie dłuższe niż określono w *Instrukcji obsługi* może osłabić materiał i spowodować jego pęknięcie.

UWAGA

Aby uniknąć obrażeń, trzymać urządzenie z dala od światła słonecznego / promieni UV. Działanie światła słonecznego / promieni UV może osłabić materiał.

UWAGA

Aby uniknąć obrażeń, przed każdym użyciem sprawdzić stan pacjenta.

Zasady bezpieczeństwa

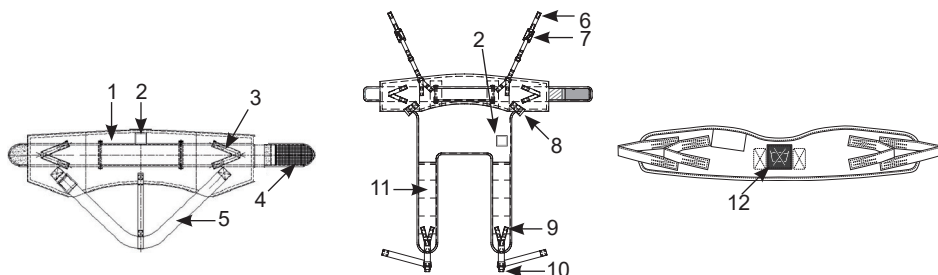
W dowolnym czasie, jeśli pacjent stał się pobudzony, należy przerwać przenoszenie/transport i bezpiecznie obniżyć pacjenta.

Poważne zdarzenie

W razie poważnego zdarzenia niepożądanego z udziałem wyrobu medycznego, które stanowi zagrożenie dla użytkownika lub pacjenta, użytkownik lub pacjent powinni zgłosić to poważne zdarzenie niepożądane do producenta lub dystrybutora wyrobu medycznego. W Unii Europejskiej użytkownik powinien także zgłosić to poważne zdarzenie niepożądane właściwemu organowi w danym kraju członkowskim.

PL

Opis części



1. Część na talię
2. Etykieta nosidła (umieszczona po jego zewnętrznej stronie)
3. Pętla do mocowania linki (środkowa część)
4. Pas podtrzymujący (mocowanie na rzep)
5. Pas (pomiędzy nogami)
6. Pas podtrzymujący
7. Zacisk mocujący
8. Klamra (ciało)

9. Pętla mocująca linkę (po zewnętrznej stronie podpory nóg)
10. Klamra (nogi)
11. Część podtrzymująca nogi
12. Etykieta identyfikacyjna nosidła jednorazowego (umieszczona na zewnętrznej stronie)

Przykładowe nosidła. Nie przedstawiono wszystkich modeli.

Przygotowania

Przed pierwszym użyciem (6 kroków)

1. Sprawdzić wszystkie elementy nosidła, zob. rozdział „Opis części” na stronie 73. Jeśli którejś części brakuje lub jest uszkodzona, NIE używać nosidła.
2. Uważnie zapoznać się z treścią *Instrukcji obsługi*.
3. Sprawdzić, czy nosidło jest czyste.
4. Wybrać wyznaczone, łatwo dostępne dla użytkowników miejsce przechowywania *Instrukcji obsługi*.
5. Upewnić się, że został przygotowany plan ratunkowy na wypadek sytuacji awaryjnych dotyczących pacjenta.

Przed każdym użyciem (7 kroków)

1. Metody stosowane w codziennej opiece należy określić poprzez ocenę stanu zdrowia pacjenta, zob. rozdział „Przeznaczenie produktu” na stronie 71.

UWAGA

Aby nie dopuścić do upadku pacjenta, dobrać odpowiedni rozmiar nosidła zgodnie z *Instrukcją obsługi*.

2. Sprawdzić dopuszczalne kombinacje dla nosidła i podnośnika w części „Dopuszczalne kombinacje” na stronie 76.

UWAGA

Aby uniknąć urazu, przed każdym użyciem zawsze należy sprawdzić sprzęt.

3. Sprawdzić wszystkie elementy nosidła, zob. rozdział „Opis części” na stronie 73. Jeśli którejś części brakuje lub jest uszkodzona, NIE używać nosidła. Sprawdzić pod kątem:
 - postrzępienia
 - luźnych szwów
 - rozerwania
 - podziurawionej tkaniny
 - zabrudzonej tkaniny
 - uszkodzonych zacisków/klamer
 - nieczytelnej lub uszkodzonej etykiety


6. W razie pytań prosimy o kontakt z przedstawicielem firmy Arjo w celu uzyskania pomocy technicznej.

WSKAZÓWKA

Arjo zaleca, aby na etykiecie nosidła zapisać imię i nazwisko pacjenta i uniknąć w ten sposób przenoszenia zakażeń pomiędzy pacjentami.

UWAGA

Aby zapobiec zakażeniom krzyżowym, należy zawsze postępować zgodnie z instrukcją dezynfekcji zawartą w tej *Instrukcji obsługi*.

4. Sprawdzić, czy nosidło jest czyste. Jeśli nosidło nie jest czyste, zob. „Czyszczenie i dezynfekcja” na stronie 82.
5. Zawsze sprawdzać symbol prania na etykiecie jednorazowego nosidła. Jeśli jednorazowe nosidło zostało wyprane, należy je wyrzucić. Zob. „Nosidło jednorazowe — NIE prać” na stronie 82.
6.  Jeśli ten symbol jest widoczny, NIE używać jednorazowego nosidła. Etykieta wskazuje, że jednorazowe nosidło zostało uprane.
7. Przed użyciem nosidła należy się zapoznać z zasadami przenoszenia, transportu i kąpieli zawartymi w *Instrukcji obsługi* podnośnika.

Po każdym użyciu

Jeśli pacjent opuszcza szpital, wyrzucić jednorazowe nosidło używane przez tego pacjenta.


Wybór rozmiaru nosidla

Modele nosideł KKA5120, KKA5370, KKA5130M i MFA4000

1. Zmierzyc obwód pacjenta w talii.

2. Aby wybrać odpowiedni rozmiar, należy postępować zgodnie z poniższą tabelą rozmiarów.



		 Obwód w talii					Rozmiar uniwersalny
		cm (cale)					
		S	M	L	XL	XXL	
Modele nosidla	KKA5120, KKA5370, KKA5130M	70-97 (27,5-38)	98-117 (38,5-46)	118-137 (46,5-54)	138-169 (54,5-66,5)	/	/
	MFA4000	/	/	/	/	/	80-125 (31,5-49)

PL

Wybór nosidła

Przenoszenie

Numer części	bezpieczne obciążenie robocze	Opis produktu	Rozmiary
KKA5120	190kg (418 lb)	Nosidło do pozycji stojącej Sara Plus	S, M, L, XL
KKA5370	190kg (418 lb)	Nosidło do pozycji stojącej Sara Plus — dodatkowe podparcie postawy	S, M, L, XL
MFA4000	190kg (418 lb)	Jednorazowe nosidło do pozycji stojącej Sara Plus	Jeden rozmiar
KKA5130M	Przemieszczanie: 140 kg (309 funtów) Chodzenie i stanie: 190 kg (418 lb)	Nosidło do chodzenia Sara Plus	S, M, L, XL

Dopuszczalne kombinacje

PL

UWAGA

Aby uniknąć obrażeń, należy zawsze stosować połączenia wymienione w *Instrukcji obsługi*. Inne połączenia nie są dozwolone.

Bezpieczne obciążenie robocze (BOR)

- Używać wyłącznie wcześniej podanych nosideł z pionizatorem *Sara Plus*.
- Bezpieczne obciążenie robocze dla *Sara Plus* wynosi 190 kg (418 lb)
- Przestrzegać najniższego bezpiecznego obciążenia roboczego całego układu. Na przykład bezpieczne obciążenie robocze podnośnika *Sara Plus* wynosi 190 kg (418 lb), a bezpieczne obciążenie nosidła KKA5130M do przenoszenia to 140 kg (309 lb). Oznacza to, że nosidło KKA5130 (tylko do przenoszenia) ma najniższe bezpieczne obciążenie robocze. Waga pacjenta nie może przekraczać najniższej wartości bezpiecznego obciążenia roboczego.

	Aktywny podnośnik pionizujący	Sara Plus
	Bezpieczne obciążenie robocze	190 kg (418 lb)
Active Sling	Bezpieczne obciążenie robocze	Rozmiary
KKA5120	190 kg (418 lb)	S, M, L, XL
KKA5130M	140 kg (308 lb)	S, M, L, XL
KKA5370	190 kg (418 lb)	S, M, L, XL
MFA4000	190 kg (418 lb)	Jeden rozmiar

Mocowanie i odczepianie zacisków

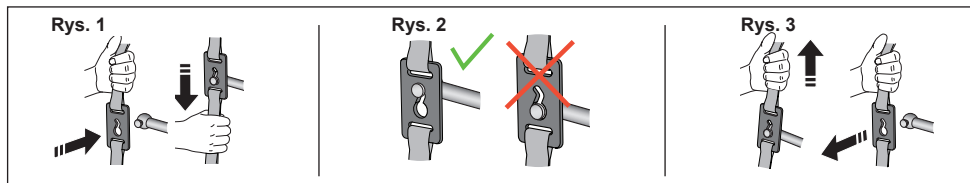
Mocowanie zacisków (5 kroków)

1. Umieścić zacisk na elemencie mocującym ramy.
(Zob. Rys. 1)
2. Pociągnąć pas w dół.
3. Upewnić się, że element mocujący jest zablokowany w górnej części zacisku.
(Zob. Rys. 2)
4. Sprawdzić, czy pas nie jest ściśnięty między zaciskiem i ramą.
5. Sprawdzić, czy pas nie jest poskręcany.

Odczepianie zacisków (3 kroki)

Przed zdjęciem zacisku należy się upewnić, że ciężar pacjenta opiera się na powierzchni docelowej.

1. Pociągnąć pas do góry. (Zob. Rys. 3)
2. Upewnić się, że element mocujący nie jest zablokowany w dolnej części zacisku.
3. Wyjąć zacisk.



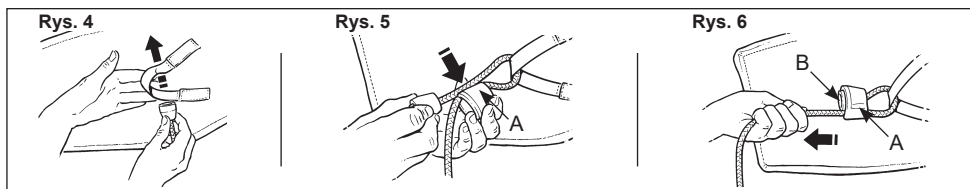
Mocowanie i odpinanie linki

Mocowanie linki (3 kroki)

1. Przeciągnąć linkę ze stożkiem przez pętlę mocującą. (Zob. Rys. 4)
2. Umocować linkę do otworu w sekcji głowy (A).
(Zob. Rys. 5)
3. Pociągnąć drugi koniec linki, tak aby stożek (B) dokładnie się dopasował do sekcji głowy (A).
(Zob. Rys. 6)

Odczepianie linki (3 kroki)

1. Zluzować napięcie linki, popychając ją w stronę sekcji głowy.
2. Zdjąć sekcję głowy ze stożka.
3. Wyciągnąć linkę z pętli mocującej.



Zakładanie nosidła

Na fotel/wózek inwalidzki (17 kroków)

1. Przynsunąć podnośnik *Sara Plus* w pobliże.
2. Zablokować hamulce wózka inwalidzkiego.
3. Pochylić pacjenta i owinąć nosidło wokół dolnej części jego pleców. (Zob. Rys. 7)
4. Umieścić dół nosidła płasko na wysokości około pięciu centymetrów (dwóch cali) nad talią pacjenta.
5. Upewnić się, że:
 - punkty mocowania nosidła znajdują się z dala od ciała i mają wystarczający zasięg do przymocowania do ramy,
 - ręce pacjenta znajdują się poza nosidłem,
 - pas podtrzymujący jest luźno ułożony wokół pacjenta,
 - pas podtrzymujący nie jest skręcony ani nie utknął za plecami pacjenta,
 - pas podtrzymujący jest ciasno zapięty, ale zapewnia komfort pacjentowi.
6. Dobrze zapiąć pas podtrzymujący, dociskając do siebie klamry lub rzepy. Pas powinien być ciasny, ale wygodny dla pacjenta (Zob. Rys. 8)

UWAGA

Aby uniknąć obrażeń, zachować szczególną ostrożność podczas opuszczania i regulacji ramy.

Ustawić podnośnik *Sara Plus* przed pacjentem, tak aby podkładka ochronna znalazła się tuż pod jego kolanami. W razie potrzeby rozłożyć nogi podwozia. Zob. *Instrukcja obsługi Sara Plus*.

7. Zablokować hamulce w podnośniku *Sara Plus*.
8. Ustawić stopy pacjenta na wsporniku stóp podnośnika *Sara Plus*.
9. Ustawić *Sara Plus Arc-Rest* w jak najniższej pozycji, uważając na przeszkody, np. oparcie krzesła. Zob. *Instrukcja obsługi Sara Plus*.

10. Odszukać pętle mocujące po stronie nosidła i przymocować do nich linki. Linki nie powinny się krzyżować. (Zob. Rys. 9)
Nosidło jednorazowe Sara Plus: przed przeniesieniem pacjenta należy sprawdzić, czy są używane odpowiednie pętle mocujące, zgodnie z pozycją pacjenta/odległością od podnośnika. Zalecamy używanie pary najbardziej wewnętrznej lub zewnętrznej.

UWAGA

Aby zapobiec upadkowi pacjenta, przed rozpoczęciem podnoszenia należy się upewnić, że mocowania nosidła są dobrze założone.

11. Po umocowaniu linek należy je pociągnąć i zablokować w zaciskach (A) podnośnika. (Zob. Rys. 10)
12. Pociągnąć linki, tak aby usunąć luz i zapewnić wygodne i bezpieczne podparcie pleców pacjenta. (Zob. Rys. 11)
13. Poprosić pacjenta, aby chwycił za uchwyty z ramionami opartymi na podpórcie *Sara Plus Arc-Rest*. Zob. *Instrukcja obsługi Sara Plus*. Jeśli pacjent znajduje się zbyt daleko od uchwytów, należy dostosować jego pozycję, wybierając odpowiednią kombinację pętli, zob. krok 11.
14. Unieść nieco pacjenta, aby pasy się napięły. Zob. *Instrukcja obsługi Sara Plus*.
15. Sprawdzić, czy nosidło jest dobrze założone, a linki są zablokowane. Jeśli jest konieczna regulacja, opuścić pacjenta w taki sposób, aby jego ciężar oparł się na powierzchni docelowej przed zdjęciem zacisku/linki.
16. Poprosić pacjenta o pomoc podczas podnoszenia ćwiczebnego.

Rys. 7



Rys. 8



Rys. 9



Zakładanie nosidła do chodzenia i stania

Na fotel/wózek inwalidzki (24 kroki)

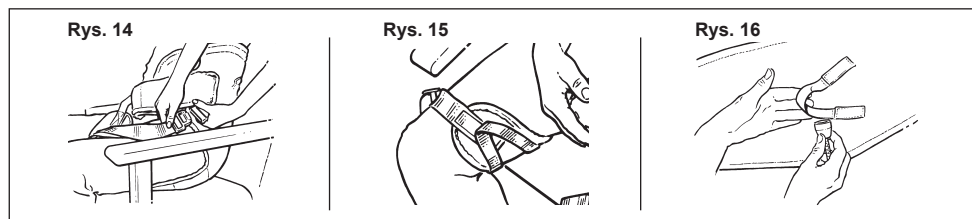
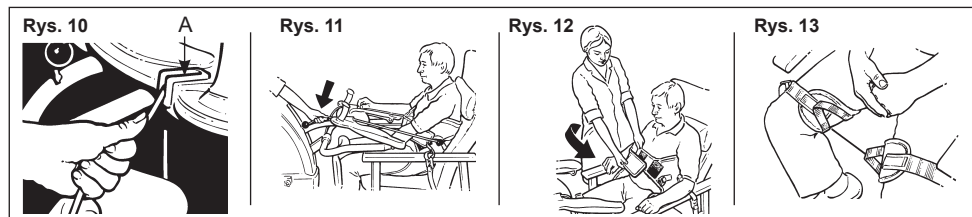
(Dotyczy tylko nosideł KKA5130M)

Aby zapoznać się z informacjami dotyczącymi przenoszenia/transportu, zob. *Instrukcja obsługi podnośnika Sara Plus*.

1. Przysunąć podnośnik *Sara Plus* w pobliże.
2. Zablokować hamulec wózka inwalidzkiego, jeśli jest.
3. Pochylić pacjenta i owinąć nosidło wokół dolnej części jego pleców.
4. Upewnić się, że:
 - dolny brzeg nosidła znajduje się w dolnej części kręgosłupa (kość ogonowa),
 - punkty mocowania nosidła znajdują się z dala od ciała i mają wystarczający zasięg do przymocowania do ramy,
 - ręce pacjenta znajdują się poza nosidłem,
 - pas podtrzymujący jest luźno ułożony wokół pacjenta,
 - pas podtrzymujący nie jest skręcony ani nie utknął za plecami pacjenta,
 - pas podtrzymujący powinien być zapięty ciasno, ale zapewniać komfort pacjentowi,
 - obie podpórki znajdują się pod udami pacjenta i są połączone pasami podtrzymującymi,
 - żadne elementy nie są poskręcane pod nogami i plecami pacjenta.
5. Dobrze zapiąć pas podtrzymujący, dociskając do siebie rzepy. Aby zwiększyć wygodę i poczucie bezpieczeństwa pacjenta można podtrzymać jego głowę (Zob. Rys. 12)
6. Wsunąć podpórki pod nogi pacjenta. (Zob. Rys. 13)
7. Tylko dla pacjentów o wadze poniżej 190 kg (420 lb): Przypiąć obie klamry umieszczone na podpórkach nóg do odpowiednich klamer na tułowi. (Zob. Rys. 14)
8. Ustawić podnośnik *Sara Plus* przed pacjentem, tak aby podpórka nóg znalazła się tuż pod jego kolanami. W razie potrzeby rozłożyć nogi podwozia. Zob. *Instrukcja obsługi Sara Plus*.
9. Zablokować hamulec w podnośniku *Sara Plus*.
10. Ustawić stopy pacjenta na wsporniku stóp podnośnika *Sara Plus*.
11. Ustawić *Sara Plus Arc-Rest* w jak najniższej pozycji, uważając na przeszkody, np. oparcie krzesła. Zob. *Instrukcja obsługi Sara Plus*.
 - **Dla pacjentów o wadze poniżej 140 kg (308 lb):** Przełożyć obie linki umieszczone naprzeciw pacjenta przez pętle mocujące na podpórkach nóg. (Zob. Rys. 15)
 - **Dla pacjentów o wadze poniżej 190 kg (420 lb):** Przełożyć obie linki umieszczone naprzeciw pacjenta przez pętle mocujące na części środkowej. (Zob. Rys. 16)

Dalsze kroki na następnej stronie

PL



12. Po umocowaniu linki należy pociągnąć i zablokować w zaciskach (A) podnośnika. Na linkach nie powinno być luzu. (Zob. Rys. 10)

UWAGA

Aby uniknąć obrażeń, zachować szczególną ostrożność podczas opuszczania i regulacji ramy.

13. Przymocować zaciski nosidła do uchwytów podnośnika *Sara Plus* znajdujących się pod podpórką Arc-Rest. (Zob. Rys. 17) & (Zob. Rys. 2)
14. Wyregulować linki, aby usunąć luz i zapewnić wygodne i bezpieczne podparcie pleców pacjenta. (Zob. Rys. 18)
15. Pozwolić, aby pacjent chwycił za uchwyty z ramionami opartymi na podpórce *Sara Plus* Arc-Rest. Zob. *Instrukcja obsługi Sara Plus*. (Zob. Rys. 19)
16. Unięść nieco pacjenta, aby pasy się napięły. Zob. *Instrukcja obsługi Sara Plus*.

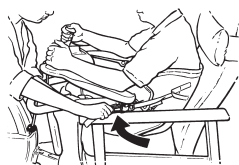
UWAGA

Aby zapobiec upadkowi pacjenta, przed rozpoczęciem podnoszenia należy się upewnić, że mocowania nosidła są dobrze założone.

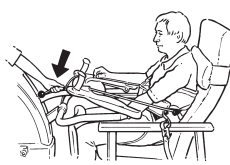
17. Sprawdzić, czy nosidło jest dobrze założone, a linki są zablokowane. Jeśli jest konieczna regulacja, opuścić pacjenta w taki sposób, aby jego ciężar oparł się na powierzchni docelowej przed zdjęciem zacisku.
18. Poprosić pacjenta o pomoc podczas podnoszenia ćwiczebnego oraz o aktywne wstawanie.
19. Kontynuować podnoszenie, aż pacjent znajdzie się w wygodnie podpartej pozycji stojącej. Zob. *Instrukcja obsługi Sara Plus*.
20. Jeśli pacjentowi nie jest wygodnie, należy powrócić do pozycji siedzącej i ponownie regulację nosidła.
21. Przed ćwiczeniem chodzenia należy dopilnować, aby pacjent był prawidłowo i wygodnie podparty.
- Ponownie wyregulować pasy i linki, tak aby równomiernie zlikwidować wszelki luz.
 - W razie potrzeby ponownie wyregulować podpórkę Arc-Rest.
22. Zwolnić hamulce podnośnika *Sara Plus*.
23. Odsunąć podnośnik *Sara Plus* od fotela i schować nogi podstawy, jeśli są wysunięte. Zob. *Instrukcja obsługi Sara Plus*.
24. Przemieścić pacjenta lub kontynuować ćwiczenie z chodzenia, usuwając podporę nóg. Zob. *Instrukcja obsługi Sara Plus*.

PL

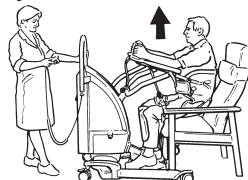
Rys. 17



Rys. 18



Rys. 19



Zdejmowanie nosidła

Na fotel/wózek inwalidzki (16 kroków)

1. Zablokować hamulce wózka inwalidzkiego.
2. Dodać wspornik stóp, jeśli pacjent ćwiczy chodzenie.
3. Umieścić pacjenta plecami w kierunku fotela/wózka inwalidzkiego. W razie potrzeby rozłożyć nogi podnośnika *Sara Plus*.
4. Zablokować hamulce w podnośniku *Sara Plus*.

UWAGA

Aby uniknąć obrażeń, zachować szczególną ostrożność podczas opuszczania i regulacji ramy.

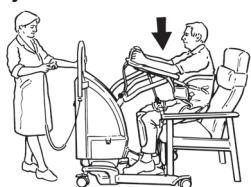
5. Opuścić pacjenta na fotel/wózek inwalidzki.
Zob. *Instrukcja obsługi Sara Plus*. (Zob. Rys. 20)

UWAGA

Aby zapobiec upadkowi pacjenta, przed rozpoczęciem podnoszenia należy się upewnić, że mocowania nosidła są dobrze założone.

6. Sprawdzić, czy dół pleców pacjenta w całości się opiera o fotel/wózek inwalidzki w taki sposób, aby przed zdjęciem zacisku/pętli jego ciężar oparł się na powierzchni docelowej.
7. Odłączyć klamry nosidła od podnośnika *Sara Plus*, jeśli są. (Zob. Rys. 3)
8. Odblokować linki z zacisków (A). (Zob. Rys. 21)
9. Odblokować i usunąć linki z pętli nosidła. (Zob. Rys. 22)
10. Zdjąć stopy pacjenta ze wspornika stóp.
11. Zwolnić hamulec podnośnika *Sara Plus*.
12. Odsunąć podnośnik *Sara Plus* od pacjenta.
13. Odpiąć paski nożne od pasów podtrzymujących tułów, jeśli są. (Zob. Rys. 23)
14. Rozpiąć pas podtrzymujący, jeśli jest. (Zob. Rys. 24)
15. Wyjąć podpórki spod nóg pacjenta, jeśli są.
16. Pochylić pacjenta do przodu i wyjąć zza niego nosidło.

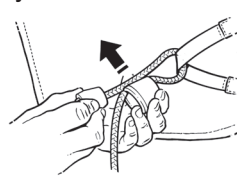
Rys. 20



Rys. 21



Rys. 22



Rys. 23



Rys. 24



Czyszczenie i dezynfekcja

UWAGA

Aby zapobiec zakażeniom krzyżowym, należy zawsze postępować zgodnie z instrukcją dezynfekcji zawartą w tej *Instrukcji obsługi*.

UWAGA

Czyszczenie i dezynfekcja zgodnie z tą *Instrukcją obsługi* pozwolą uniknąć poważnych uszkodzeń i obrażeń ciała:

- Inne środki chemiczne nie są dozwolone.
- Nigdy nie wolno czyścić chlorem.
- Chlor może zniszczyć powierzchnię materiałów.

UWAGA

Aby uniknąć obrażeń, przed dezynfekcją podnośnika należy zawsze zdjąć nosidło.

UWAGA

Aby uniknąć obrażeń, nie wolno myć jednorazowego nosidła. Jednorazowe nosidło jest przeznaczone tylko dla jednego pacjenta.

Wszystkie aktywne nosidła Sara Plus, z wyjątkiem nosideł jednorazowych, należy czyścić w przypadku zabrudzenia lub zaplamienia oraz przed zmianą pacjenta.

Instrukcja czyszczenia (5 kroków)

Aktywne nosidła Sara Plus (NIE jednorazowe)

1. Odłączyć nosidło od podnośnika.
2. Przed praniem zapiąć wszystkie klamry i rzepy na nosidlach i pasach.
3. Sprawdzić symbole na etykiecie produktu oznaczające zalecenia dotyczące czyszczenia.
4. Prać w palce w temperaturze 70°C (158°F). Aby uzyskać odpowiedni poziom dezynfekcji. Jeśli etykieta produktu na to pozwala, suszyć w suszarce bębnowej w niskiej temperaturze, maks. 60°C (140°F).
5. **NIE**
 - prać razem z innymi ostrymi przedmiotami lub twardymi powierzchniami
 - używać mechanicznego nacisku i zwijania podczas prania i suszenia
 - używać wybielacza
 - stosować sterylizacji gazowej
 - używać autoklawu
 - czyścić chemicznie
 - prać w pralni parowej
 - prasować

Nosidło jednorazowe — NIE prać

Nosidło jednorazowe jest przeznaczone tylko dla jednego pacjenta.

Jednorazowych nosideł NIE WOLNO czyścić, myć, dezynfekować, szorować ani sterylizować.

W przypadku poddania tego rodzaju czynnościom jednorazowe nosidło należy wyrzucić.

Na jednorazowym nosidle znajduje się symbol „NIE prać”. (Zob. Rys. 25)

W przypadku wyprania jednorazowego nosidła będzie widoczny symbol „NIE używać/podnosić”. (Zob. Rys. 26)

Chemiczne środki czystości

Do wszystkich nosideł (NIEjednorazowych) należy stosować ogólnie dostępne detergenty nie zawierające rozjaśniacza.

Niedozwolone jest stosowanie innych środków chemicznych, np. chloru, środków zmiękczających, środków dezynfekcyjnych na bazie jodyny, bromu ani ozonu.

Dezynfekcja

Jedynym dozwolonym sposobem dezynfekcji jest pranie.

Warunek ten nie dotyczy nosideł jednorazowych. Jednorazowe nosidła NIE SĄ PRZEZNACZONE do czyszczenia, prania ani dezynfekcji.

Rys. 25



Rys. 26



Pielęgnacja i konserwacja zapobiegawcza

UWAGA

Aby uniknąć obrażeń zarówno pacjenta jak i opiekuna, nigdy nie modyfikować sprzętu lub stosować niekompatybilnych części.

Przed i po każdym użyciu

Sprawdzić wzrokowo wszystkie nieosłonięte części

Opiekun powinien sprawdzić wzrokowo nosidło przed każdym użyciem i po. Należy sprawdzić kompletne nosidło pod kątem występowania poniższych nieprawidłowości. W przypadku stwierdzenia nieprawidłowości natychmiast wymienić nosidło.

- Postrzępienie
- Luźne szwy
- Rozerwanie
- Dziury
- Odbarwienia lub plamy z wybielacza
- Zanieczyszczenie lub zaplamienie nosidła
- Nieczytelna lub uszkodzona etykieta
- Dotyczy wszystkich nosideł (NIEjednorazowych):
W przypadku zabrudzenia i zaplamienia nosidła należy je wyprać zgodnie z częścią Czystczenie i dezynfekcja. Jeśli zabrudzenie lub plamy są nadal widoczne, natychmiast wymienić nosidło.
- Jednorazowe nosidło: Sprawdzić symbol „NIE prać” na podparciu głowy. Jeśli symbol ten jest uszkodzony lub go nie ma, lecz jest widoczny spod spodu symbol „NIE używać/podnosić”, natychmiast wymienić nosidło. Zob. „Etykieta na nosidle” na stronie 86.

W przypadku zabrudzenia, zaplamienia oraz gdy korzystanie rozpoczyna nowy pacjent

Czyścić/Dezynfekować wszystkie nosidła z wyjątkiem jednorazowych

Opiekun powinien dopilnować, aby nosidło zostało wyczyszczone zgodnie z rozdziałem „Czystczenie i dezynfekcja” na stronie 82, kiedy jest zabrudzone, zaplamione i przed zmianą pacjenta.

Jednorazowe nosidła

Mycie i dezynfekcja są niedozwolone. Nie szorować, nie sterylizować i nie zanieczyszczać jednorazowych nosideł. W przypadku poddania tego rodzaju czynnościom jednorazowe nosidło należy wyrzucić.

Przechowywanie

Przechowywane nosidła należy chronić przed światłem słonecznym, zbędnym naprężeniem, napięciem czy naciskiem, a także nadmiernym ciepłem i wilgocią. Nosidła należy trzymać z dala od ostrych krawędzi, środków żrących oraz innych przedmiotów, które mogą je uszkodzić.

Serwis i konserwacja

Zaleca się, aby wykwalifikowany personel sprawdził stan techniczny nosidła dwa razy w roku (co 6 miesięcy), zgodnie z ISO 10535.

PL

Rozwiązywanie problemów

Problem	Działanie
Pacjent nie jest prawidłowo ułożony na nosidle.	<ul style="list-style-type: none"> • Upewnić się, że zaciski/linki są zapięte na odpowiedniej długości. • Sprawdzić, czy pasy nie są skręcone lub nie ma węzłów na linkach. • Sprawdzić, czy pacjent jest ułożony na wewnętrznej stronie nosidła. Dla ułatwienia: na zewnętrznej stronie znajduje się etykieta. • Sprawdzić, czy pacjent jest ułożony po środku nosidła.
Siedząc na nosidle, pacjent odczuwa dyskomfort w okolicy nóg.	<ul style="list-style-type: none"> • Sprawdzić, czy nosidło nie jest pofałdowane na podpórkach do nóg. • Upewnić się, że podpórki są założone na odpowiedniej długości.
Zapięcie zacisków jest zbyt trudne.	Dopilnować, aby zacisk nie zaczepił się pomiędzy uchem podnośnika a mocowaniem zacisku.
Używanie nosidła wraz z podnośnikiem sprawia trudności.	Nosidła można używać wyłącznie w kombinacjach opisanych w rozdziale „Dopuszczalne kombinacje” na stronie 76.
Pozycja pacjenta ułożonego na nosidle powinna być bardziej odchylona lub siedząca.	Pozycję pacjenta można wyregulować zaciskami/linką podnośnika.
Pacjent chciałby mieć większe podparcie pleców.	Pozycję pacjenta można wyregulować wewnętrznymi zaciskami.
Pacjent odczuwa dyskomfort w okolicy talii.	Wyregulować pas podtrzymujący: zacieśnić lub poluzować.
Nosidło wpina się pod pachy pacjenta.	Mocniej zapiąć pas podtrzymujący, aby zwiększyć wygodę.
Pacjent odczuwa dyskomfort, kiedy używa nosidła.	<ul style="list-style-type: none"> • Upewnić się, że pacjent trzyma się uchwytów podnośnika. • Wyregulować pas podtrzymujący, aby zwiększyć wygodę.
Jednorazowe nosidło jest zabrudzone, zaplamione lub mokre.	Wyrzucić jednorazowe nosidło i wymienić na nowe.
Etykieta „NIE prać” jest uszkodzona lub jej brak, a na nosidle widoczna jest czerwona etykieta „NIE używać/podnosić”.	Wyrzucić jednorazowe nosidło i wymienić na nowe.

Dane techniczne

Informacje ogólna	
Bezpieczne obciążenie robocze (SWL) = Maksymalny ładunek całkowity	Zob. „Dopuszczalne kombinacje” na stronie 76
Żywotność — zalecany okres eksploatacji	Jednorazowe nosidło: 2 tygodnie, przy 4 przeniesieniach dziennie* Wszystkie pozostałe nosidła: 2 lata* * Zob. „Przewidywany okres eksploatacji” na stronie 71.
Termin przydatności — maksymalny okres przechowywania nowego, nierozpakowanego produktu	5 lat
Model i typ	Zob. „Wybór nosidła” na stronie 76

Obsługa, transport i przechowywanie	
Temperatura	0°C do +40°C (+32°F do +104°F) Obsługa i przechowywanie -25°C do +60°C (-13°F do +140°F) Transport
Wilgotność	Maks. 15–70% przy +20°C (68°F) Obsługa i przechowywanie Maks. 10–95% przy +20°C (68°F) Transport

Utylizacja po zakończeniu eksploatacji	
Opakowanie	Torba jest wykonana z miękkiego plastiku, który podlega recyklingowi zgodnie z lokalnymi przepisami.
Nosidło	Nosidła zawierające usztywniacze i stabilizatory, materiał użyty do obicia oraz inne tkaniny, polimery lub plastiki itp. posortować jako materiały łatwopalne.

PL

Części i wyposażenie dodatkowe

Nosidło (X to rozmiar)	Opis części	Numer artykułu (X to rozmiar)
KKA5120-X	Pas	KKX52810-X
KKA5130-X	Pas	KKX52810-X
KKA5370-X	Pas	KKX52810-X

Etykieta na nosidle

Symbole dotyczące dbałości i prania

	Prać w pralce w temperaturze 70°C (158°F)
	Nie wybielać
	Nie suszyć w suszarce bębnowej
	Suszenie NIE dotyczy nosideł jednorazowych
	Nie prasować
	NIE prać nosidła jednorazowego. Dotyczy tylko nosideł jednorazowych.
	Nie czyścić chemicznie

Certyfikaty/oznakowania

	Znak CE oznaczający zgodność ze zharmonizowanymi przepisami Wspólnoty Europejskiej
	Wskazuje, że produkt jest wyrobem medycznym w rozumieniu rozporządzenia o wyrobach medycznych 2017/745
	Niepowtarzalny identyfikator urządzenia (UDI)

Symbole nosideł jednorazowych

	Symbol „NIE prać”. (Umieszczony po zewnętrznej stronie nosidła).
	Symbol „Nie używać/podnosić”. Nosidło jednorazowe zostało wyprane. (Umieszczony po zewnętrznej stronie nosidła).

Symbol zacisku/linki

	Używać zacisku i/lub ramy.
--	----------------------------

Numer artykułu

REF XXXXXX-X	-X w numerze artykułu odnosi się do wielkości nosidła.
REF XXXXXXX	Jeśli numer artykułu jest podany bez literowego oznaczenia rozmiaru na końcu, to oznacza, że nosidło jest dostępne tylko w jednym rozmiarze.

Zawartość włókniny

PES	Poliester
PE	Polietylen
PU	Poliuretan
PA	Poliamid

Różne Symbole

	Bezpieczne obciążenie robocze (BOR)
	Symbol imienia pacjenta
	Do wielokrotnego użytku przez jednego pacjenta
	Symbol rejestracji
	Przed rozpoczęciem użytkowania zapoznać się z <i>Instrukcją obsługi</i> .
	Numer części
	Data i rok produkcji
	Nazwa i adres wytwórcy.

Содержание

Предисловие	87	Крепление и снятие шнура	94
Поддержка клиентов	87	Крепление шнура (3 шага)	94
Определения, используемые в инструкции по эксплуатации	87	Снятие шнура (3 шага)	94
Назначение	88	Наложение стропы	95
Оценка состояния пациента	88	В кресле/кресле-коляске (17 шагов)	95
Расчетный срок службы	88	Наложение стропы для поддержки при ходьбе и стоянии	96
Информация для ознакомления перед покупкой	89	В кресле/кресле-коляске (24 шага)	96
Инструкции по безопасности	90	Извлечение стропы	98
Меры предосторожности	90	В кресле/кресле-коляске (16 шагов)	98
Серьезный инцидент	90	Очистка и дезинфекция	99
Назначение различных частей	90	Указания по очистке (5 шагов)	99
Подготовка	91	Одноразовая стропа — ЗАПРЕЩАЕТСЯ стирать	99
Перед первым использованием (6 шагов)	91	Чистящие химические вещества	99
Перед каждым использованием (7 шагов)	91	Дезинфекция	99
После каждого использования	91	Уход и профилактическое обслуживание	100
Выбор размера стропы	92	До и после каждого использования	100
Модели строп KKA5120, KKA5370, KKA5130M и MFA4000	92	При загрязнении, пятнах и после каждого пациента	100
Выбор стропы	93	Хранение	100
Перемещение	93	Сервисное и техническое обслуживание	100
Допустимые комбинации	93	Поиск и устранение неисправностей	101
Безопасная рабочая нагрузка (SWL)	93	Техническое описание	102
Крепление и снятие зажимов	94	Детали и принадлежности	102
Крепление зажимов (5 шагов)	94	Этикетка на стропе	103
Снятие зажимов (3 шага)	94		

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ



Во избежание травм перед использованием изделия обязательно прочтите данную инструкцию по эксплуатации и прилагаемые документы. Обязательно прочтите инструкцию по эксплуатации.

RU

Политика разработки и авторское право

© и ™ — торговые марки, принадлежат группе компаний Arjo. © Arjo 2023.

Поскольку политикой компании является непрерывное совершенствование, компания сохраняет за собой право вносить изменения в дизайн без предварительного уведомления.

Запрещено копировать содержание настоящей публикации, целиком или частично, без согласия Arjo.

Предисловие

Благодарим за приобретение оборудования компании Arjo. Внимательно изучите данную *инструкцию по эксплуатации*! Компания Arjo не несет ответственность за любые несчастные случаи, происшедшие или несоответствия эксплуатационным характеристикам, которые могут возникнуть в результате несанкционированной модификации оборудования.

Поддержка клиентов

Для получения дополнительной информации обращайтесь к местному представителю компании Arjo.

Контактные данные приведены в конце данной *инструкции по эксплуатации*.

Определения, используемые в инструкции по эксплуатации

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Значение: предупреждение о безопасности. Непонимание или невыполнение этого предупреждения может привести к нанесению вреда вашему здоровью или здоровью других лиц.

ОСТОРОЖНО!

Значение: несоблюдение данных инструкций может привести к повреждению оборудования или его частей.

ПРИМЕЧАНИЕ

Значение: информация важна для правильного использования системы или оборудования.

Назначение

Стропа Active представляет собой изделие, предназначенное для оказания помощи при перемещении и для реабилитации пациентов/подопечных с ограниченной подвижностью.

Одноразовая стропа Active предназначена для поддержки пациентов/подопечных в больницах или домах престарелых при использовании подъемника для перемещения пациента/подопечного под надзором квалифицированных специалистов по уходу.

Одноразовые стропы Active следует использовать в течение ограниченного периода времени и, учитывая их конструкцию, следует считать одноразовыми и предназначенными для одного пациента/подопечного.

Запрещается использовать одноразовую стропу Active для поддержки пациента/подопечного при принятии ванны или душа. Одноразовую стропу Active нельзя стирать.

Стропы / одноразовые стропы Active следует использовать вместе с подъемными устройствами компании Aigo с соблюдением допустимых комбинаций, указанных в инструкции по эксплуатации.

Стропы / одноразовые стропы Active могут использоваться только надлежащим образом обученные лица, осуществляющие уход, при наличии необходимых знаний об уходе, сложившихся порядках и процедурах и в соответствии с указаниями, приведенными в инструкции по эксплуатации.

Стропы / одноразовые стропы Active следует использовать только в целях, описанных в настоящей инструкции по эксплуатации.

Использование изделия в других целях запрещается.

Оценка состояния пациента

Мы рекомендуем учреждениям установить общепринятый порядок регулярной оценки пациентов. Перед использованием изделия медицинский персонал, осуществляющий уход, должен провести оценку каждого пациента в соответствии со следующими критериями:

- Пациент/подопечный сидит в кресле-коляске.
- Может частично выдерживать собственный вес по меньшей мере на одной из ног.
- обладает некоторой стабильностью туловища;
- В большинстве ситуаций зависит от лица, осуществляющего уход.

- физически нуждается в лице, осуществляющем уход;
- очень важно стимулировать оставшиеся возможности.

Безопасная рабочая нагрузка (SWL) для строп / одноразовых строп Active:

- ККА5130M (Перемещение): 140 кг (309 фунтов)
- ККА5130M (Ходьба и стояние), ККА5120, ККА5370: 190 кг (418 фунтов);
- MFA4000 (одноразовая стропа для поддержки при стоянии Sara plus): 190 кг (418 фунтов)

Подходящий тип и размер строп подбирается после надлежащей оценки размера и состояния каждого пациента/подопечного, а также типа ситуации, связанной с подъемом.

Если пациент не соответствует этим критериям, необходимо использовать другое оборудование/систему.

Расчетный срок службы

Расчетный срок службы стропы / одноразовой стропы Active соответствует максимальному периоду нормальной эксплуатации.

Расчетный срок службы стропы / одноразовой стропы Active зависит от фактических условий эксплуатации. Таким образом, перед каждым использованием необходимо проверять изделие на отсутствие любых признаков истирания, разрыва или иных повреждений, а также собственно повреждений (т. е. трещин, перегибов, обрывов). В противном случае использовать стропу запрещается.

Расчетный срок службы:

Срок службы

- 2 года, стропы Active
- 2 недели (при 4 перемещениях в день), одноразовая стропа Active

Срок хранения

- 5 лет, стропа Active / одноразовая стропа Active

Информация для ознакомления перед покупкой

Общие сведения	
Назначение, целевая группа пользователей и предполагаемая среда, включая противопоказания	См. «Назначение» на стр. 88
Расчетный срок службы изделия	См. «Назначение» на стр. 88
Максимальный вес пользователя	См. «Выбор стропы» на стр. 93
Выбор размера	См. «Выбор размера стропы» на стр. 92
Совместимые изделия	См. «Допустимые комбинации» на стр. 93
Название и адрес производителя	См. последнюю страницу

ПРИМЕЧАНИЕ

Любая организация, приобретающая подъемники и устройства, поддерживающие тело пациента, должна убедиться в безопасности сочетания (сочетаний) используемых устройств, запросив документацию о совместимости для сочетания (сочетаний) от изготовителя (изготовителей) либо проведя тестирование совместимости самостоятельно, при этом ответственность за безопасность сочетания устройств переходит на организацию.

Инструкции по безопасности

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Во избежание травм никогда не оставляйте пациента без присмотра.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Во избежание падений убедитесь в том, что вес пользователя не превышает безопасную рабочую нагрузку для всех применяемых устройств или дополнительных принадлежностей.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Во избежание травм никогда не стирайте одноразовые стропы. Одноразовая стропа предназначена для использования только одним пациентом.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Во избежание травм ни в коем случае не позволяйте пациенту курить при использовании стропы. Стропа может загореться.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Во избежание травм храните изделие только в течение короткого периода времени. Хранение дольше срока, указанного в инструкции по эксплуатации, может привести к ослаблению и разрыву материала.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Во избежание травм храните изделие вдали от солнечных и ультрафиолетовых лучей. Воздействие солнечных и ультрафиолетовых лучей может ослабить материал.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Во избежание травмирования обязательно оцените состояние пациента перед использованием приспособления.

Меры предосторожности

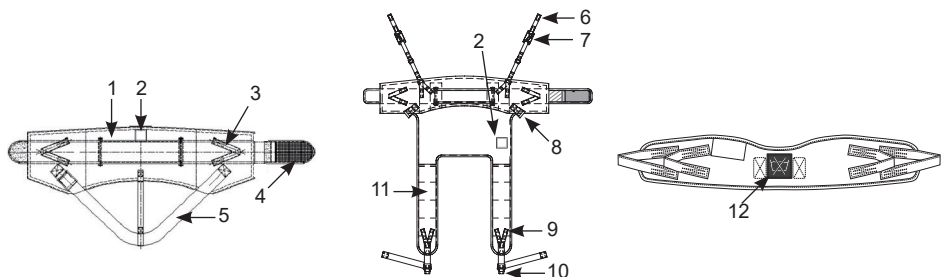
Если пациент в какой-либо момент впадает в беспокойное состояние, необходимо остановить перемещение/транспортировку и безопасно опустить пациента.

Серьезный инцидент

При возникновении серьезного инцидента, связанного с данным медицинским устройством и затрагивающего пользователя либо пациента, пользователь либо пациент должен сообщить об этом серьезном инциденте производителю или дистрибьютору медицинского устройства. В Европейском союзе пользователь также должен сообщить о серьезном инциденте в компетентный орган того государства — члена ЕС, в котором он находится.

RU

Назначение различных частей



1. Поясная часть
2. Этикетка стропы (находится на наружной стороне стропы)
3. Крепежная петля для шнура (средняя часть)
4. Опорный пояс (застежка-липучка)
5. Ремень (между ногами)
6. Крепежный ремень
7. Зажим крепления
8. Пряжка (на теле)
9. Крепежная петля для шнура (находится на наружной стороне ножного клапана)
10. Пряжка (ножная)
11. Ножной клапан
12. Идентификационная маркировка одноразовой стропы (находится на наружной стороне)

Пример строп. Представлены не все модели.

Подготовка

Перед первым использованием (6 шагов)

1. Проверьте все детали стропы, см. раздел «Назначение различных частей» на стр. 90. При отсутствии или повреждении любой из деталей НЕ используйте стропу.
2. Внимательно прочтите настоящую инструкцию по эксплуатации.
3. Удостоверьтесь, что стропа чистая.
4. Выберите специальное место для хранения инструкции по эксплуатации, где она всегда будет легко доступна.

Перед каждым использованием (7 шагов)

1. В ходе оценки состояния пациента необходимо всегда определять способы, используемые при повседневном уходе, см. «Назначение» на стр. 88.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Во избежание падения пациента убедитесь, что выбран правильный размер стропы согласно инструкции по эксплуатации.

2. Проверьте допустимые комбинации стропы и подъемника, см. «Допустимые комбинации» на стр. 93.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Во избежание травм обязательно проверяйте состояние изделия перед использованием.

3. Проверьте все детали стропы, см. «Назначение различных частей» на стр. 90. При отсутствии или повреждении любой из деталей НЕ используйте стропу. Убедитесь в отсутствии:
 - истирания;
 - ослабления швов;
 - разрывов;
 - дыр в ткани;
 - грязи на ткани;
 - поврежденных зажимов/пряжек;
 - нечитаемых фрагментов или поврежденных этикетки.


5. Убедитесь в наличии плана оказания помощи пациентам на случай экстренной ситуации.
6. При возникновении вопросов обратитесь за поддержкой к местному представителю компании Arjo.

ПРИМЕЧАНИЕ

Во избежание перекрестного заражения пациентов компания Arjo рекомендует записывать имя пациента на этикетке с рекомендациями по уходу за стропой.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Для предотвращения перекрестного заражения всегда следуйте указаниям по дезинфекции, содержащимся в настоящей инструкции по эксплуатации.

4. Удостоверьтесь, что стропа чистая. Если стропа грязная, см. «Очистка и дезинфекция» на стр. 99.
5. Всегда проверяйте наличие символа «Стирка» на этикетке одноразовой стропы. Если одноразовая стропа была постирана, ее нужно выбросить. См. «Одноразовая стропа — ЗАПРЕЩАЕТСЯ стирать» на стр. 99.
6.  В случае появления этого символа ЗАПРЕЩАЕТСЯ использовать одноразовую стропу. Этикетка указывает на то, что одноразовая стропа была постирана.
7. Перед использованием стропы прочтите инструкцию по эксплуатации подъемника, где приводятся указания по перемещению, транспортировке и принятию ванны.

RU

После каждого использования

Когда пациент покидает больницу, выбросьте одноразовую стропу, которую использовали для этого пациента.


Выбор размера стропы

Модели строп ККА5120, ККА5370, ККА5130М и MFA4000

1. Измерьте окружность талии пациента.

2. Выберите правильный размер, используя следующую таблицу.



		 Окружность талии					Универсальный размер
		см (дюймы)					
		S	M	L	XL	XXL	
Модели строп	ККА5120, ККА5370, ККА5130М	70–97 (27,5–38)	98–117 (38,5–46)	118–137 (46,5–54)	138–169 (54,5–66,5)	/	/
	MFA4000	/	/	/	/	/	80–125 (31,5–49)

RU

Выбор стропы

Перемещение

Номер изделия	Безопасная рабочая нагрузка	Описание изделия	Размеры:
ККА5120	190 кг (418 фунтов)	Стропа для поддержки при стоянии Sara Plus	S, M, L, XL
ККА5370	190 кг (418 фунтов)	Стропа для поддержки при стоянии Sara Plus — дополнительная поддержка позы тела	S, M, L, XL
MFA4000	190 кг (418 фунтов)	Одноразовая стропа для поддержки при стоянии Sara Plus	Один размер
ККА5130M	Перемещение: 140 кг (309 фунтов) Ходьба и стояние: 190 кг (418 фунтов)	Стропа для поддержки при ходьбе Sara Plus	S, M, L, XL

Допустимые комбинации

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Во избежание травм всегда соблюдайте допустимые комбинации, указанные в настоящей инструкции по эксплуатации. Прочие варианты не допускаются.

RU

Безопасная рабочая нагрузка (SWL)

- Используйте только ранее перечисленные стропы с устройством для стояния и подъема *Sara Plus*.
- Безопасная рабочая нагрузка (SWL) для *Sara Plus* составляет 190 кг (418 фунтов)
- Всегда соблюдайте наименьшую безопасную рабочую нагрузку (SWL) во всей системе. Например, безопасная рабочая нагрузка (SWL) подъемника *Sara Plus* составляет 190 кг (418 фунтов), а безопасная рабочая нагрузка (SWL) стропы ККА5130M для перемещения составляет лишь 140 кг (309 фунтов). То есть стропа ККА5130 (только для перемещения) имеет наименьшую безопасную рабочую нагрузку (SWL). Вес пациента не должен превышать наименьшую безопасную рабочую нагрузку (SWL).

	Устройство для стояния и подъема	Sara Plus
	SWL	190 кг (418 фунтов)
Стропа Active Sling	SWL	Размеры:
ККА5120	190 кг (418 фунтов)	S, M, L, XL
ККА5130M	140 кг (308 фунтов)	S, M, L, XL
ККА5370	190 кг (418 фунтов)	S, M, L, XL
MFA4000	190 кг (418 фунтов)	Один размер

Крепление и снятие зажимов

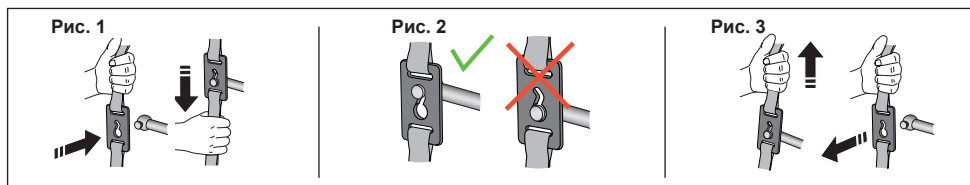
Крепление зажимов (5 шагов)

1. Наденьте зажим на выступ крановой балки. (См. Рис. 1)
2. Потяните ремень вниз.
3. Убедитесь в том, что выступ в верхней части зажима зафиксирован. (См. Рис. 2)
4. Убедитесь, что ремень не зажат между зажимом и крановой балкой.
5. Убедитесь, что ремни не перекручены.

Снятие зажимов (3 шага)

Перед снятием зажима убедитесь, что вес пациента перенесен на принимающую поверхность.

1. Потяните ремень вверх. (См. Рис. 3)
2. Убедитесь в том, что выступ в нижней части зажима освободился.
3. Выньте зажим.



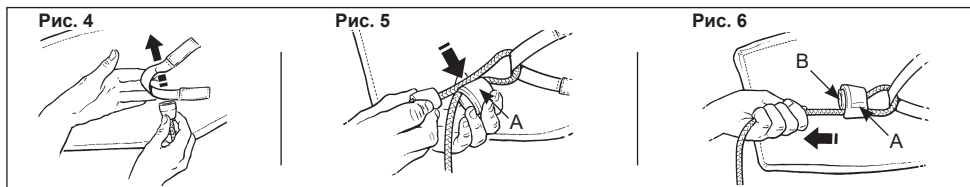
Крепление и снятие шнура

Крепление шнура (3 шага)

1. Протяните шнур конусной головкой через крепежную петлю. (См. Рис. 4)
2. Вставьте шнур в отверстие чашки (А). (См. Рис. 5)
3. Обязательно потяните за другой конец шнура, чтобы конус (В) плотно вошел в чашку (А). (См. Рис. 6)

Снятие шнура (3 шага)

1. Ослабьте натяжение шнура, протолкнув его в сторону чашки.
2. Отделите чашку от конуса.
3. Вытяните шнур из крепежной петли.



Наложение стропы

В кресле/кресле-коляске (17 шагов)

1. Расположите подъемник *Sara Plus* поблизости.
2. Зафиксируйте тормоза на колесах кресла-коляски.
3. Наклоните пациента вперед и разместите стропу вокруг нижней части его спины. (См. Рис. 7)
4. Расположите нижнюю часть стропы, выровненную по горизонтали, примерно на пять сантиметров (два дюйма) выше линии талии пациента.
5. Убедитесь, что:
 - точки крепления стропы находятся спереди по отношению к телу пациента, на достаточном расстоянии для присоединения к крановой балке,
 - руки пациента находятся вне стропы,
 - опорный пояс свободно размещен вокруг тела пациента,
 - опорный пояс не перекручен и не застрял за спиной пациента,
 - опорный пояс плотно прилегает к телу пациента, но не доставляет ему неудобства.
6. Надежно закрепите опорный пояс, прижав пряжки или застежки-липучки. Ремень должен быть затянут туго, но быть удобным для пациента. (См. Рис. 8)

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Во избежание травмирования пациента будьте крайне внимательны при опускании и регулировании крановой балки.

Расположите подъемник *Sara Plus* перед пациентом так, чтобы защитная подушка располагалась прямо под коленями пациента. При необходимости откройте ножки шасси. См. инструкцию по эксплуатации *Sara Plus*.

7. Зафиксируйте тормоза на колесах устройства *Sara Plus*.
8. Поместите стопы пациента на опору для стоп *Sara Plus*.
9. Опустите деталь Arc-Rest *Sara Plus* как можно ниже, чтобы можно было обходить препятствия, например подлокотники кресла. См. инструкцию по эксплуатации *Sara Plus*.

10. Найдите крепежные петли сбоку от стропы и присоедините каждый шнур к петле, находящейся напротив него.
Шнуры не должны пересекаться. (См. Рис. 9)
Одноразовая стропы Sara Plus: перед перемещением пациента необходимо убедиться в том, что используется подходящая пара петлевых креплений, соответствующая размещению пациента/расстоянию до подъемника. Рекомендуется использовать либо самую внутреннюю, либо самую наружную пару.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Во избежание падения пациента до и во время подъема следите за тем, чтобы крепления стропы были надежно закреплены.

11. После присоединения шнуров затяните и зафиксируйте их в удерживающих планках (A) на подъемнике. (См. Рис. 10)
12. Затяните шнуры, чтобы распределить слабины натяжения между ними и чтобы задняя секция удобно и надежно поддерживала пациента. (См. Рис. 11)
13. Попросите пациента держаться за поручни руками, лежащими на детали *Sara Plus Arc-Rest*. См. инструкцию по эксплуатации *Sara Plus*. Если пациент находится слишком далеко от поручней, отрегулируйте положение пациента, выбрав подходящую комбинацию петель, см. шаг 11.
14. Слегка приподнимите пациента, чтобы создать небольшое натяжение. См. инструкцию по эксплуатации *Sara Plus*.
15. Убедитесь, что стропы правильно закреплены и шнуры зафиксированы. Если требуется регулировка, опустите пациента и убедитесь, что его вес перенесен на принимающую поверхность, прежде чем отсоединять зажим/шнур.
16. Попросите пациента помогать в процессе подъема.

Рис. 7



Рис. 8



Рис. 9



Наложение стропы для поддержки при ходьбе и стоянии

В кресле/кресле-коляске (24 шага)

(Относится только к стропе ККА5130М)

Указания по перемещению/транспортировке см. в инструкции по эксплуатации Sara Plus.

1. Расположите подъемник Sara Plus поблизости.
2. Зафиксируйте тормоза на колесах кресла-коляски, если они имеются.
3. Наклоните пациента вперед и разместите стропу вокруг нижней части его спины.
4. Убедитесь, что:
 - нижний край стропы расположен на уровне основания спины (копчика),
 - точки крепления стропы находятся спереди по отношению к телу пациента, на достаточном расстоянии для присоединения к крановой балке,
 - руки пациента находятся вне стропы,
 - опорный пояс свободно размещен вокруг тела пациента,
 - опорный пояс не перекручен и не застрял за спиной пациента,
 - опорный пояс плотно прилегает к телу пациента, но не доставляет ему неудобства,
 - оба ножных клапана расположены под бедрами пациента и соединены с опорными поясами, и
 - под ногами и спиной пациента нет перекрученных элементов.
5. Надежно закрепите опорный пояс, прижав застежки-липучки. Ремень должен быть затянут туго, но быть удобным для пациента. (См. Рис. 12)
6. Протяните ножные клапаны под ногами пациента. (См. Рис. 13)
7. Только для пациентов весом до 190 кг (420 фунтов): Соедините все пряжки на ножных клапанах с соответствующими пряжками на туловище. (См. Рис. 14)
8. Расположите подъемник Sara Plus перед пациентом так, чтобы передняя опора для ног располагалась прямо под коленями пациента. При необходимости откройте ножки шасси. См. инструкцию по эксплуатации Sara Plus.
9. Зафиксируйте тормоза на колесах устройства Sara Plus.
10. Поместите стопы пациента на опору для стоп Sara Plus.
11. Опустите деталь Arc-Rest Sara Plus как можно ниже, чтобы можно было обходить препятствия, например подлокотники кресла. См. инструкцию по эксплуатации Sara Plus.
 - **Для пациентов весом до 140 кг (308 фунтов):** Присоедините каждый шнур напротив пациента через крепежные петли для стропы, расположенные на ножных клапанах. (См. Рис. 15)
 - **Для пациентов весом до 190 кг (420 фунтов):** Присоедините каждый шнур напротив пациента через крепежные петли для стропы, расположенные на средней секции. (См. Рис. 16)

Продолжение описания на следующей странице.

Рис. 10



Рис. 11

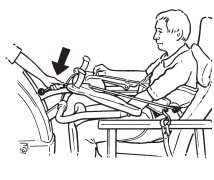


Рис. 12



Рис. 13

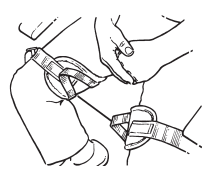


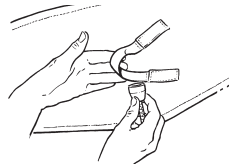
Рис. 14



Рис. 15



Рис. 16



12. После присоединения шнуров затяните и зафиксируйте их в удерживающих планках (А) на подъемнике. У шнуров не должно быть слабину натяжения. (См. Рис. 10)

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Во избежание травмирования пациента будьте крайне внимательны при опускании и регулировании крановой балки.

13. Прикрепите зажимы стропы к проушинам *Sara Plus*, расположенным под подлокотником. (См. Рис. 17) и (См. Рис. 2)
14. Отрегулируйте шнуры, чтобы распределить слабину натяжения между ними и чтобы задняя секция удобно и надежно поддерживала пациента. (См. Рис. 18)
15. Позвольте пациенту держаться за поручни руками, лежащими на детали *Arc-Rest Sara Plus*. См. инструкцию по эксплуатации *Sara Plus*. (См. Рис. 19)
16. Слегка приподнимите пациента, чтобы создать небольшое натяжение. См. инструкцию по эксплуатации *Sara Plus*.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Во избежание падения пациента до и во время подъема следите за тем, чтобы крепления стропы были надежно закреплены.

17. Убедитесь, что стропа правильно закреплена и шнуры зафиксированы. Если необходима регулировка, опустите пациента и убедитесь, что его вес перенесен на принимающую поверхность, прежде чем отсоединять зажим.
18. Попросите пациента помогать в процессе подъема и активно вставать.
19. Продолжайте поднимать пациента, пока он не окажется в комфортном поддерживаемом стоячем положении. См. инструкцию по эксплуатации *Sara Plus*.
20. При любых неудобствах у пациента верните его в сидячее положение и заново отрегулируйте стропу.
21. При необходимости выполнения упражнений по ходьбе убедитесь, что пациенту обеспечена правильная и удобная поддержка.
- Заново отрегулируйте ремни и шнуры, чтобы равномерно распределить слабину натяжения между ними.
 - При необходимости отрегулируйте деталь *Arc-Rest*.
22. Разблокируйте тормоза на колесах *Sara Plus*.
23. Отвезите *Sara Plus* от кресла и закройте ножки шасси, если они были открыты. См. инструкцию по эксплуатации *Sara Plus*.
24. Транспортируйте пациента или перейдите к упражнениям по ходьбе, убрав ножную стойку. См. инструкцию по эксплуатации *Sara Plus*.

Рис. 17

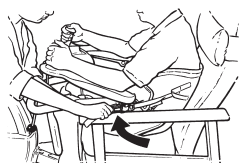


Рис. 18

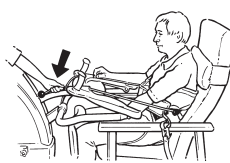
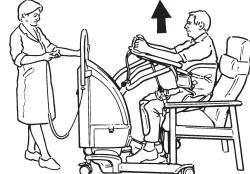


Рис. 19



Извлечение стропы

В кресле/кресле-коляске (16 шагов)

1. Зафиксируйте тормоза на колесах кресла-коляски.
2. Добавьте опору для стоп, если пациент упражнялся в ходьбе.
3. Разместите пациента спиной к креслу/креслу-коляске. При необходимости откройте ножки шасси на подъемнике *Sara Plus*.
4. Зафиксируйте тормоза на колесах подъемника *Sara Plus*.
5. Опустите пациента на кресло/кресло-коляску. См. инструкцию по эксплуатации *Sara Plus*. (См. Рис. 20)

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Во избежание травмирования пациента будьте крайне внимательны при опускании и регулировании крановой балки.

6. Убедитесь, что нижняя часть спины полностью вошла в кресло/кресло-коляску и что вес пациента перенесен на принимающую поверхность, прежде чем снимать зажим/петлю.
7. Отсоедините зажимы стропы от *Sara Plus*, если они имеются. (См. Рис. 3)
8. Отсоедините шнуры от планок (А). (См. Рис. 21)
9. Отсоедините и снимите шнур с петли стропы. (См. Рис. 22)
10. Уберите стопы пациента с опоры для стоп.
11. Снимите подъемник *Sara Plus* с тормозов.
12. Отодвиньте подъемник *Sara Plus* от пациента.
13. Отстегните пряжки ножных ремней от ремней туловища, если они имеются. (См. Рис. 23)
14. Откройте опорный пояс, если он имеется. (См. Рис. 24)
15. Извлеките ножные клапаны, если они имеются, из-под ног пациента.
16. Наклоните пациента вперед и извлеките стропу из-за пациента.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Во избежание падения пациента до и во время подъема следите за тем, чтобы крепления стропы были надежно закреплены.

RU

Рис. 20

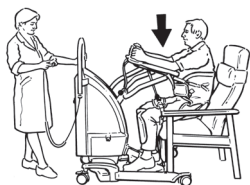


Рис. 21



Рис. 22

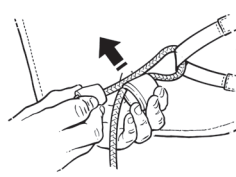


Рис. 23



Рис. 24



Очистка и дезинфекция

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Для предотвращения перекрестного заражения всегда следуйте указаниям по дезинфекции, содержащимся в настоящей инструкции по эксплуатации.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Во избежание материального ущерба и травм очистку и дезинфекцию следует проводить согласно настоящей инструкции по эксплуатации.

- Использование других химикатов запрещено.
- Запрещается использование хлора.
- Хлор повреждает поверхность материала.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Во избежание травм всегда убирайте стропу перед дезинфицированием подъемника.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Во избежание травм никогда не стирайте одноразовые стропы. Одноразовая стропа предназначена для использования только одним пациентом.

Все активные стропы Sara Plus, за исключением одноразовых строп, следует очищать, когда они загрязнены или испачканы, а также при смене пациентов.

Указания по очистке (5 шагов)

Активные стропы Sara Plus (НЕ одноразовые стропы)

1. Отсоедините стропу от подъемника
2. Перед стиркой застегните все пряжки и застежки-липучки на стропах и ремнях.
3. Проверьте рекомендации по условиям стирки по символам на этикетке изделия.
4. Постирать стропу в машине при температуре 70 °C (158 °F). Для обеспечения достаточного уровня дезинфекции. Если разрешено на этикетке изделия, выполните сушку в барабане при температуре не выше 60 °C (140 °F).

5. ЗАПРЕЩАЕТСЯ:

- стирать вместе с предметами, которые имеют грубые поверхности, или с острыми предметами;
- прикладывать любое механическое давление, выжимать или выкручивать в ходе стирки и сушки;
- использовать отбеливатель;
- использовать газовую стерилизацию;
- использовать автоклав;
- использовать сухую очистку;
- отпаривать;
- разглаживать с помощью утюга.

Одноразовая стропа — ЗАПРЕЩАЕТСЯ стирать

Одноразовая стропа предназначена для использования только одним пациентом.

ЗАПРЕЩАЕТСЯ мыть, стирать, дезинфицировать, протирать или стерилизовать одноразовые стропы.

Если одноразовая стропа была подвергнута какой-либо такой обработке, ее следует выбросить.

Одноразовая стропа помечена символом «ЗАПРЕЩАЕТСЯ стирать». (См. Рис. 25)

После стирки на одноразовой стропе появляется символ «ЗАПРЕЩАЕТСЯ использовать/поднимать». (См. Рис. 26)

Чистящие химические вещества

Для очистки строп (КРОМЕ одноразовых строп) используйте обычное имеющееся в продаже моющее средство без оптического отбеливателя.

Все остальные химические средства, например, моющие средства на основе хлора, смягчителя, йода, а также бром и озон, запрещены.

Дезинфекция

Единственным допустимым способом дезинфекции является стирка.

Это не относится к одноразовым стропам.

ЗАПРЕЩАЕТСЯ мыть, стирать, дезинфицировать одноразовые стропы.

Рис. 25



Рис. 26



RU

Уход и профилактическое обслуживание

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Во избежание причинения вреда как пациенту, так и лицу, осуществляющему уход за пациентом, запрещается вносить изменения в оборудование и использовать несовместимые детали.

До и после каждого использования

Визуальная проверка всех видимых частей

Лицо, осуществляющее уход, должно осматривать стропу до и после каждого использования. Всю стропу следует проверить на наличие всех отклонений, перечисленных ниже. При обнаружении любого из этих отклонений немедленно замените стропу.

- истирание;
- ослабление швов;
- разрывы;
- дыры;
- выцветание или пятна от отбеливания;
- загрязнения и пятна на стропе;
- нечитаемые фрагменты или повреждения этикетки.
- Для всех строп (кроме одноразовых строп): При появлении загрязнений, пятен — постирайте стропу согласно инструкциям, приведенным в разделе «Чистка и дезинфекция». Если после этого загрязнения и пятна по-прежнему видны, немедленно замените стропу.
- Для одноразовых строп: убедитесь, что символ «ЗАПРЕЩАЕТСЯ стирать» на подголовнике не поврежден. Если он поврежден или отсутствует, и появляется находящийся под ним красный символ «ЗАПРЕЩАЕТСЯ использовать/поднимать», немедленно замените стропу. См. «*Этикетка на стропе*» на стр. 103.

При загрязнении, пятнах и после каждого пациента

Очистка/дезинфекция (Все стропы, за исключением одноразовых строп)

При появлении загрязнений, пятен, а также после каждого пациента лицо, осуществляющее уход, должно обеспечить очистку стропы в соответствии с разделом «*Очистка и дезинфекция*» на стр. 99.

Одноразовые стропы

Стирка или дезинфекция запрещены. Запрещается протирать, стерилизовать или выводить пятна с одноразовых строп. Если одноразовая стропа была подвергнута какой-либо обработке, ее следует выбросить.

Хранение

Когда стропы не используются, их следует хранить в местах, недоступных для прямых солнечных лучей, где они не подвергаются ненужному натяжению, напряжению или сжатию либо чрезмерному теплу или влажности. Стropы следует оберегать от острых краев, вызывающих коррозию веществ или иных предметов, которые могут повредить стропу.

Сервисное и техническое обслуживание

Согласно стандарту ISO 10535, рекомендуется проводить проверку состояния стропы с участием квалифицированного персонала два раза в год (каждые 6 месяцев).

Поиск и устранение неисправностей

Неполадка	Действие
Пациент неправильно размещен в стропе.	<ul style="list-style-type: none"> • Убедитесь, что все зажимы/шнуры подъемника присоединены с соблюдением надлежащей длины. • Убедитесь, что ремни не перекручены и на шнурах подъемника отсутствуют узлы. • Убедитесь, что пациент расположен на внутренней стороне стропы. Наружную сторону можно определить по наличию этикетки. • Убедитесь, что пациент расположен посередине стропы.
Пациент чувствует дискомфорт в области ног, когда сидит в стропе.	<ul style="list-style-type: none"> • Убедитесь, что на ножных клапанах стропы отсутствуют складки. • Убедитесь, что ножные клапаны присоединены с соблюдением надлежащей длины.
Трудно задействовать зажимы.	Убедитесь, что зажим не застрял между выступом на подъемнике и креплением зажима.
При использовании стропы вместе с подъемником возникают трудности.	Используйте стропу только в соответствии с комбинациями, описанными в разделе «Допустимые комбинации» на стр. 93.
Положение пациента в стропе должно быть более приближенным к лежащему или сидячему.	Поправьте положение пациента с помощью зажимов/шнуров подъемника.
Пациенту требуется дополнительная опора для спины.	Используйте внутренние зажимы для крепления или затяните шнуры подъемника, чтобы отрегулировать положение пациента.
Пациент чувствует дискомфорт в области талии.	Отрегулируйте опорный пояс, затяните его или ослабьте.
Стропа скользит вверх под руками пациента.	Затяните опорный пояс, чтобы он сидел более удобно.
Пациент чувствует дискомфорт при использовании стропы.	<ul style="list-style-type: none"> • Убедитесь, что пациент держится за поручни на подъемнике. • Отрегулируйте опорный пояс, чтобы он сидел более удобно.
Одноразовая стропа загрязнена, испачкана или намочена.	Выбросьте одноразовую стропу и замените ее новой.
На стропе повреждена или отсутствует этикетка «ЗАПРЕЩАЕТСЯ стирать» и появляется находящаяся под ней красная этикетка «ЗАПРЕЩАЕТСЯ использовать/поднимать».	Выбросьте одноразовую стропу и замените ее новой.

RU

Техническое описание

Общие сведения	
Безопасная рабочая нагрузка (SWL) = Максимальная полная нагрузка	См. «Допустимые комбинации» на стр. 93
Срок службы — рекомендуемый период использования	Одноразовая стропа: 2 недели, по 4 перемещения в день* Все прочие стропы: 2 года* * См. раздел «Расчетный срок службы» на стр. 88.
Срок хранения — максимальный период хранения нового распакованного изделия	5 лет
Модель и тип	См. «Выбор стропы» на стр. 93

Условия эксплуатации, транспортировки и хранения	
Температура	Эксплуатация и хранение: от 0 до +40 °C (от +32 до +104 °F) Транспортировка: от -25 до +60 °C (от -13 до +140 °F)
Влажность	Эксплуатация и хранение: макс. 15–70 % при +20 °C (68 °F) Транспортировка: макс. 10–95 % при +20 °C (68 °F)

Утилизация после окончания срока службы	
Упаковка	Пакет изготовлен из мягкого пластика, подлежащего вторичной переработке в соответствии с местными нормативными актами.
Стропа	Стропы, включая элементы жесткости / стабилизаторы, набивочный материал, любые другие ткани, полимеры или пластиковые материалы и т. п. следует сортировать как горючие отходы.

RU

Детали и принадлежности

Стропа (X означает размер)	Описание детали	Номер изделия (X означает размер)
ККА5120-X	Пояс	ККX52810-X
ККА5130-X	Пояс	ККX52810-X
ККА5370-X	Пояс	ККX52810-X

Этикетка на стропе

Символы ухода и стирки	
	Машинная стирка при 70 °C (158 °F)
	Запрещается отбеливать
	Запрещается сушить в барабане
	Сушка в барабане Неприменимо к одноразовым стропам
	Запрещается разглаживать с помощью утюга
	НЕ мойте одноразовую стропу. Относится только к одноразовым стропам.
	Сухая очистка запрещена

Сертификаты/маркировки	
	Маркировка CE указывает на соответствие гармонизированному законодательству Европейского сообщества
	Означает, что продукт представляет собой медицинское устройство согласно регламенту ЕС по медицинским устройствам 2017/745
	Уникальный идентификатор устройства

Символы на одноразовых стропах	
	Символ «ЗАПРЕЩАЕТСЯ стирать» Находится на наружной стороне стропы.
	Символ «ЗАПРЕЩАЕТСЯ использовать/поднимать». Одноразовая стропа была постирана. Находится на наружной стороне стропы.

Символ для зажима/шнура	
	Использование крановой балки с зажимами/шнурами.

Номер изделия	
REF XXXXXX-X	Номер изделия с суффиксом -X указывает размер стропы.
REF XXXXXXX	Если номер изделия указан без буквы размера в конце, это означает, что стропа выпускается только одного размера.

Состав волокна	
PES	Полиэстер
PE	Полиэтилен
PU	Полиуретан
PA	Полиамид

Прочие Символы	
	Безопасная рабочая нагрузка (SWL)
	Указание имени пациента
	Для многократного использования одним пациентом
	Символ записи
	Перед использованием ознакомьтесь с <i>инструкцией по эксплуатации</i>
	Номер изделия
	Дата и год изготовления
	Наименование и адрес производителя

RU

目次

はじめに.....	104	ひもの取り付けと取り外し.....	111
カスタマーサポート.....	104	ひもの取り付け(3ステップ).....	111
本取扱説明書の定義.....	104	ひもの取り外し(3ステップ).....	111
使用目的.....	105	スリングの着用.....	112
アセスメント.....	105	イス/車椅子へ(17ステップ).....	112
使用期間.....	105	歩行用、立位用スリングの装用.....	113
トピックス索引.....	106	椅子、車椅子で(24ステップ).....	113
安全の手順.....	107	スリングの取り外し方法.....	115
安全習慣.....	107	椅子、車椅子で(16ステップ).....	115
重大な事象.....	107	洗浄および消毒.....	116
部品名称.....	107	洗浄手順(5ステップ).....	116
準備.....	108	ディスポーザブルスリング - 洗濯不可.....	116
初めて使用するにあたって(6ステップ).....	108	洗剤.....	116
毎回の使用にあたって(7ステップ).....	108	消毒.....	116
毎回の使用後.....	108	点検・保守及びメンテナン.....	117
スリングサイズの選択.....	109	毎回の使用前後.....	117
スリングモデル KKA5120、KKA5370、KKA5130M.....	109	汚れやしみが付いた場合および患者様が.....	117
および MFA4000.....	109	変わるとき.....	117
スリングの選択.....	110	保管.....	117
移送.....	110	サービスとメンテナンス.....	117
使用可能な組合せ.....	110	トラブルシューティング.....	118
安全耐荷重(SWL).....	110	技術仕様.....	119
クリップの取り付けと取り外し方法.....	111	部品とアクセサリ.....	119
クリップの取り付け(5ステップ).....	111	スリングのラベル.....	120
クリップの取り外し方法(3ステップ).....	111		

警告



怪我を避けるため、製品を使用する前に必ず本取扱説明書及び付属の文書をよくお読みください。本取扱説明書を必ずお読み下さい。

JA

意匠方針と著作権

© および ™ は Arjoグループ会社に属する商標です。© Arjo 2023年。

当社は継続的改善を方針として掲げているため、事前の通知なしに設計・デザインを変更する場合があります。

本書の内容の全部あるいは一部を Arjo の同意なしに複製することはできません

はじめに

Arjo製品をご購入いただき、ありがとうございます。本取扱説明書を最後までお読みください。

承認を受けずに行った製品の改造が原因で発生した事故、未遂事故、製品不具合について、Arjoは責任を負いません。

カスタマーサポート

詳細情報をお知りになりたい場合は、お近くの Arjo の担当者までお問い合わせください。連絡先の情報は本取扱説明書の巻末に記載されています。

本取扱説明書の定義

警告

意味:安全上の警告内容の理解不足であったり、警告に従わなかった場合、他人も含めご自身も怪我をする恐れがあります。

注意

意味:手順に従わなかった場合、システム自体または製品の全体あるいは一部に不具合が発生する恐れがあります。

注記

意味:システムまたは製品の正しい使用方法に関する重要な情報です。

使用目的

Active Sling(アクティブスリング)は、身体機能に制限のある患者/入居者の移乗およびリハビリを支援するための製品です。

アクティブディスポーザブルスリングは、指導を受けたスタッフの下、病院または介護施設の患者/入居者のリフト移乗をサポートするように設計されています。

アクティブディスポーザブルスリングは、限られた期間のみの使用を想定したものです。その性質上複数の患者間での共用はできません。

アクティブディスポーザブルスリングは、患者/入居者の入浴目的には使用しないでください。アクティブディスポーザブルスリングは洗濯などによる再利用をしないでください。

アクティブスリング/アクティブディスポーザブルスリングは、使用説明書(IFU)に指定された「使用可能な組み合わせ」に従い、必ずArjo製の移乗機器と一緒に使用してください。

アクティブスリング/アクティブディスポーザブルスリングは、介護現場の知識を有し、介護手法の指導を受け十分な知識をもつ介助者が、本取扱説明書に従って使用してください。

アクティブスリング/アクティブディスポーザブルスリングは、本取扱説明書で指定された用途にのみ使用してください。それ以外の使用は禁止します。

アセスメント

定期的にあセスメントを行うことを推奨します。使用前に各利用者のアセスメントを実施してください。以下の状態の患者/利用者に適しています。

- 車椅子に座っている患者/利用者。
- 少なくとも1本の脚で体重を部分的に支えられる。
- 体幹はある程度安定している。
- ほとんどの状況で介助を必要とする。
- 介助者の身体的負担が大きい。
- 残存能力を刺激することが重要である。

アクティブスリング/アクティブディスポーザブルスリングの安全耐荷重(SWL):

- KKA5130M(移乗:140 kg (309 lbs))
- KKA5130M(歩行および立位)、KKA5120、KKA5370:190 kg (418 lbs)
- MFA4000(Sara plus ディスポーザブル立位スリング):190 kg (418 lbs)

利用者の体格や身体の状態、移乗方法を適切に評価し、適切なサイズのスリングを使用してください。利用者が上記に当てはまらない場合は、別の製品/システムを使用してください。

使用期間

アクティブスリング/アクティブディスポーザブルスリングのここに示す使用期間は、使用可能な最長期間です。

アクティブスリング/アクティブディスポーザブルスリングの使用期間は、実際の使用状況により異なります。使用前に、損傷(ひび割れ、曲がり、破損等)がないことを必ず確認してください。損傷やその兆候が見られるときは、使用をお控えください。

想定する使用期間:

使用期間

- 2年、アクティブスリング
- 2週間(1日平均4回移乗する場合)、アクティブディスポーザブルスリング

保管期間

- 5年間、アクティブスリング/アクティブディスポーザブルスリング

トピックス索引

一般事項	
使用目的、想定する対象者、想定する環境(禁忌を含む)	次を参照してください。105ページの「使用目的」
製品の想定使用年数	次を参照してください。105ページの「使用目的」
ユーザーの最大体重:	次を参照してください。110ページの「スリングの選択」
サイズ	次を参照してください。109ページの「スリングサイズの選択」
互換性のあるパーツ	次を参照してください。110ページの「使用可能な組合せ」
製造元名称と所在地	裏面をご覧ください。

注記

リフトおよびボディサポートユニットを購入するお客様は、その組み合わせについての安全性に関する適合性文書をメーカーに要求するか、お客様の責任下において適合性確認テストを実施し、安全性を確認してください。

安全の手順

警告

怪我を防止するため、絶対に患者様を一人にさせないでください。

警告

落下防止のために、利用者様の体重が使用されている全ての製品あるいは付属品の安全耐荷重よりも軽いことを確認してください。

警告

事故を避けるため、ディスポーザブルスリングの洗濯などによる再利用はしないでください。ディスポーザブルスリングは「1人の患者専用で使用」することのみを想定しています。

警告

負傷を防ぐため、スリングの使用中は絶対に患者様に喫煙させないでください。スリングに引火することがあります。

警告

負傷を防ぐため、製品の保管は短い期間に限定してください。取扱説明書に記載の期間より長く保管した場合、素材の劣化と破損が生じる場合があります。

警告

負傷を防ぐため、機器は日光/紫外線の当たらないところに保管してください。日光/紫外線に当たると素材が劣化することがあります。

警告

ケガを避けるため、製品を使用する前に必ず患者様を評価してください。

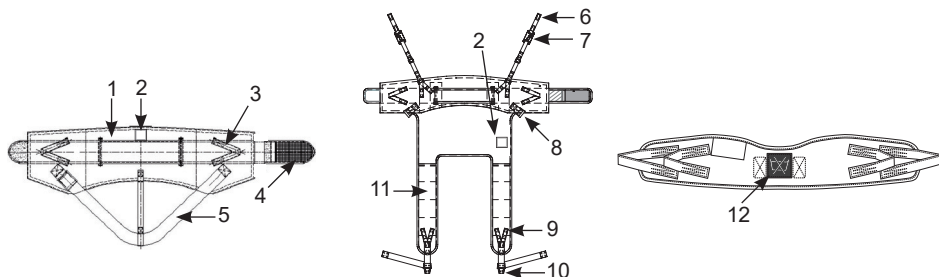
安全習慣

随時、患者様が不安を感じた場合は移乗/搬送を停止し、患者様を安全に下降させてください。

重大な事象

医療機器もしくは福祉機器に関連して、お客様または患者様に影響する重大な事象が発生した場合、ユーザまたは患者様は、その事象を医療機器製造元あるいは販売元に必ず報告してください。欧州連合では、ユーザは、重大な事象を居住する加盟国の所轄官庁にも報告してください。

部品名称



1. 腰の部品
2. スリングラベル(外側に配置)
3. ひも通し(胴体中央部)
4. サポートベルト(フックとループ)
5. ストラップ(両脚間)
6. 取り付けストラップ
7. 取り付けクリップ
8. バックル(体)
9. ひも通し
(脚フラップの外側)
10. バックル(脚)
11. レッグフラップ
12. ディスポーザブルスリング識別ラベル(外側に配置)

スリングの例。すべてのモデルを代表するわけではありません。

準備

初めて使用するにあたって(6 ステップ)

1. スリングのすべての部品をチェックします。107ページの「部品名称」のセクションを参照してください。不足あるいは損傷している部品がある場合、スリングを使用しないでください。
2. 本取扱説明書を最後までお読みください。
3. スリングが清潔であることを確認します。
4. いつでも手にとって確認できるように取扱説明書の保管してください。

毎回の使用にあたって(7 ステップ)

1. 必ず患者様の評価によって、日常のケアに関するプロセスを決定しなければなりません。105ページの「使用目的」を参照してください。

警告

患者様の落下を防ぐために、取扱説明書に従って正しいスリングサイズを選択してください。

2. 110ページの「使用可能な組合せ」を参照し、スリングとリフトの正しい組み合わせを確認してください。

警告

負傷を防ぐため、製品を使用前に必ず点検・検査を実行してください。

3. スリングのすべての部品を確認します。107ページの「部品名称」を参照してください。不足あるいは損傷している部品がある場合、スリングを使用しないでください。チェック：
 - ・ 劣化
 - ・ 縫い目の緩み
 - ・ 裂け目
 - ・ 布地の穴
 - ・ 布地の汚れ
 - ・ クリップ/バックルの破損
 - ・ ラベルが読めない、または損傷している


5. 患者様の救急事態に備えて、緊急プランをあらかじめ作成してください。
6. ご不明な点は、お近くの Arjo の担当者までお問い合わせください。

注記

Arjo は、患者様の二次(交差)感染を防ぐため、スリングのケアラベルに患者様名を記入することを推奨します。

警告

二次感染を防ぐために、常に本取扱説明書の消毒の手順に従ってください。

4. スリングが清潔であることを確認します。スリングが清潔でない場合は、116ページの「洗浄および消毒」を参照してください。
5. ディスポーザブルスリングのラベル上にある洗濯マークを必ず確認してください。ディスポーザブルスリングを洗濯した場合は、そのスリングは廃棄してください。116ページの「ディスポーザブルスリング - 洗濯不可」を参照してください。
6.  この記号が見える場合は、ディスポーザブルスリングを使用しないでください。ラベルは、ディスポーザブルスリングが洗濯されたことを示します。
7. スリングを使用する前にリフトの取扱説明書の移乗、搬送、および入浴のセクションをお読みください。

毎回の使用後


患者が退院した場合は、その患者専用のディスポーザブルスリングは廃棄してください。

スリングサイズの選択

スリングモデル KKA5120、KKA5370、KKA5130M および MFA4000

1. 患者のウエスト周囲径を測定します。
2. 下記サイズ表に従い、正しいサイズを選びます。



		 ウエスト周囲径 cm (in)					
		S	M	L	XL	XXL	フリーサイズ
スリングモデル	KKA5120、 KKA5370、 KKA5130M	70-97 (27.5-38)	98-117 (38.5-46)	118-137 (46.5-54)	138-169 (54.5-66.5)	/	/
	MFA4000	/	/	/	/	/	80-125 (31.5-49)

JA

スリングの選択

移送

製品番号	安全耐荷重	製品の説明	サイズ
KKA5120	190kg (418 lbs)	Sara Plus立位スリング	S, M, L, XL
KKA5370	190kg (418 lbs)	Sara Plus 立位スリング - 臀部支持ベルト付	S, M, L, XL
MFA4000	190kg (418 lbs)	Sara Plus ディスポーザブル立位スリング	フリーサイズ
KKA5130M	移送: 140 kg (309 lbs) 歩行と立位: 190kg (418 lbs)	Sara Plus 歩行スリング	S, M, L, XL

使用可能な組合せ

警告

負傷を防ぐため、常に本取扱説明書に記載されている組合せに従ってください。その他の組合せは使用できません。

安全耐荷重 (SWL)

- 上記の各スリングはSara Plus立位補助具でのみ使用してください。
- Sara PlusのSWLは190 kg (418 lbs) です。
- 全システムのSWLを必ず守ってください。たとえば、Sara PlusリフトのSWLが190 kg (418 lbs) で、KKA5130M 移送用スリングのSWLは140 kg (309 lbs) のみです。よって、KKA5130スリング(移送専用)のSWLが最低のSWLです。安全耐荷重以上の体重の患者様には使用できません。

JA

	立位補助具	Sara Plus
	本製品の安全な最大定格耐荷重を表します。	190kg (418 lbs)
アクティブスリング	本製品の安全な最大定格耐荷重を表します。	サイズ
KKA5120	190kg (418 lbs)	S, M, L, XL
KKA5130M	140kg (308 lbs)	S, M, L, XL
KKA5370	190kg (418 lbs)	S, M, L, XL
MFA4000	190kg (418 lbs)	ワンサイズ

クリップの取り付けと取り外し方法

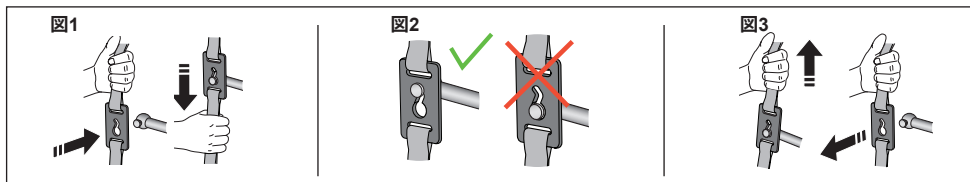
クリップの取り付け (5ステップ)

1. スプレッターバーフックにクリップを取り付けます。(図1を参照)
2. ストラップを下に引っ張ります。
3. フックがクリップの最後、最上部にあり、ロックされていることを確認してください。(図2を参照)
4. ストラップがクリップとスプレッターバーの間に挟まっていないことを確認してください。
5. ストラップがゆがんでいないことを確認してください。

クリップの取り外し方法 (3ステップ)

クリップを取り外す前に、患者様の体重が移乗先の表面にかかっていることを確認します。

1. ストラップを上引っ張ります。(図3を参照)
2. フックがクリップの下部にあり、ロック解除されていることを確認してください。
3. クリップを外します。



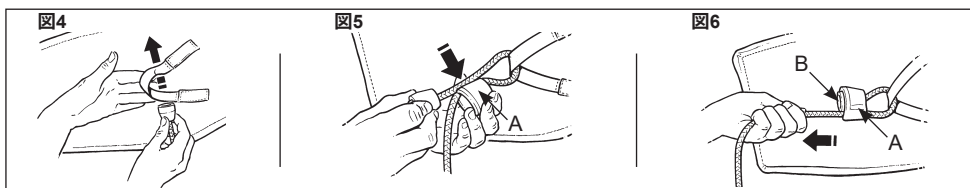
ひもの取り付けと取り外し

ひもの取り付け (3ステップ)

1. 円錐形つまみでひもを引っ張り、ひも通しに通します。(図4を参照)
2. カップセクション (A) の開口部にひもを入れます。(図5を参照)
3. ひものもう一端を引っ張り、円錐形つまみ (B) がカップ (A) にしっかりとはまるようにします。(図6を参照)

ひもの取り外し (3ステップ)

1. ひもをカップに向けて押し込み、張力を解放します。
2. カップを円錐形つまみから取り外します。
3. ひも通しからひもを引き抜いて取り外します。



スリングの着用

イス/車椅子へ(17 ステップ)

1. Sara Plusリフトを近くに止めます。
2. 車椅子のブレーキをかけます。
3. 患者/入居者を前方に傾けさせ、スリングを患者/入居者の下部に巻きつけます。(図7を参照)
4. スリングの下部部分を患者様の腰のライン5cm上ぐらいに、水平方向に配置します。
5. 以下を確認してください。
 - スリング取付点が身体の前方にあり、スプレッダーバーへの取り付けに十分な長さがあること
 - 患者の両腕がスリングの外側にあること
 - サポートベルトは、ゆとりがある状態で患者に装着していること
 - サポートベルトがねじれたり患者の背中の後ろで引っかかったりしていないこと
 - サポートベルトが患者に不快感を与えない程度でぴったりとフィットしていること
6. バックル、フック、ループ取付具を保持してサポートベルトをしっかりと締め付けてください。ストラップは患者にとって不快にならない程度にしっかりと締めるようにしてください。(図8を参照)

警告

患者様の怪我を防ぐために、スプレッダーバーを降ろしたり調節したりするときは十分注意してください。

患者/入居者のひざのすぐ下に保護パッドをつけ、Sara Plusリフトを患者/入居者の前に配置します。必要に応じてシャーシ脚部を開きます。Sara Plusの使用説明書を参照してください。

7. Sara Plusのブレーキをかけます。
8. 患者/入居者の足をSara Plusのフットサポートに乗せます。
9. 障害物(チェアアーム等)に対して十分なスペースの余裕を見ながら、Sara PlusのArc-Restをできるだけ低く降下させますSara Plusの使用説明書を参照してください。

10. スリングの側面にある、各ひもの向こう側のひも通しにひもを通します。
ひも同士が交差しないようにします。(図9を参照)
Sara Plus ディスポーザブルスリング: 患者の乗るの前に、患者とリフトへの距離に適した長さにループアタッチメント(ひも通し)を調整してください。左右のループアタッチメント(ひも通し)は同じ長さの対で使用してください。

警告

患者様の落下を防ぐため、持ち上げる前および持ち上げ中は、スリングの取付具がしっかり固定されていることを確認してください。

11. ひもを固定できたら、ひもを引いてリフトのひも掛け(A)にかけてください。(図10を参照)
12. 緩みのないよう、また、背中中のセクションが患者/入居者を快適、安全に支えられるようにひもを引きます。(図11を参照)
13. Sara Plus Arc-Restに両腕を置いてハンドグリップを握るよう患者/入居者に指示してください。Sara Plusの使用説明書を参照してください。患者/入居者がハンドグリップに届かない場合、適切なひも通しの位置を選びなおして患者/入居者の位置を調節します。ステップ11を参照してください。
14. 患者/入居者を僅かに挙上し、いくらかの張力が生じるようにします。Sara Plusの使用説明書を参照してください。
15. スリングが正しく固定されており、ひもが動かないようにロックされていることを確認します。調整が必要な場合は、患者/入居者を下げ、クリップ/ひもを取り外す前に患者/入居者の体重が支持面にかかっていることを確認します。
16. 持ち上げのときに協力してもらえよう、患者/入居者に指示します。

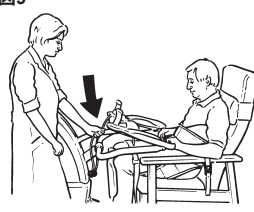
図7



図8



図9



歩行用、立位用スリングの装用

椅子、車椅子で(24ステップ)

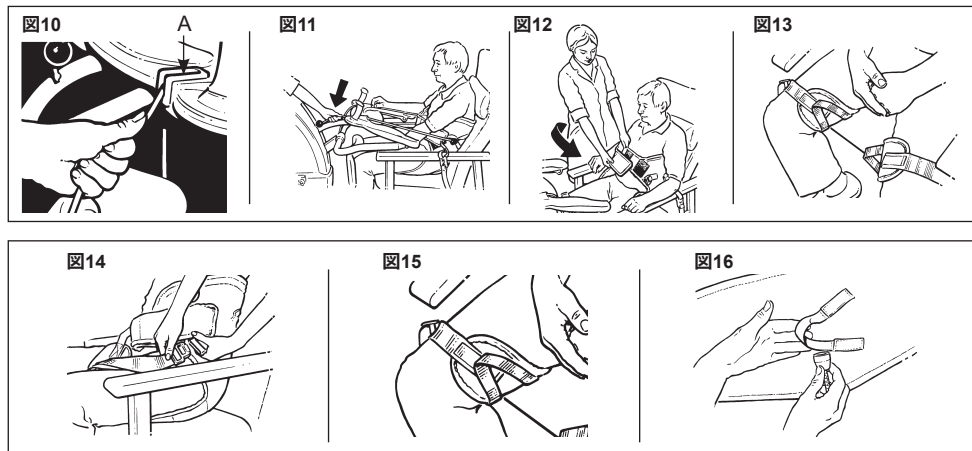
(スリングKKA5130Mのみに適用)

移送/輸送については、Sara Plus使用説明書を参照してください。

1. Sara Plus リフトを近くに止めます。
2. 車椅子のブレーキがある場合、ブレーキをかけます。
3. 患者/入居者を前方に傾けさせ、スリングを患者/入居者の下背部に巻きつけます。
4. 以下を確認してください。
 - スリングの下端が背骨の付け根(尾骨)と水平になるようにします、
 - スリング取付点が身体の前方にあり、スプレッダーバーへの取り付けに十分な長さがあること
 - 患者の両腕がスリングの外側にあること
 - サポートベルトは、ゆとりがある状態で患者に装着していること
 - サポートベルトがねじれたり患者の背中の後ろで引っかかったりしていないこと
 - サポートベルトが患者に不快感を与えない程度でぴったりとフィットしていること
 - 各脚フラップが患者/入居者のもの下に置かれ、サポートベルトに接続されていること、および
 - 患者/入居者の脚の下や背中の中裏でねじれている部品がないこと。
5. フックとループを保持してサポートベルトをしっかりと締め付けてください。ストラップは患者にとって不快にならない程度にしっかりと締めるようにしてください。(図12を参照)
6. 患者/入居者の脚の下にある脚フラップを引きまします。(図13を参照)
7. 190 kg (420 lbs) 以上の患者/関係者のみ:脚フラップの各脚のバックルを、該当する体のバックルに固定します。(図14を参照)
8. 患者/入居者のひざのすぐ下にすねサポートを当て、Sara Plusを患者/入居者の前に配置します。必要に応じてシャーシ脚部を開きます。Sara Plusの使用説明書を参照してください。
9. Sara Plusのブレーキをかけます。
10. 患者/入居者の足をSara Plusのフットサポートに寄せます。
11. 障害物(チェアアーム等)に対して十分なスペースの余裕を見ながら、Sara PlusのArc-Restをできるだけ低く降下させますSara Plusの使用説明書を参照してください。
 - **140 kg (308 lbs) 以上の患者/入居者のみ:**脚フラップのスリング固定用ひも通しを通し、患者/入居者の反対側からの各ひもを固定します。(図15を参照)
 - **190 kg (420 lbs) 以上の患者/入居者のみ:**胴体中央部のスリング固定用ひも通しを通し、患者/入居者の反対側からの各ひもを固定します。(図16を参照)

次のページへ続く

JA



12. ひもを固定できたら、ひもを引いてリフトのひも掛け(A)にかけてください。ひもにたるみのないように入居者に調整してください。(図10を参照)

警告

患者様の怪我を防ぐために、スプレッダーバーを降ろしたり調節したりするときは十分注意してください。

13. *Sara Plus* 本体のアーケレスト下のフックに、スリングのクリップを取り付けます。(図17を参照)&(図2を参照)
14. 緩みのないよう、また、背中中のセクションが患者/入居者を快適、安全に支えられるようにひもを引いて調整します。(図18を参照)
15. 患者/入居者が*Sara Plus Arc-Rest*に両腕を置いてハンドグリップを握れるようにします。*Sara Plus*の使用説明書を参照してください。(図19を参照)
16. 患者/入居者を僅かに挙上し、いくらかの張力が生じるようにします。*Sara Plus*の使用説明書を参照してください。

警告

患者様の落下を防ぐため、持ち上げる前および持ち上げ中は、スリングの取付具がしっかり固定されていることを確認してください。

17. スリングが正しく固定されており、ひもが動かないようにロックされていることを確認します。調整が必要な場合は、患者/入居者を下げ、クリップを取り外す前に患者/入居者の体重が支持面にかかっていることを確認します。
18. 持ち上げのときに協力し、積極的に立ち上がるよう、患者/入居者に指示します。
19. 患者が立位姿勢で快適に支えられるまで、挙上を続けてください。*Sara Plus*の使用説明書を参照してください。
20. 患者が不快さを感じた場合、患者を座位姿勢に戻してスリングを再調節します。
21. 歩行練習を行う場合は、患者/入居者が正しく、快適に支えられているか確認してください。
- ゆるみが均等に吸収されるようストラップとひもを再調整します。
 - 必要に応じて*Arc-Rest*を再調節します。
22. *Sara Plus*のブレーキを解除します。
23. *Sara Plus*を椅子から遠ざけ、シャーシ脚部が開いている場合はこれを閉じます。*Sara Plus*の使用説明書を参照してください。
24. 脚スタンドを取り外し、患者/入居者を移送し、または歩行の練習を続けます。*Sara Plus*の使用説明書を参照してください。

図17

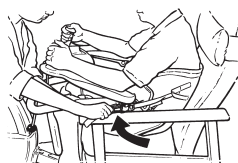


図18

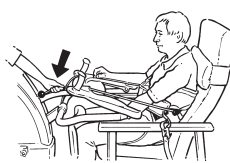
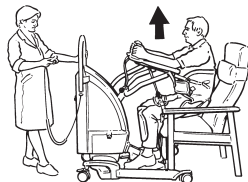


図19



スリングの取外し方法

椅子、車椅子で(16ステップ)

1. 車椅子のブレーキをかけます。
2. 患者/入居者が歩行練習を行っている場合は、フットサポートを取り付けます。
3. 患者/入居者の背が椅子/車椅子に向くようにします。必要に応じてSara Plusリフトのシャーシ脚部を開きます。
4. Sara Plusリフトのブレーキをかけます。
6. クリップ、ひも通しを取り外す前に、患者/入居者の下背部が完全に椅子/車椅子に預けられており、患者/入居者の体重が支持面にかかっていることを確認します。
7. スリングクリップがある場合、これをSara Plus リフトから取り外します。(図3を参照)
8. ひも掛け (A) からひもを外します。(図21を参照)
9. スリングのひも通しからひもを外します。(図22を参照)

警告

患者様の怪我を防ぐために、スプレッダーバーを降ろしたり調節したりするときは十分注意してください。

5. 患者を椅子/車椅子に下降させます。Sara Plusの使用説明書を参照してください。(図20を参照)

警告

患者様の落下を防ぐため、持ち上げる前および持ち上げ中は、スリングの取付具がしっかり固定されていることを確認してください。

10. フットサポートから患者様の足を動かします。
11. Sara Plusリフトのブレーキを解除します。
12. Sara Plusリフトを患者から遠ざけます。
13. 脚のストラップのバックルがある場合、これを体のストラップから外します。(図23を参照)
14. 支持ベルトがある場合、これを開きます。(図24を参照)
15. 患者の足のすぐ下に脚フラップがある場合、これを外します。
16. 患者を前方に傾け、患者の後ろにあるスリングを取り外します。

図20

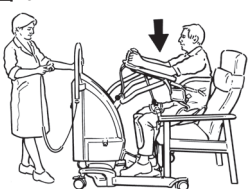


図21



図22

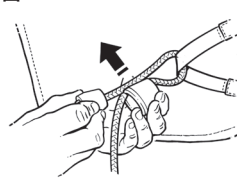


図23



図24



洗浄および消毒

警告

二次感染を防ぐために、常に本取扱説明書の消毒の手順に従ってください。

警告

製品の損傷およびケガを防ぐため、本取扱説明書に従って、清掃・消毒をしてください：

- 他の薬剤は使用できません。
- 塩素を使って洗浄しないでください。
- 塩素は材質の表面を劣化させます。

警告

負傷を防ぐため、リフトを消毒する前に必ずスリングを取外してください。

警告

事故を避けるため、ディスポーザブルスリングの洗濯再利用はしないでください。ディスポーザブルスリングは「1人の患者専用で使用」することのみを想定しています。

ディスポーザブルスリングを除き、汚れが生じた場合や次の患者に使用する前には、すべてのSara Plusアクティブスリングを洗浄してください。

洗浄手順 (5ステップ)

Sara Plus アクティブスリング(ディスポーザブルスリングを除く)

1. リフトからスリングを外します。
2. 洗濯前に、スリングとベルトのバックル、フック、ループ取付具をすべて閉じます。
3. 製品ラベルに記載されている記号で洗濯の推奨事項をチェックします。
4. スリングを洗濯機で70°C (158°F) で洗浄します。十分なレベルの消毒を行うには、製品ラベルで乾燥機の使用が許可されている場合は、60°C (140°F) までの低温で乾燥してください。
5. 次に掲げていることは絶対にしないでください。
 - 粗い表面や鋭利な物体のある他の物品と一緒に洗浄
 - 洗浄および乾燥プロセス中で機械的な圧力、プレスやロールの使用
 - 漂白剤の使用
 - ガス滅菌機の使用
 - オートクレーブの使用
 - ドライクリーニング
 - 蒸気をあてること
 - アイロンがけ

ディスポーザブルスリング - 洗濯不可

ディスポーザブルスリングは1人の患者専用で使用します。

ディスポーザブルスリングを洗浄、洗濯、消毒、ふき取り、滅菌しないでください。ディスポーザブルスリングに何らかの処理を施した場合は、廃棄してください。ディスポーザブルスリングには、洗濯不可のマークが表示されています。(図25を参照)

ディスポーザブルスリングを洗濯した場合は、「使用禁止/持ち上げ禁止」のマークが表示されます。(図26を参照)

洗剤

すべてのスリングには、蛍光剤の含まれていない市販の洗剤を使用してください。

他の化学物質(塩素、柔軟剤、ヨード系消毒剤、臭素、オゾンなど)は使用できません。

消毒

許可されている消毒方法は、洗濯による消毒のみです。

これはディスポーザブルスリングには該当しません。ディスポーザブルスリングを洗浄、洗濯、または消毒しないでください。

図25



図26



点検・保守及びメンテナンス

警告

患者様や介助者の怪我を防止するため、製品を改修したり、互換性のない部品を使用しないでください。

毎回の使用前後

露出部品すべての目視点検

介助者は使用前後に毎回、スリングを検査してください。スリングに次のような不具合がないかよく確認してください。これらの不具合がある場合、スリングを直ちに交換してください。

- ・ 劣化
- ・ 縫い目の緩み
- ・ すれによる磨耗
- ・ 穴
- ・ 変色や漂白によるシミ
- ・ 汚れやしみのあるスリング
- ・ ラベルが読めない、または損傷している
- ・ すべてのスリング(ディスポーザブルスリングを除く):スリングが汚れている場合、または染みがある場合は、「清掃および消毒」の項目に記載されている方法に従ってスリングを洗濯します。それでも汚れや染みが取れない場合は、すぐにスリングを交換してください。
- ・ ディスポーザブルスリングの場合:ヘッドサポート部分の「洗濯不可」のマークが消えていない事を確認してください。破損していたり、印字が消えて下の赤い「使用/持ち上げ不可」マークが現れている場合は、スリングを直ちに交換してください。120ページの「スリングのラベル」を参照してください。

汚れやしみが付いた場合および患者様が変わるとき

洗浄/消毒、ディスポーザブルスリングを除くすべてのスリング

介助者はスリングに汚れやしみがある場合、および患者様が変わるたびに、116ページの「洗浄および消毒」の指示に従って洗濯されていることを確認する必要があります。

ディスポーザブルスリング

洗濯や消毒はできません。ディスポーザブルスリングを拭いたり、消毒したり、汚したりしないでください。ディスポーザブルスリングに何らかの処理を施した場合は、廃棄してください。

保管

スリングを使用しないときは、直射日光を避けて、不要な負荷やストレス、圧力、または過剰な熱や湿度のない場所に保管してください。スリングは鋭利なものや腐食性のもの、スリングを損傷する恐れのあるその他のものに近づけないでください。

サービスとメンテナンス

有資格担当者が、年に2回(6か月毎に)、ISO 10535に従ってスリングの状態を検査することを推奨します。

トラブルシューティング

問題	処置
患者様がスリングに適切に装着されていない。	<ul style="list-style-type: none"> クリップとリフトのひもが正しい長さで固定されていることを確認します。 ストラップにねじれがなく、リフトのひもに結び目がないことを確認してください。 患者様がスリングの内側にいることを確認します。外側には参照用のラベルがあります。 患者様がスリングの内側中央にいることを確認してください。
患者様がスリングで座位姿勢の時に、脚部に不快感を訴える場合。	<ul style="list-style-type: none"> スリングのレッグフラップにしわがないことを確認します。 レッグストラップが正しい長さで取り付けられていることを確認します。
クリップを取り付けることが難しい場合。	クリップがリフトのフックとクリップ取り付け部分に挟まっていないことを確認してください。
スリングをリフトと組み合わせて使用することが困難な場合。	スリングは、必ず110ページの「使用可能な組合せ」のセクションに記載される組合せで使用してください。
患者様のスリング内での体位を、より判座位または座位にする必要がある場合。	患者の位置を調節するには、クリップとリフトのひもを使用します。
患者様は背中をサポートがより必要と思われる場合。	固定具の内側のクリップを使うか、リフトの患者位置調節用ひもを調節します。
患者様が腰のあたりに不快感を感じている場合。	サポートベルトを締めたり緩めたりして調整します。
スリングが患者の両脇に食い込んでる場合。	サポートベルトを更に締め、より快適にフィットさせます。
患者様はスリングを使用している間、不快に感じている場合。	<ul style="list-style-type: none"> 患者様がリフトのハンドルを握っていることを確認してください。 サポートベルトを調整し、より快適にフィットさせます。
ディスプレイスリングが汚れ、シミがつき、または濡れている。	ディスプレイスリングを捨て、新しいものと交換します。
使用禁止ラベルが損傷していたり、不明になっていて、赤色で「使用禁止/持ち上げ禁止」が表示されます。	ディスプレイスリングを捨て、新しいものと交換します。

技術仕様

一般	
安全耐荷重 (SWL) = 最大荷重	110ページの「使用可能な組合せ」を参照
耐用期間 – 推奨される使用期間	ディスプレイスリング: 2週間、1日あたり4回 移乗した場合* その他のスリング: 2年間* * 105ページの「使用期間」ご参照ください。
保管可能期間 – 未開封新しい製品の最大保管期間	5年間
モデルとタイプ	110ページの「スリングの選択」を参照

使用、輸送、および保管環境	
温度	使用時および保管時: 0°C ~ +40°C (+32°F ~ +104°F) 輸送時: -25°C ~ +60°C (-13°F ~ +140°F)
湿度	動作及び保管時、20°C (68°F) で最大 15–70% 輸送時、20°C (68°F) で最大 10–95%

耐用年数後の廃棄方法	
梱包	バッグは柔らかいプラスチック製で、地方自治体の法令に従ってリサイクル可能です。
スリング	補強材、安定材、緩衝材およびその他の繊維またはポリマー、プラスチック材等を含むスリングは、可燃性廃棄物に分類してください。

部品とアクセサリ

スリング (Xはサイズ)	部品の詳細	商品番号 (Xはサイズ)
KKA5120-X	ベルト	KKX52810-X
KKA5130-X	ベルト	KKX52810-X
KKA5370-X	ベルト	KKX52810-X

JA

スリングのラベル

お手入れと洗濯の記号	
	70°C (158°F) にて洗濯機の利用が可能
	漂白しないでください
	乾燥機は使用できません
	ディスポーザブルスリングは タンブル乾燥機の使用禁止です
	アイロンは使用しないでください。
	ディスポーザブルスリングを洗浄しないで ください。 ディスポーザブルスリングにのみ適用
	ドライクリーニング不可

証明書/マーキング	
	欧州共同体統一法への適合を示す CE マーキング
	本製品がEU 医療機器規制2017/745に準 拠した医療機器であることを示します
	機器固有識別子 (UDI)

スリングのマーク	
	「洗濯不可」マークスリングの外側にあり ます。
	「使用/持ち上げ不可」マーク ディスポーザ ブルスリングが洗濯された。スリングの外 側にあります。

クリップ/ひもの記号	
	クリップないしはひものスプレッ ダーバーを使います。

商品番号	
REF XXXXXX-X	-X のついた商品番号は、スリング サイズを示します。
REF XXXXXXX	商品番号の最後にサイズを示す文 字がない場合は、そのスリングは 1 サイズしかありません。

素材	
PES	ポリエステル
PE	ポリエチレン
PU	ポリウレタン
PA	ポリアミド

その他の記号	
	安全耐荷重 (SWL)
	記録マーク
	1人の利用者に複数回使用
	使用前に、取扱説明書をお読みくだ さい
	製品番号
	製造日と年
	メーカーの名称及び住所

Intentionally left blank

Intentionally left blank

AUSTRALIA
Arjo Australia
Building B, Level 3
11 Talavera Road
Macquarie Park, NSW, 2113, Australia
Phone: 1800 072 040

BELGIQUE / BELGIË
Arjo Belgium
Evenbroekveld 16
9420 Erpe-Mere
Phone: +32 (0) 53 60 73 80
Fax: +32 (0) 53 60 73 81
E-mail: info.belgium@arjo.com

BRASIL
Arjo Brasil Equipamentos Médicos Ltda
Rua Marina Ciuffuli Zanfelice, 329 PB02
Galpão - Lapa
São Paulo – SP – Brasil
CEP: 05040-000
Phone: 55-11-3588-5088
E-mail: vendas.latam@arjo.com
E-mail: servicios.latam@arjo.com

CANADA
Arjo Canada Inc.
90 Matheson Boulevard West
Suite 350
CA-MISSISSAUGA, ON, L5R 3R3
Tel/Tél: +1 (905) 238-7880
Free: +1 (800) 665-4831
Fax: +1 (905) 238-7881
E-mail: info.canada@arjo.com

ČESKÁ REPUBLIKA
Arjo Czech Republic s.r.o.
Na Strži 1702/65
140 00 Praha
Czech Republic
Phone No: +420225092307
E-mail: info.cz@arjo.com

DANMARK
Arjo A/S
Vassingerødvej 52
DK-3540 LYNGE
Tel: +45 49 13 84 86
Fax: +45 49 13 84 87
E-mail: dk_kundeservice@arjo.com

DEUTSCHLAND
Arjo GmbH
Peter-Sander-Strasse 10
DE-55252 MAINZ-KASTEL
Tel: +49 (0) 6134 186 0
Fax: +49 (0) 6134 186 160
E-mail: info-de@arjo.com

ESPAÑA
ARJO IBERIA S.L.
Poligono Can Salvatella
c/ Cabanyes 1-7
08210 Barberà del Valles
Barcelona - Spain
Telefono 1: +34 900 921 850
Telefono 2: +34 931 315 999

FRANCE
Arjo SAS
2 Avenue Alcide de Gasperi
CS 70133
FR-59436 RONCQ CEDEX
Tél: +33 (0) 3 20 28 13 13
Fax: +33 (0) 3 20 28 13 14
E-mail: info.france@arjo.com

HONG KONG
Arjo Hong Kong Limited
Room 411-414, 4/F, Manhattan Centre,
8 Kwai Cheong Road, Kwai Chung,
N.T.,
HONG KONG
Tel: +852 2960 7600
Fax: +852 2960 1711

ITALIA
Arjo Italia S.p.A.
Via Giacomo Peroni 400-402
IT-00131 ROMA
Tel: +39 (0) 6 87426211
Fax: +39 (0) 6 87426222
E-mail: Italy.promo@arjo.com

MIDDLE EAST
Arjo Middle East FZ-LLC
Office 908, 9th Floor,
HQ Building, North Tower,
Dubai Science Park,
Al Barsha South
P.O. Box 11488, Dubai,
United Arab Emirates
Direct +971 487 48053
Fax +971 487 48072
Email: Info.ME@arjo.com

NEDERLAND
Arjo Nederland BV
Biezenwei 21
4004 MB TIEL
Postbus 6116
4000 HC TIEL
Tel: +31 (0) 344 64 08 00
Fax: +31 (0) 344 64 08 85
E-mail: info.nl@arjo.com

NEW ZEALAND
Arjo Ltd
34 Vestey Drive
Mount Wellington
NZ-AUCKLAND 1060
Tel: +64 (0) 9 573 5344
Free Call: 0800 000 151
Fax: +64 (0) 9 573 5384
E-mail: nz.info@Arjo.com

NORGE
Arjo Norway AS
Olaf Helsetts vei 5
N-0694 OSLO
Tel: +47 22 08 00 50
Faks: +47 22 08 00 51
E-mail: no.kundeservice@arjo.com

ÖSTERREICH
Arjo Austria GmbH
Lemböckgasse 49 / Stiege A / 4.OG
A-1230 Wien
Tel: +43 1 8 66 56
Fax: +43 1 866 56 7000

POLSKA
Arjo Polska Sp. z o.o.
ul. Ks Piotra Wawrzyniaka 2
PL-62-052 KOMORNIKI (Poznań)
Tel: +48 691 119 999
E-mail: arjo@arjo.com

PORTUGAL
Arjo em Portugal
MAQUET Portugal, Lda.
(Distribudor Exclusivo)
Rua Poeta Bocage n.º 2 - 2G
PT-1600-233 Lisboa
Tel: +351 214 189 815
Fax: +351 214 177 413
E-mail: Portugal@arjo.com

SUISSE / SCHWEIZ
Arjo Switzerland AG
Fabrikstrasse 8
Postfach
CH-4614 HÄGENDORF
Tel/Tel: +41 (0) 61 337 97 77
Fax: +41 (0) 61 311 97 42

SUOMI
Arjo Scandinavia AB
Riihitontuntie 7 C
02200 Espoo
Finland
Puh: +358 9 6824 1260
E-mail: Asiakaspalvelu.finland@arjo.com

SVERIGE
Arjo International HQ
Hans Michsensengatan 10
SE-211 20 MALMÖ
Tel: +46 (0) 10 494 7760
Fax: +46 (0) 10 494 7761
E-mail: kundservice@arjo.com

UNITED KINGDOM
Arjo UK and Ireland
Houghton Hall Park
Houghton Regis
UK-DUNSTABLE LU5 5XF
Tel: +44 (0) 1582 745 700
Fax: +44 (0) 1582 745 745
E-mail: sales.admin@arjo.com

USA
Arjo Inc.
2349 W Lake Street Suite 250
US-Addison, IL 60101
Tel: +1 (630) 307-2756
Free: +1 (800) 323-1245
Fax: +1 (630) 307-6195
E-mail: us.info@arjo.com

JAPAN
Arjo Japan K.K.
東京都港区虎ノ門三丁目7番8号
ランドミック第2虎ノ門ビル9階
Tel: +81 (0)3-6435-6401
Fax: +81 (0)3-6435-6402
E-mail: info.japan@arjo.com

At Arjo, we believe that empowering movement within healthcare environments is essential to quality care. Our products and solutions are designed to promote a safe and dignified experience through patient handling, medical beds, personal hygiene, disinfection, diagnostics, and the prevention of pressure injuries and venous thromboembolism. With over 6500 people worldwide and 65 years caring for patients and healthcare professionals, we are committed to driving healthier outcomes for people facing mobility challenges.



ArjoHuntleigh AB
Hans Michelsensgatan 10
211 20 Malmö, Sweden
www.arjo.com

arjo



04.SG.00-INT3

